

Disclosure of The Meaning of the 'Leader' 'In the Al-Quran: Synonym Analysis

Naning Rahayu Setiawati
Indonesia University of Education
naninggrahayu@gmail.com

Abstract—The journal entitled “ the disclosure meaning of the word ‘ leader’ in the Alquran : Analysis Synonyms”, which has two important objectives is to know the word that has the same meaning of the word leader in the Alquran, and know the difference meaning and special characteristics of each word leader.

This type of research is descriptive analytics, because the data to be analyzed is data that is not a number. The research used reference method. However, the best technique according to the data and research purpose is dividing-key-factors technique with another three continuous technique, there are correlation of the equalizing technique, correlation of the distinguishing technique, and equalizing the main points technique. This research do with analysis of meaning component.

Based on the result of research, it is known that the word ‘leader’ in the alquran there are five variations. If classified by meaning and its use there are five kinds of إِمَامٌ , الْمَلَأُ , أَوْلِيَاءُ , خَلِيفَةٌ . and قَوَّامُونَ . all types of synonyms have similarities in the meaning of the components of [+pagan leaders], [+muslim leaders], [+family leaders], [+direct leaders of god]. But seen from the difference each word has a distinguishing basis of the subject, object, meaning and time used the word.

Keywords—leader, synonym and meaning.

I. INTRODUCTION

Humans can communicate with others because of language to convey their tastes and desires. So language is very important for communication between people. language is a symbol system of sounds that arbiters use by beings to work together, communicate with each other.

Synonyms are forms of language that have the same or similar meaning of a word in a language. The existence of a word that has the same meaning in a few words causes the language user to be confused, especially foreign speakers. each language has its own uniqueness in the use of its language. Because its use is adapted to the context, subject and object.

Synonym is a semantic branch that describes a language that has several words but has the same meaning. Synonyms are not only used in everyday life for communication but are also often found in the Islamic holy book, the Koran. The synonym phonemes found are the existence of several words that have the same meaning, namely leader.

Synonyms of the meaning of the word leader in the Koran is interpreted differently because of the influence of the context, object and subject. The context is in the form of events contained in the Koran. The events obtained events that occur according to his time based on verses and letters in the Koran. This has become an increasingly attractive synonym for further investigation.

Research Question

This research have found two problems of difference in leaders in the al Qur'an , those are:

1. What words does the Koran use to express the meaning of the word 'leader'?

2. What is the difference between the use of synonymism between words that express the meaning of 'leader'?

The purpose of this research is to describe words used by the Qur'an to express the meaning of the word 'leader' and explain the difference of words that express the meaning of 'leader' in the Qur'an.

II. THEORY

Interpretation comes from Arabic, *fassara-yufassiru*-interpretation which means explanation, understanding, and detail .. Interpretation can also be interpreted as *al-idlah wa al-tabyin*, namely explanation and explanation. Another opinion states that the word 'Tafsir' is parallel to the scales (*wazan*) *taf'il*, taken from the word *al-fasr* which means *al-bayan* (explanation) and *al-kasyf* which means to open or reveal, and can also be taken from the word *al*-interpretation, namely the term used for a tool commonly used by doctors to find out disease.

In this research the writer uses *lughawi*'s interpretation to make it easier for the writer. The *lughawi* interpretation consists of two words namely *tafsir* and *lughawi*. *Tafsir* whose root is derived from *فسر* means explanation or explanation. Then the pronunciation is included *wazan* *فعل* which means to explain or show something. Thus, interpretation is to open and explain the understanding of words in the Qur'an. Whereas *lughawi* comes from the root word *لغى* which means to love or keep something. Humans who love and embrace or pursue the words they use, the words are called *lughah*. Thus, what is meant by *lughawi* is the words used, both orally and in writing.

Keep in mind that *lughawi* interpretations with various kinds of presentations and discussions will not come out of two major groups, namely: *lughawi* interpretations that are pure or mostly discuss matters relating to aspects of language alone, such as the interpretation of *Ma'an al-Qur'an* by *al -Farra '*, *Tafsir al-Jalalain* by *al-Suyuthi* and *al-Mahall* Etc. In this study the writer uses the interpretation of *jalalayn*.

The word semantics comes from the Greek *Sema* which means sign or symbol (*sign*). "Semantics" was first used by a French philologist named *Michel Breal* in 1883. The word semantics was later agreed upon as a term used for the field of linguistics which studies linguistic signs with the things they mark. Therefore, the word semantics can be interpreted as the science of meaning or about meaning, which is one of the three levels of language analysis: phonology, grammar, and semantics (*Chaer, 1994: 2*).

J.W.M Verhaar (1981: 9) suggests that semantics (English: semantics) means theory or theory of meaning, namely the systematic branch of language that investigates meaning or meaning. *Lehrer (1974: 1)* semantics is the study of meaning. As for *Lehrer*, semantics is a very broad field of study, because it also alludes to aspects of the structure and function of language so that it can be linked to psychology, philosophy and anthropology.

Ahmad Mukhtar Umar (1982: 11) defines 'ilm al-dilalah as follows:

أو المعنى دراسة يتناول الذي اللغة العلم من الفرع ذلك أو المعنى يدرس الذي العلم هو
الشروط يدرس الذي الفرع ذلك أو المعنى دراسة يتناول الوارن الشروط يدرس الذي الفرع ذلك
لغة الوارم

"The study of meaning, or the science that discusses the meaning, or the branch of linguistics that studies the theory of meaning, or the branch of linguistics that examines the conditions that must be met to reveal the symbols of sound so that it has meaning".

Synonym is a semantic relationship which states the similarity of meaning between one unit of speech with another utterance.

Etymologically the word synonym comes from the Greek "onoma" which means the name and "sin" which means with. So synonymy is one word with various words having one meaning. Whereas according to the terminology, synonyms according to Kridalaksana "forms of language whose meanings are similar or similar to other forms of similarity apply to words, groups of words, or sentences, although generally only synonyms are considered words." While synonyms according to Soedjito "two words or more which means the same or almost the same (similar). Synonyms are found at the level of sentences, phrases, words and morphemes. (Verhar, 1977: 132).

According to the Indonesian dictionary, synonym is a form of language whose meaning is similar to or similar to other language forms. Whereas Ya'qub mentions Synonyms as الترادف:

واحد مدلول علي كلمات عدة اطلاق هو او ,معناه واتفق لفظه ماختلف

Meaning: "Different meanings in one breath, Or Various breaths but one meaning".

III. METHODOLOGY

The method that I use in this research is descriptive analytic, which is a qualitative method used to describe problems through the explanation of data not in the form of numbers, but words or pictures of something. Then the data is analyzed and concluded as a scientific work (Djadjasudarma, 2010). Based on this descriptive method, the author will perform three important stages, namely the stage of providing data, the stage of data analysis, and the stage of presenting the results of data analysis (Sudaryanto, 1993: 144-145).

To analyze the meaning of the leader in the Koran the author uses the equivalent method with a continuation technique in the form of an equalizing relationship technique (HBS) and differentiating relationship (HBB). According to Mahsun (2014) the equivalent is a word that is synonymous with the word appeal and something that is compared to the meaning of connectedness so that the equivalent is interpreted as connecting things. The author uses the Koran translation of the Islamic religion department as a reference to connect the meaning of leaders. in addition, the authors use the HBB technique by classifying data based on words. After finding the similarities the writer uses Jalalain's interpretation to find the difference of each meaningful word leader. then the authors analyze the difference in the use of the word meaningful leader in accordance with the context, objects and subjects. In this case the authors to obtain data and analysis results that are appropriate using the triangulation method.

IV. RESULTS AND DISCUSSION

After observing the data, the writer found that the word leader was expressed in various words in the Koran, namely أَوْلِيَاءُ (auw liiyaa), الْمَلَأُ (almalaa'u), إِمَامٌ (imaaman), and قَوَّامُونَ (kowwu muuna). At the verification stage the amount of data found, refer to the Al-Munawir dictionary word خَلِيفَةً (kholiifatan) if translated has a surrogate meaning as a leader after the Prophet died so that it includes leaders and writers seeing the interpretation of jalalalain as reinforcing so that the word خَلِيفَةً (kholiifatan) is translated as a synonym for leader after the Prophet died so that it includes leaders and writers seeing the interpretation of jalalalain as reinforcing so that the word خَلِيفَةً (kholiifatan) leader.

1. Leader's Disclosure With the Word أَوْلِيَاءُ

The synonym form of the leader of the word **أُولِيَاءُ** is a word that is often found in the Koran compared to other words. The word **أُولِيَاءُ** in the Koran is used 20 times. The word **أُولِيَاءُ** which is often read is Al Maidah verse 51 which describes the election of leaders to be part of the Muslim group to lead Muslims. In the Koran the word **أُولِيَاءُ** is often the object of a situation or event. The word **أُولِيَاءُ** which means leader for the believers is contained in several letters in the Qur'an as follows: Al-Maidah: 51, Al-Kahf: 50, Al-Araf: 3, Al-Araf: 27, An-Nisa: 139, An-Nisa: 144, An-Nisa: 173, Al-Maidah: 55, Al-Maidah: 57, Al-Maidah: 81, Al-An'am: 70, Al-Araf: 30, Al-Araf 155.

No	Data Ayat
(A.1)	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ <u>أُولِيَاءَ</u> ۖ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ “O ye who believe! Take not the Jews and the Christians for friends. They are friends one to another. He among you who taketh them for friends is (one) of them. Lo! Allah guideth not wrongdoing folk. (QS. Al-Maidah: 51).”

In the data table A.1 explains the data that reveals the word **أُولِيَاءُ** meaning leader for the believers. In Jalalayn's interpretation, the word **أُولِيَاءُ** means leader. In this verse the word **أُولِيَاءُ** arises because Allah SWT wants to warn and inform important things about the selection of leaders in accordance with the Qur'an. Based on that interpretation your words mean believers, while their words mean Jews and Christians.

So the verse contains the word **أُولِيَاءُ** meaning leader who explains that Allah has warned and informed believers to choose leaders not from the Jews or Christians and their groups, because God wants believers to be led by leaders who are guided by the Qur'an. the word **أُولِيَاءُ** here means the leader of only Muslims namely Prophet Adam and his descendants, according to the guidelines of Allah's command. Besides that, Satan explained that he would make Adam's descendants infidels if they followed Satan and were damned by God.

2. Disclosure of Leaders with the Word **الْمَلَأُ**

The synonym form of the leader of the word **الْمَلَأُ** is a word that is often found in the Koran besides the word **أُولِيَاءُ**. the word **الْمَلَأُ** is mentioned in the Qur'an 16 times, the second word that is widely mentioned in the Qur'an. The word **الْمَلَأُ** in the Qur'an explains about leaders in a Muslim or Jewish group described by God in the Qur'an. The word **الْمَلَأُ** in the Koran becomes subject, object and even description. The word **الْمَلَأُ** which means leader for the believers is contained in several letters in the Qur'an as follows: Huud: 27, Huud: 38, Huud: 97, Saad: 6, Al-Baqarah: 246, Al-Araf: 60, Al-Araf: 66, Al-Araf 75.

No	Ayat
A.7	فَقَالَ <u>الْمَلَأُ</u> الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا بِإِدْبَارِ الرَّأْيِ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ “The chieftains of his folk, who disbelieved, said: We see thee but a mortal like us, and we see not that any follow thee save the most abject among us, without reflection. We behold in you no merit above us – nay, we deem you liars. (QS. Huud : 27).”

In table A. 7 in the interpretation of jalalayn explains that infidel leaders consider the Muslims who follow the prophet Noah are as low as patchers and shoemakers compared to the infidels according to the interpretation of jalalayn. The word بَادِي can be read baadiya and baadia which means they quickly trust you without thinking more carefully, this pronunciation is saved because it becomes zharaf which means they continue to believe just like that.

In Jalalayn's interpretation, the word الْمَلَأُ means leader. In this verse the word الْمَلَأُ appears describing the leaders of the infidels who consider themselves honorable people of their kind. The leader of the infidels assumed that the followers of Noah were only those who despised and underestimated the Muslims.

3. Leader's Disclosure With the Word إِمَامٌ

The synonym form of the word leader إِمَامٌ in the Koran is used 7 times. the word إِمَامٌ in the Koran is interpreted or referred only to Muslim leaders is different from the meaningful words of other leaders. the word إِمَامٌ which means leader for the believers is contained in several letters in the Qur'an as follows: Al-Baqarah: 124, Al-Qasas: 5, Al-Qasas: 41, An-Biya: 73 and so on.

No	Data Ayat
(A.11)	وَجَعَلْنَاهُمْ أُمَمَةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ ۚ وَكَانُوا لَنَا عَابِدِينَ And We made them patterns that invite unto the Fire, and on the Day of Resurrection they will not be helped. (QS Al-Qasas : 41)

In the data table A. 11 In the interpretation of jalalayn explains that the word إِمَامٌ means the leader, namely the Prophet Ibrahim as the leader of the Muslims. Ibrahim was given a test or trial by Allah with a few sentences (commands), and the Prophet Ibrahim could finish with His command and serve as a leader to guide his people on the right path. Ibrahim asked the question to Allah "(And I beg also) from my descendants". Allah also answered with his words "My promise (this) does not concern the wrongdoers".

So in that verse there is the word إِمَامٌ meaning leader for Muslims. Here, too, explains that Allah made Prophet Ibrahim a leader because of his obedience to orders and away from all His prohibitions. As well as explaining the leadership of Ibrahim for Muslims not for people who do wrong.

4 Disclosure of Leaders with the Word خَلِيفَةٌ

The synonym form of the word leader خَلِيفَةٌ is the synonym of the word leader which in the Koran is actually interpreted as khilifah or substitute for the Prophet. In the interpretation explained that the word خَلِيفَةٌ has the meaning of a leader who replaces the leadership of the Prophet after death. The word خَلِيفَةٌ in the Koran is mentioned 6 times in the Koran. The word form خَلِيفَةٌ often in the Koran becomes an object or an explanation. In the word خَلِيفَةٌ has the meaning of a leader only for Muslims and different from the others. The word خَلِيفَةٌ which means leader for the believers is contained in several letters in the Qur'an as follows: Al-Baqarah: 30, Al-An'am: 165, Al-Araf: 69, Al-Araf: 74, Yunus : 14, and Jonah 73.

No	Ayat
(A.13)	وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۚ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ And We made them chiefs who guide by Our command, and We inspired in them the doing of good deeds and the right establishment of worship and the giving of alms, and they were worshippers of Us (alone).(QS Al-Anbiya : 73)."

In table A.13 describes the leader who substitutes the Prophet and follows his teachings, according to the interpretation of jalalayn namely (Dan) remember, O Muhammad! (When your Lord said to the angels, "Verily I want to make a caliph on earth") who will represent me in carrying out my laws or regulations on him, namely Adam. (They said, "Why do you want to make on earth those who will do damage to him) by doing immoral (and spilling blood) means flowing blood by means of killing as carried out by the genies who also inhabit the earth? When they have done damage, Allah sent angels to them, so they were thrown to the islands and to the mountains (even though we always glorify) meaning to always say the prayer beads (by praising You) ie by reading 'subhaanallaah wabihamdih', meaning 'Glory to Allah and I praise Him (and purifying You) cleanse You of things that are not worthy of You.

In Jalalayn's interpretation, the word خَلِيفَةً means the leader who guides according to His commands. In that verse, it is explained that Allah's human being is a caliph who will give instructions even though humans are greedy creatures.

5. Disclosure of Leaders with the Word قَوَّامُونَ

The synonym form of the word leader قَوَّامُونَ is the word contained in the Koran only once namely An Nisa: 34 and explains that the word قَوَّامُونَ here means the female leader and his children. So the word قَوَّامُونَ clearly means the family leader who is the protector of the wife and child he leads. This word قَوَّامُونَ is used as a predicate.

No	Ayat
(A.13)	الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ ۚ فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ ۚ وَاللَّاتِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ ۚ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْعُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا "And when thy Lord said unto the angels: Lo! I am about to place a viceroy in the earth, they said: Wilt thou place therein one who will do harm therein and will shed blood, while we, we hymn Thy praise and sanctify Thee? He said: Surely I know that which ye know not.(QS Al-Baqarah : 30)."

In table A.13 In Jalalayn's interpretation, the word قَوَّامُونَ means leader. In this verse the word قَوَّامُونَ arises because Allah SWT wants to inform important things about a man who will be the leader especially for women and their children in the household. Leaders who guide according to His commands.

So the verse has the word قَوَّامُونَ meaning leader who explains that God informs men to have the nature of being a leader especially in the household.

Definition Results

A. Subject Synonyms said Leader

NO	Kata	Subjek
1.	أُولِيَاءُ	Muslims, Prophet Adam, Gentiles, Satanists, Musrikans, Jahiliyah people, and Allah
2.	الْمَلَأُ	Unbelievers, Abu Talib, the Children of Israel, Noah, and the Prophet Syu'aib.
3.	إِمَامٌ	Believers, Musrikites, Unbelievers, and Prophet Ibrahim.
4.	خَلِيفَةٌ	The Prophet Muhammad, Ali Bin Abu Talib, Uthman Bin Affan, Abu Bakr As Sidiq, and Umar bin Khattab.
5.	قَوَّامُونَ	Male husband or husband head of the family in the household.

B. Objects of the Synonym of Leader Said

Based on the stages of defining all the words 'leader' that has been described previously, the meaning of the word leader in the Koran refers to material and non-material objects, as the table below:

No	Kata	Materi	Non-Materi
1.	أُولِيَاءُ	Alquran	Prophethood, believers, angels, Jews, doomsday, torments of hell, Prophet Muhammad, perform prayers and perform alms, worship cows, disasters and Harun.
2.	الْمَلَأُ	Alquran	Pharaoh and his people, the wrongdoers, the prophets, the Children of Israel, the believers, the Prophet Muhammad, worshiped cows, and the Goliath.
3.	إِمَامٌ	Alquran	Fir'aun and his people, lawbreakers, prophets, believers, infidels, apocalypse, prayers and alms, and Ibrahim.
4.	خَلِيفَةٌ	Alquran	The Prophet Adam, the prophet Nuh and his people, the wrongdoers, the prophets, the believers,
5.	قَوَّامُونَ	Alquran	Angels, spend and wealth.

V. CONCLUSION

Based on research that has been done the writer gets five different classification of the word 'leader' in the Koran. If classified based on their meaning and usage there are five types, namely *أُولِيَاءُ*, *الْمَلَأُ*, *إِمَامٌ*, *قَوَّامُونَ* and *خَلِيفَةٌ*. Besides these five words have four components of the same meaning namely [+ Muslim leaders], [+ infidel leaders], [+ leaders (Allah)], and [+ family leaders]. Each word means 'leader' in the Koran has a component of meaning and subject that makes it characteristic. As for the five words meaning 'leader' in the Koran has a special feature of each event that occurs in the content of the verse and the letter that distinguishes based on the interpretation of Jalalain.

REFERENCES

- Chaer Abdul. 2012. *Linguistik Umum Cet. Ket-4* Jakarta : PT RINEKA CIPTA
Departemen Pendidikan Nasional Jakarta. 2008. *Kamus Bahasa Indonesia* Jakarta: Pusat Bahasa
Djasasudarma, Fatimah. 1993. *Semantik Pengantar Ke Arah Ilmu Makna*, Bandung : Eresco.
Djasasudarma, F. (2010). *Metode Linguistik*. Bandung: PT Refika Aditama
Hasan Hanafi, **Metode Tafsir dan Kemaslahatan Umat**, Alih Bahasa Yudian Wahyudi, (Yogyakarta: Nawesea Press, 2007
Munawwir, A. W. (2007). *Kamus Munawwir Indonesia-Arab Terlengkap* . Yogyakarta: Pustaka Progressif
Nur, T. (2010). *Semantik Bahasa Arab: Pengantar Studi Ilmu Makna*. Bandung: Sastra Unpad Press
Patonah, P. (2014). *Kesinoniman Antara Kata /hasanun/, /xayrun/ dan /tayyibun/ Pada Alquran: Analisis Kajian Semantik*. Jatinangor.
Tarigan, H. G. (2009). *Pengajaran Semantik*. Bandung: Percetakan ANGKASA
Verhaar, J. W. W., 1989. *Pengantar linguistik Cet. Ket-12*. Yogyakarta : Gajah Mada University Pres.

Pustaka Elektronik

- (آيات) Aplikasi Ayat
Kamus Lisān Al-Qurān melalui <http://Kitaabuallah.com>
Kamus Mutarjim Indonesia- Arab
Aplikasi Kamus Besar Bahasa Indonesia di Intelligence Studio melalui <http://www.playstore.com/>
Software Al-Quran dan Terjemah di HadistWeb melalui <http://opi.110mb.com>
Aplikasi Ayat Lengkap versi 5.1 di Androdev Ten melalui <http://www.playstore.com>
<http://quranforandroid.com>

تحليل تعليم النحو بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون

Kholid Mawardi
Dept. Arabic Language Education
Universitas Pendidikan Indonesia
Indonesia
kholid.1993@gmail.com

Abstract— There are four skills in learning Arabic, such as : listening (*mahārah al-istimā'*), speaking (*mahārah al-kalām*), reading (*mahārah al-qirā'ah*) and writing (*mahārah al-kitābah*), (Acep Hermawan, 2011: 129). While for understanding those skills, syntax (*An-Nahwu*) and grammatical (*As-Sorf*) are the necessary thing to be learned first. Most of learners have paradigm that syntax (*An-Nahwu*) is the most difficult course to be understood. Maman Abdurrahman (2009: 2) said, some universities are applying teacher center in learning syntax (*An-Nahwu*). The teachers become dominant in the classroom. Because of that, the students can not develop their ability optimally.

This study explores how syntax (*An-Nahwu*) applied in IAIN Syekh Nurjati Cirebon that deeply analyzed in syntax (*An-Nahwu*) in curriculum aspect, text books, method of learning, evaluation and difficulties in learning syntax (*An-Nahwu*). The researcher use descriptive qualitative approach. Primary data of this study is interview result with the head of the Arabic Education Department (PBA) IAIN Shekh Nurjati Cirebon, and lecturer. While, the secondary data are documentation. The result of the study are: IAIN Shekh Nurjati Cirebon apply deductive methods, presentations, translations, discussions, questions and answers and tasks. Media of learning that used are power point, black board, Arabic newspaper & magazine. The learning syntax (*An-Nahwu*) is divided into three phases (*marhalah*), namely: *An-Nahwu 1 (mubtadi)* in 1st semester *An-Nahwu 2 (muthawassit)* in 2nd semester, and *An-Nahwu 3 (mutaqaddim)* in 3rd semester.

Keywords— *nahwu; syntax; arabic learning; grammatical; IAIN Cirebon*

التمهيد

النحو لغة الطريق والجهة والقصد (الفيروز، ٢٠٠٥ : ١٣٣٧)، وأما إصطلاحاً فهو قواعد يعرف بها صيغ الكلمات العربية وأحوالها حين إفرادها وحين تركيبها (ناصف، ٢٠٠٨ : ٦).
وأما أهداف تعليم القواعد النحوية فهي ثلاثة :
١. مظهر حضاري من مظاهر اللغة ودليل علي أصالتها.
٢. ضوابط تحكم استعمال اللغة.
٣. تساعد على فهم الجمل وتراكيبها (طعيمة، ١٩٨٦ : ٢٤١).
بناء على ذلك، النتائج بعد تعليم النحو هي الطلاب يستطيعون تطبيق القواعد النحوية في تكلمهم وكتابتهم بالحياة اليومية، وفهم الكتب العربية التي ورثها العلماء القديمة، (سحري،

٢٠١١: ٥٠). وهكذا، جارب الباحث على تحليل تعليم النحو بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون.

أ. طريقة البحث

طريقة البحث المستخدمة في هذه البحث هي طريقة كيفية وصفية. وكما قال Moleong (٢٠٠٠: ١١٢) أن مصادر البيانات في طريقة كيفية هي شكل الكلمة الشفهية أو المكتوبة التي يلاحظه الباحث، وكذلك ما كان يلاحظه الباحث في الوثائق.

وفي هذا البحث مصادر البيانات الأساسية هي التعبير أو الكلمات التي تم الحصول عليها من المقابلة المباشرة مع رئيس قسم تعليم اللغة العربية بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون، وكذلك مع المدرسين الذين يدرّسون علم النحو. وأما مصادر البيانات الثانوية في هذا البحث فهي الوثائق.

والمصادر البيانات التي تم جمعها فيحللها الباحث بتقليل البيانات (data reduction)، وعرض البيانات (data display)، واستخلاص النتائج (drawing conclusions).

ب. المشكلة في تعليم النحو بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون

هناك المشكلات في تعليم علم النحو بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون، منها:

١. المفردات. كثير من الطلاب الذين يدرسون علم النحو الضعفاء في مفرداتهم العربية. وهذا سبب من الأسباب في صعوبة فهم الأمثلة النحوية التي قدمها المدرسون للطلاب. بالإضافة إلى ذلك، يستخدم الكتب النحوية العربية حتى نقص فهمها لدى الطلاب.
٢. الخلفية المختلفة من جوانب الكفاءة اللغوية. بالطبع أصبحت جمهورا عاما، أن الطلاب الذين يلتحقون بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون لديهم خلفيات مختلفة. هناك من المدرسة الثانوية الإسلامية (MA)، والمدرسة الثانوية المهنية (SMK)، والمدرسة الثانوية (SMA)، حتى تكون قدرة الطلاب باللغة العربية مختلفة. والمشكلة التعليمية أيضا إذا كان الطلاب من خارجي المدرسة الثانوية المهنية (SMK) والمدرسة الثانوية (SMA) لا يعرفون اللغة العربية، فهذا مشكلة من المشكلات في تعليم النحو.

٣. غير ممارسة على استخدام اللغة العربية بجامعة. وقد أكدت كلية التربية والتعليم (FITK) بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون أن ضروريا على ممارسة الطلاب بتكلم اللغة العربية. ولكن حقيقة كثير من الطلاب لم يمارسوا على تكلم العربية جيدا وصحيحا.

ج. تحليل البحث

١. مناهج الدراسة في تعليم النحو

تعليم النحو بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون ينقسم إلى ثلاثة مراحل: النحو للمبتدئ (النحو الأول)، والنحو للمتوسط (النحو الثاني)، والنحو للمتقدم (النحو الثالث).

النحو للمبتدئ هنا هو تعليم النحو للطلاب بوزن ٢ SKS في المرحلة الأولى، ويتكون من المواضيع النحوية منها جملة إسمية، وجملة فعلية، ومبتدأ، وخبر، وفعل، وفاعل، وما إلى ذلك. وأما النحو للمتوسط فهو تعليم النحو للطلاب بوزن ٢ SKS في المرحلة الثانية، ويتكون من المواضيع النحوية منها حال، وتمييز، وبدل، ومفعول مطلق، وما إلى ذلك. والنحو للمتقدم هو تعليم النحو للطلاب بوزن ٢ SKS في المرحلة الثالثة، ويتكون من المواضيع النحوية منها إستثناء، وإضافة، وتخصيص، والأفعال المقاربة، ونون توكيد، وما إلى ذلك.

وأما مناهج التعليم في تعليم النحو بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون فهي KKNi (إطار التأهيل الوطني الإندونيسي).

٢. الكتاب الدراسي

وتنقسم الكتب الدراسية المستخدمة في تعليم النحو بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون إلى قسمين : وهما الكتب الرئيسية والكتب الداعمة. وأما الكتب الرئيسية هنا فهي كتاب "النحو الواضح" الذي ألفه علي الجارم و مصطفى أمين، وكتاب "جامع الدروس العربية" الذي ألفه مصطفى الغلاييني. والكتب الداعمة منها كتاب "أحياء النحو" الذي ألفه محمد إبراهيم مصطفى، وكتاب "تجديد النحو العربي" الذي ألفه عفيف دمشقية، وما إلى الكتب النحوية.

٣. طريقة التعليم والوسائل التعليمية

هناك الطرق التعليمية المتنوعة في تعليم النحو بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون، وهي:

أ. الطريقة الاستنتاجية، تبدأ هذه الطريقة من إعطاء الأمثلة أولاً ثم يتم استخلاصها من الاستنتاج. وعلى سبيل المثال بموضوع جملة إسمية، ويقدم المدرس أمثلة مختلفة أولاً من التعبيرات مثل: المسجد كابر، محمد طالب، ثم بعدها يستخلصها أن جملة إسمية تبدأ بكلمة إسم كالمبتدأ و الكلمة التالية كالخبر.

ب. العرض والتقديم، في هذه الطريقة المدرس يقدم الكلمات الرئيسية كل الموضوع. وما يبقى منه، يعطي المدرس الطلاب الوظيفة التي تمت دراستها ثم تقديم المادة لدى الطلاب فردية أو مجموعات.

ج. الترجمة من الإندونيسية إلى العربية، أنها بعد إعطاء المواد فالطلاب يمارسون على صناعة الجملة بالترجمة من الإندونيسية إلى العربية بالقواعد التي تمت دراستها.

د. محاضرة، يقدم المدرس المواد باستخدام طريقة المحاضرة. وأن المحاضرة هنا لا تركز بالمدرس فقط، ولكن الطلاب نشطون في التعليم.

هـ. المناقشة، استخدام طريقة المناقشة في مجموعات لحل المشاكل معا.

و. الأسئلة والأجوبة، إعطاء الفرصة للطلاب الذين لا يفهمون المادة.

ز. الواجب المنزلي، بعد الانتهاء من التعليم، المدرس يعطي الطلاب الواجب المنزلي بتطبيق القواعد النحوية من القرآن والحديث.

وأما الوسائل التعليمية في تعليم النحو بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون فمنها جهاز العرض، ونص الصحيفة أو المجلة العربية، والسبورة.

٤. التقويم في تعليم النحو

التقويم المستخدم في تعليم النحو بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون لا يستخدم PAN (التقويم المصدري المقياسي) أو PAP (التقويم المصدري المعياري)، بل أنه التقويم

المستخدم هنا هو نظام التقويم الذي وضعته جامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون نفسها.

التقويم المستخدم بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون هو استخدام معايير القيمة المحددة، مثل A- ، A ، B+ ، B ، B- ، وما إلى القيمة. وللحصول على نتیجتها هناك نسبة مئوية مثل إختبار النهائي (UAS) ٤٠٪، والإختبار المتوسط (UTS) ٢٥٪، الوظيفة الجماعية ١٥٪، الوظيفة الفردية ١٥٪، والحضور ٥٪ بإجمال نسبة مئوية ١٠٠٪. وتلك القيمة معايير في تعليم النحو بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون. والبيان القديم فكما يلي :

- أ) القيمة A ، إذا كانت القيمة النهائية بين ٨٥,٠٠ - ١٠٠,٠٠ .
 - ب) القيمة B ، إذا كانت القيمة النهائية بين ٧٠,٠٠ - ٨٤,٩٩ .
 - ج) القيمة C ، إذا كانت القيمة النهائية بين ٥٥,٠٠ - ٦٩,٩٩ .
 - د) القيمة D ، إذا كانت القيمة النهائية تتراوح بين ٤٠,٠٠ - ٥٤,٩٩ .
 - هـ) القيمة E ، إذا كانت القيمة النهائية تتراوح بين ٠,٠٠ - ٣٩,٩٩ .
- وبالرغم تلك القيمة، تختلف بين قيمة "A" للطلاب في الفصل "أ" وقيمة "A" في الفصل "ب". وهذا بسبب وجود مجموعات من الفصول بحيث قدرة الطلاب.
- لا يستخدم نظام تقويم PAN أو PAP لأنهما يستخدمان نموذج الاختبار من متعدد (multiple choice) غالبا. وأما التقويم في تعليم النحو بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون يستخدم بشكل مقال (essay)، فإنه التقويم المستخدم هو التقويم الذي وضعته جامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون نفسها.

النتائج والإقتراحات

بناء على ذلك، أن مناهج الدراسة في تعليم النحو بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون هي KKNi (إطار التأهيل الوطني الإندونيسي). وينقسم مستوى تعليم النحو إلى ثلاثة مراحل : النحو للمبتدئ، والنحو للمتوسط، والنحو للمتقدم.

وكذلك الطريقة المستخدمة هنا متنوعة، وليس تعليم النحو اتجاهاً واحداً بتركيز المدرس فقط لكن المدرس يعطي الطلاب التمرينات والممارسات بتطبيق القواعد النحوية. والإقتراحات في هذا البحث هي ينبغي لمدرس اللغة العربية أن يستخدم الطريقة الجديدة وكذلك التجديد في استراتيجيات تعليم النحو.

المراجع

- طعيمة، رشدي أحمد. (١٩٨٦). المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. مكة المكرمة: جامعة أم القرى.
- الفيروز، مجد الدين محمد بن يعقوب. (٢٠٠٥). القاموس المحيط. بيروت - لبنان : مؤسسة الرسالة.
- ناصر، حفي و أصدقاءه. (٢٠٠٨). قواعد اللغة العربية. القاهرة : مكتبة الأدب.
- Abdurahman, M. (2007). *Pembelajaran Nahwu Berbasis Analisis Kontrastif Dan Lesson Study*. Makalah rangkaian kegiatan penelitian melalui berbagai skema hibah DIKTI sejak tahun 2005 s.d. 2009.
- Hermawan, Acep. (2011). *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Jakarta: PT. Rosda Karya.
- Moleong, Lexy J. (2000). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Sehri, Ahmad. (2011). *Metode Pengajaran Nahwu Dalam Pengajaran Bahasa Arab*. Jurnal Hunafa, Vol. VII, No.1, 47-60.

التحليل التركيبي الجرّ والمجرور في الترجمة غوغل ترنسليت (GOOGLE TRANSLATE) وفي الترجمة كتاب الرحيق المختوم

Sinai Senja Alija Bosnia
Universitas Pendidikan Indonesia
Garut, Indonesia
sinaisab@gmail.com

Abstract— The research intends to solve research problem regarding the translation of the *jar majru>r* phrase text from Arabic to Indonesian by using Google Transliterate (GT) and translation the book *Arrahiq Al Makhtum* (AM). This research is qualitative research with content analyze and comparative method. Data sources of this study are text from the GT machine translation and the translation of the book AM. Research result show, there are three translation techniques in GT machine translation, techniques of reduction, transcription, and transfer. And in the translation of the book AM, there are four translation techniques, techniques of reduction, expansion, transcription, and transfer. In terms of clarity, the translation of the *jar majru>r* phrase in the book AM tends to be clearer than the GT machine translation. However, the translation of this book in transliterating with transcription techniques is lacking, especially the writing of words in copying letters from the source language, some of which are not followed by the process of naturalization and writing adaptation in the target language.

Keywords— Jar Majru; Google Translate; Arrahiq Al Makhtum

I. المقدمة

الترجمة هي عملية نقل المعنى من اللغة المصدر (Bahasa Sumber: BSu) إلى اللغة الأخرى، أي اللغة الهدف (Bahasa Sasaran: BSa)، وفي هذه الحالة اللغة العربية تعتبر المصدر واللغة الإندونيسية هي اللغة الهدف. قال الفارسي (٢٠١٧، ص. ١٧٤) إن عملية الترجمة تهدف إلى جعل المعنى أقرب ما يمكن من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف.

والدقة في الترجمة هي الأساس الذي يجب أن يُهتم ويؤخذ بعين الاعتبار حقًا، والنص الذي سيتم ترجمته يجب أن يتفق بين اللغة المصدر واللغة الهدف. لقد قال نيومارك عن جانب الدقة في قضية الترجمة على أن الدقة لا بد متعلق بالحقيقة، ولا يمكن تبرير الدقة في الترجمة لأن الدقة تنكر الحقيقة، وقد وضع الحقيقة في المرتبة الأولى في الاتجاهات العشرة لعملية الترجمة، وقال أيضًا إن الحقيقة هي حقائق مادية واردة في نص (الفارسي، ٢٠١٧، ص. ١٨٣).

عندما يترجم أحدا اللغة المصدر إلى اللغة الهدف قد وجد نقصانا أو إضافة كلمات في اللغة الهدف. وقال شهاب الدين (٢٠١٦، ص. ٩٠) في مقالته تحت الموضوع "ترجمة النص المقدس"

إن المشكلة في النقصان أو الإضافة في الكلمات عند عملية الترجمة يؤدي إلى نقصان وزيادة المعنى. لذلك، عند عملية الترجمة يجب أن تكون دقيقة حق الدقة، ومراعاة الأساليب التي تناسب عند استخدامها، وتعديلات القواعد في اللغة الهدف، وما إلى ذلك.

في هذا الزمن، قليل من الناس الذين يستعملون المعاجم بل كاد أن يتخلص من المعاجم عند عملية الترجمة بل يكفي بالجلوس أمام الحاسوب ويدخل في الإنترنت أو ما يسمى بجوجل، مثلاً بمجرد إدخال كلمات معينة في الإنترنت بعد ذلك تظهر الترجمة في اللغة الهدف. وهذا البرنامج يعتبر إحدى خدمات الإنترنت التي تساعد في الترجمة ألا وهي غوغل ترنسليت (*Google Transliterate*). (GT).

غوغل ترنسليت (GT) أصبح الحل في عملية الترجمة عند مصعبين في الترجمة، وستساعد هذه الآلة في ترجمة النص من لغة إلى أخرى، والنتائج التي يتم ترجمتها بواسطة ذاك البرنامج ليست مثالية بل قد يكون مضللة في بعض الأحيان، لذلك يحتاج الأمر إلى مزيد من التحليل لتصويب ترجمة نص.

لقد تم إجراء بحث حول تحليل ترجمة النص بواسطة جوجل ترنسليت من قبل الباحثين من قبل، مثل مقالة أسمول فوزية وأصدقائه (٢٠١١) بعنوان "دقة نتائج الترجمة العربية باللغة الإندونيسية مع تطبيق *Google Transliterate* .." والخلاصة من ذاك البحث أن هناك العديد من المشاكل المتعلقة بدقة العناصر اللغوية للغة التي ترجمها منها: في الإملاء وعلامات الترقيم وبنية الجملة والتشكيل، وبالتالي فالمعنى الناتج غير مناسب مع قواعد اللغة الهدف ولا يمكن فهم الرسالة الواردة فيه.

ثم أجري بحث آخر الذي قدمه لالا العلوية وأصدقائه (٢٠١٦) بعنوان "تحليل ترجمة النصوص الأكاديمية لدى الطلاب الكلية قسم تعليم اللغة العربية" والخلاصة من ناحية دقة بنية اللغة بأن لا يزال الكثير من الأخطاء التي تم العثور عليها، ولا يزال هناك العديد من الهياكل اللغوية التي تنتهك قواعد اللغة الإنجليزية، واستخدام المصطلحات غير القياسية وغير الدقيقة في نتائج ترجمة الطالب. من خلال ما تقدم من البيانات أراد الباحث أن يهتم بدراسة التحليل المقارن بين الترجمة الآلية لجوجل ترنسليت وترجمة كتاب الرحيق المختوم في الجر والمجرور نموذجاً.

II. DISCUSSION

A. IASP Concept and Techniques

IASP is applying curriculum which suits with the scholars' characteristics. This idea is implemented for Muslim scholars. Meanwhile, it applies in every university, whether it is Islamic, public or private university. Moreover, IASP can be applied for every major which are related with Islamic education and Arabic Language, e.g. Islamic education teaching, Al-Qur'an sciences, Hadith sciences, *Ushluddin*, Arabic Education, and Arabic Literature. Furthermore, the matters on the implementation of IASP in those majors should be different with the Islamic matters that is studied by them.

In addition, the activity of IASP will be held in the classrooms which they usually do the teaching and learning activities. Furthermore, there will be five subjects that the students will get in every level of the classes; *Al-Qur'an Hadits*, *Akidah Akhlaq*, *Fiqih*, Islamic historical Culture, and Arabic Language. Then the lectures are one hour in Monday afternoon until Friday afternoon with different subject in every day. It is because of the business of the students regarding to their assignment and responsibilities in a whole semester.

Also, all of the operational activities of IASP are managed by the religion institution which cooperate with Islamic education lecturers at university. Some of the responsibilities are managed the places and the schedule of the lectures; facilitate all the need during the teaching and learning program, guarantee that the lecture activity is going smoothly, and responsible for the *bisyaroh* (payment method) for all teachers. After all, the financing of IASP are coming from the college tuition or applying the *syahriah* (monthly payment).

B. IASP Class Classification

IASP will be crucial for Muslim scholars who have a religious knowledge and arabic capability deficiencies. In order to be an apply-able method, the scholars of IASP should have a placement test before they learn the Islamic and Arabic studies there. The IASP placement test is used for balancing the capability of the scholars in every class. Therefore, the aim of IASP is to develop the scholars' Islamic knowledge and arabic capability through the teaching and learning of the Islamic and Arabic studies matters. IASP is expected to be an ideal method which can build up the Muslim scholars' characters in Indonesia based on the Islamic and Arabic studies. In below is the table of IASP placement grade.

Table 1. Grade

Level	Grade	Grade Explanation
Elementary	85-100	A
Intermediate	75-84	B+
Pre-Advanced	65-74	B
Advanced	<64	C

Source: Author

Then there are four categories of the classes for the scholars after they have done the placement test.

- *Ula* class

The first category is *Ula* class. This class is the first level of IASP. Then the scholars of this class are categorized as students who have the elementary knowledge on Islamic and Arabic methodology. Furthermore, the matters on the teaching and learning program are the elementary Islamic studies. Also, the lecturers of this class may come from the students whose scores are categorized in the advance level. Therefore, the Islamic education matters of the students at *Ula* class are equal to *madrasah ibtdaiyyah*.

- *Wustha* class

The second category is *Wustha* class. This class is the second level of IASP. The students' knowledge in this class are equal to *madrasah tsanawiyah* students. Also, the

lecturers of this class are the advanced class student who has been being a lecturer on the previous semester/year. It means that the lecturers are having capability to teach IASP students. Then the score of *Wustha* class students are categorized as the intermediate level. Therefore, the matters for this class are different with *Ula* class, it is on the higher level of difficulties.

- *Ulya* Class

The third category is *Ulya* class. This class is categorized as pre-advanced class which is equal to *madrasah aliyyah*. The next phase of Islamic studies are taught in this class. The students' scores of *Ulya* class are categorized as the pre-advanced level. Therefore, the lecturers for this class are the lecturers of Islamic education and Arabic Language, e.g. Islamic education teaching, Al-Qur'an sciences, Hadith sciences, *Ushluddin*, Arabic Education, and Arabic Literature.

- Ustadz Sebaya

The last category of IASP classes is *ustadz sebaya* (teachers of the same age). *Ustadz sebaya* are the students who have deep understanding of Islamic and Arabic studies that they have already gotten from *pondok pesantren* or *madrasah diniyyah*. Because of the excellent scores of the placement test, the students can be the *ustadz sebaya* after they pass the selection program.

III. CONCLUSION AND RECOMMENDATION

First of all, to implement this idea the educationalists begin with arranging a IASP prototype. Then they need to create a cooperation between a certain religion council with Islamic education lecturers at a certain university to implement the prototype. If IASP is effectively implemented at university, the next step is submitting this idea to the Ministry of Research, Technology and Higher Education of Indonesia in order to get the legalization to apply this idea at universities around Indonesia.

Furthermore, to make the college students feel that it is important to have an obligation for studying Islamic methodology, there must be some roles to force them. For example, there will be a punishment for whom not join this program; IASP becomes the requirement to pass Islamic education subject during one semester. Therefore, the score of IASP determine the score of Islamic education subject.

REFERENCES

- I. Zainafree. "Perilaku Seksual dan Implikasinya Terhadap Kebutuhan Layanan Kesehatan Reproduksi Remaja di lingkungan Kampus (Studi Kasus Pada Mahasiswa Universitas Negeri Semarang)". Jurnal Kesehatan Masyarakat, vol 4, no 3. p.2, 2005.
- O. Bakry. "Akhlak Muslim". Bandung: Angkasa, 1981.
- I. Auladi. "The Corruptor Must Get Death Penalty The Corruptor Must Get Death Penalty", 2012. From <https://www.kompasiana.com/ifanauladi/550da714a333118a1b2e3de5/the-corruptor-must-get-death-penalty>. 31 Sept 2019.
- Trading economics. "Indonesia Corruption Rank", 2019. From <https://tradingeconomics.com/indonesia/corruption-rank>. 31 March 2019.
- SAH. Al-Munawwar. "Aktualisasi Nilai-nilai Al Qur'an". Jakarta: Ciputat Press, p9, 2003.
- MF. Ashaari et al. "An Assessment of Teaching and Learning Methodology in Islamic Studies". Procedia - Social and Behavioral Sciences, 59, pp 618-626, 2012.

Integration of Mohammad Natsir's Characters on Millennial Generation

Muzayyanah Yuliasih¹, Abdul Khoir², Hadi Nur Ramadhan³
STP Aviasi¹, UNISMA Bekasi², DDII Ramadhan³
Jakarta, Indonesia
99yuliasihmy@gmail.com

Abstract—For millennial generation, the name of Mohammad Natsir is not familiar. However, the struggle and great works of the founding father of integral motion in the Republic of Indonesia needs to be known. As an educator, mujahid da'wah educator of the nation, politicians, thinkers and practitioners of Islamic education, then the expertise, credibility, and ability of Natsir is not only recognized nationally, but also internationally. Therefore, Natsir is very relevant to be a role model for millennials who experience the phenomenon of being reluctant to history. This paper aims to analyze the characters of Mohammad Natsir who is supposed to be a good modelling, and his characters should be integrated into life by millennials. As a study of the character's thoughts, the writer used a qualitative approach with a descriptive analysis method. In writing, a literature review method was used. And to reveal the written literature of Mohammad Natsir, the historical (socio-historical) and textual approaches were used. The results showed that Mohammad Natsir's characters that can be integrated with millennial generation includes honesty, simplicity, religious, intellectual, patriotism, sincerity, persistence, nationalism, love the nation, perseverance, never giving up, and so forth.

Keywords—*Mohammad Natsir; millennial generation; character*

1. INTRODUCTION

Globalization is the process of globalized world of social, economic, political and cultural life between one country and another resulting in a whole world without borders. News related to each country's problems can easily spread through the internet, social media, and other internet-based applications. This happens to Indonesia's young generation today, which is often referred to as gadget generation or millennial generation.

The millennial generation is one of the groupings of young people that is widely discussed today, either in Indonesia or in various parts of the world. They are the generation who were born between the 1980s and 2000s. In other words, they are young people who are currently aged 17-37 years.

The impact of the current globalization era is increasingly prevalent in today's youth culture. Most young people have been influenced by Western culture which is made as the center of their every behavior. It makes their identity as Indonesian is getting lost. Therefore, we need to make efforts that can build the nation's character in this millennial era.

One of the efforts to build the nation's character for the millennial generation is by modelling. Modelling is part of the most effective methods in preparing and building children morally, spiritually and socially.

Allah *subhaanahu wa ta'aala* said:

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُو اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا

It means: "Indeed, the Prophet is a good role model for you (that is) for those who hope for (the mercy) of Allah and (the coming of) the Day of Resurrection and he often mentions Allah". (Q.S. al-Ahzab [33]: 21).

Modelling doesn't only come from parents, family, teachers, friends, and the community. But it also comes from a figure who is well known for his personality. One of the figures that can be a good role model is Mohammad Natsir. Natsir is very relevant to be emulated by millennials who experience the phenomenon of being reluctant to historical review. This is because the area of his thoughts and ideas about people and the nation is still very relevant to be applied today. Also he has everyday attitudes that should be imitated by today's young generation.

Mohammad Natsir is known as a national hero whose works in developing this nation, particularly for Muslims, had been recognized by various groups. In fact, the influence of his efforts is still felt today. Pak Natsir (his nickname) is not only known as a statesman, modernist thinker, and mujahid of da'wah. However, he is also known as an educator activist of the nation who had carved his history episodes in Indonesia, from the beginning of the nation's independence until the New Order era. His thoughts were explored and used as a starting point for the rise of Muslims in various fields³⁹.

Based on the explanation above, this paper aims to analyze the characters of Mohammad Natsir who should be emulated and integrated into the millennial generation's life.

II. RESEARCH METHODS

As a study of the character's thoughts, the writer used a qualitative approach with a descriptive analysis method, such as solving existing problems by analyzing and explaining thoroughly the factual facts of the subject under the study. Therefore a complete picture based on facts can be obtained.⁴⁰

. In writing, a literature review method was used which can be interpreted as a research being carried out in a library and take library settings as a place of research where the object of research is library materials.⁴¹

To reveal the written literature of Mohammad Natsir containing his thoughts, to find out his personality, a historical (socio-historical) and textual approaches were used such as a book titled *Capita Selecta*. The historical approach was used to obtain and reveal a phenomena about the state of development and past experience of someone related to concepts, ideas and thoughts. Meanwhile the textual approach is used to express the views, thoughts and personality of Mohammad Natsir contained in his works, scripts, or other written texts.

III. RESULTS AND DISCUSSION

Mohammad Natsir was born on the 17th of Jumadil Akhir 1326 H or July 17, 1908 at the Jembata Berukir, Alahan Panjang, Solok Regency, West Sumatra. He is the third child of Idris Sutan Saripado and Khadijah.⁴²

When he was 8 years old, Mohammad Natsir started to go to school at *Holladsch Inlandsche School* (HIS) Adabiyah Padang. HIS was a kind of elementary school in the

³⁹ Jatim, *Gagasan Kebangsaan Mohammad Natsir dan Kontribusinya dalam Pemikiran Keislaman*, *El-Furqania*, 04 (02), August 2018, p. 122.

⁴⁰ Winarto Surakhmad, *Pengantar Penelitian Ilmiah; Dasar, Metode, dan Teknik*, (Bandung: Tarsito, 1998), p. 139.

⁴¹ Nuraidah Halid Alkaf, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Jakarta: Islamic Research Publishing, 2009), p. 20.

⁴² Ajib Rosidi, *M. Natsir: Sebuah Biografi*, (Jakarta: Girmurti Pustaka, 1990), p. 145-152.

Dutch period. After only a few months at HIS Adabiyah, he was moved by his father to HIS Solok..⁴³

While he was in Solok, every morning he went to a public school (HIS), while in the afternoon he studied the Koran and other Islamic sciences in a religious school (Madrasah Diniyah) led by Tuanku Mudo Amin. Besides learning, he also taught students and was a teacher at the same school. After graduating from HIS, in 1923, Mohammad Natsir continued his education at *Meer Uitgebreid Lager Ordewijs* (MULO) Padang, which is a kind of junior high school and he actively participated in extracurricular activities. He later joined as a member of boys scout named *Nationale Islamietische Pavinderij* from JIB Association (*Jong Islamieten Bond*) in Padang which was chaired by Sanusi Pane.⁴⁴

In 1927 he continued his formal education to *Algemene Middelbare School* (AMS) in Bandung and majored in Classical Western Literature. However, something that can not be separated from the spirit of his soul is his desire to explore Islam. In Bandung, his interest in religion developed. He then joined *Persis* (Unity of Islam) in Bandung and participated in lectures delivered by Ahmad Hasan, the founder father of the *Persis*.⁴⁵

In his young age, 21 years, Natsir has mastered five foreign languages (Dutch, Arabic, English, French, and Latin) and two regional languages (Minangkabau and Sundanese). The mastery of these languages made it possible for Natsir to carry out almost unlimited intellectual exploration and shape him into a cosmopolitan man.⁴⁶

Mohammad Natsir married Noer Nahar on October 22, 1934 in Bandung. From the marriage he was blessed with six children such as Siti Muchlisah (born at March 20, 1936), Abu Hanifah (born at April 29, 1937), Asma Farida (born at March 17, 1939), Hasnah Faizah (born at May 5, 1941), Asyatul Asyrah (born at May 20, 1942) and Ahmad Fauzi (born at April 26, 1944).⁴⁷

Mohammad Natsir died on February 6, 1993, which was coincided with 14 Sya'ban 1413 H at Cipto Mangunkusumo Hospital in Jakarta at the age of 85 years.⁴⁸

Yusril Ihza Mahendra who was a student of Mohammad Natsir said that Mohammad Natsir was full of charm. Indeed, we look at Natsir's origin and physical appearance, he was just an ordinary person with a gentle temperament, but firmly upholding Islamic principles. In this case, Yusril Ihza Mahendra revealed his impression on Mohammad Natsir:

"One thing that deserves to be an example from Natsir's life is his humble personality and he keeps himself far from a love of property. The simplicity of life has indeed been lived since he was a child when he was still living in Tanah Minang. The simplicity continued until the end of his life. During his involvement in politics, Natsir had never thought about enriching himself, nor had he abused of power in his hands. When he was Minister of Information, he went to the office by bicycle and put on clothes with fillings because the clothes were old and torn to pieces due to his fragile thread ... In his old ages, Natsir continued to live in a house that looked modest with simple furniture. No one would have thought that it was the home of a former Prime Minister ..."⁴⁹

⁴³ M. Dzulfikriddin, *Mohammad Natsir dalam Sejarah Politik Indonesia*, (Bandung: Mizan, 2010), p. 19.

⁴⁴ Yusuf Abdullah Puar, in Thohir Luth, *M. Natsir Dakwah dan Pemikirannya*, (Jakarta: Gema Insani, 1999), p. 23.

⁴⁵ George Mc.T. Kahin, in Waluyo, *Dari Pemberontak Menjadi Pahlawan Nasional: Mohammad Natsir dan Perjuangan Politik di Indonesia*, (Yogyakarta: Ombak, 2009), p. 20.

⁴⁶ Ahmad Suhelmi, *Sukarno Versus Natsir*, (Bandung: Darul Falah, 1999), p. 24.

⁴⁷ Thohir Luth, *M. Natsir ...*, p. 27.

⁴⁸ Abuddin Nata, *Tokoh-tokoh Pembaruan Pendidikan Islam di Indonesia*, (Jakarta: Rajawali Press, 2005), p. 81.

⁴⁹ Yusril Ihza Mahendra, in Anwar Harjono, dkk., *Pemikiran dan Perjuangan Mohammad Natsir*, (Jakarta: Pustaka Firdaus, 1996), p. 6.

Thus it can be understood that simplicity, honesty, perseverance and sincerity are the character of Mohammad Natsir.

In his speech at the meeting of *Persatuan Islam* (Islamic Unity) in Bogor on June 17, 1934, Natsir said: "There is no backward nation turns to be developed nation if the nation doesn't develop education of their children and youth. The Japanese, an Eastern nation that is now be the highlighted topic by people all over the world due to its progress, would have still continued to stay in the dark if they had not developed their nation's education. It would haven't been like this if they hadn't opened the door of their country which had been tightly closed for smart people and science experts. Indeed, other countries provide education and knowledge for their youths in addition to sending their youth abroad to seek knowledge".⁵⁰

Through the text of his speech, Natsir had been decribed as a person who has broad insights and open minded, particularly on education.

Mohammad Natsir emphasized that *tauhid* (monotheism) must be used as a basis in human life, including in education. Islamic education is education that is based on monotheism. His view is that monotheism education must be given to children as early as possible, while chidlren are still young and their characters are easily built, before being preceded by other materials, ideologies and understandings⁵¹

The explanation above shows that Natsir is someone who is religious, obedient in carrying out the teachings of his religion. His religious character is also seen from his views on the education curriculum. He strongly rejects the theory of the dichotomy of science that separates religion and general science. This is certainly in accordance with the view of the Qur'an that humans are creatures who have physical and spiritual, physical and mental elements that enable them to be educated. Furthermore, humans are assigned to be the caliph on earth as a practice of worship to *Allah subhaanahu wa ta'aala* in the broadest sense. Humans will not be able to carry out this task as well as possible unless with good mastery of these two sciences.⁵²

Natsir's expertise, credibility, and ability in the fields of state, Islam and struggle are not only recognized nationally, but also internationally. In 1967 for example, Natsir became Vice-President of the World Moslem Congress in Karachi, Pakistan. In 1969, Natsir became a member of the World Moslem League in Makkah Saudi Arabia.⁵³ Subsequently in February 1980, he was awarded the Jaizatul Malik Faisal al-Alamiyah international award from the Malik Faisal International Award Institute in Saudi Arabia.⁵⁴

. In 1985, Natsir became a member of The International Islamic Charitable Foundation in Kuwait. In 1986, Natsir became a member of the Founding Council of The Oxford Center for Islamic Studies in London, England. And also a member of the International Islamic University Ulema Council in Islamabad in Pakistan.⁵⁵

Mohammad Natsir also has the character of appreciating achievement, such as by encouraging himself to produce something useful for the community. This is evidenced by the appreciation and respect given to him. For example, in January 1957, Natsir received an international award in form of Nicham Istikhar (Grand Gordon) star from Tunisian President, Lamine Bey for his services in supporting people of North Africa at their

⁵⁰ Mohammad Natsir, *Capita Selecta*, (Bandung: Sumur Bandung, 1961), p. 51.

⁵¹ Ahmad & Hayati Nufus, Pendidikan dan Politikus : Analisis Pemikiran M. Natsir Tentang Pendidikan Islam di Indonesia, *al-iltizam*, 03 (01), May 2018, p. 43. 39-52

⁵² *Ibid.*, h. 43.

⁵³ Mohamamad Natsir, *Pemandu Umat*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1989), p. 134.

⁵⁴ Abuddin Nata, *Tokoh-tokoh Pembaruan*, p. 79.

⁵⁵ Mohamamad Natsir, *Pemandu Umat...*, p. 134.

struggle for independence. In Academics, Natsir obtained his Honoris Causa Doctorate degree from the Lebanese Islamic University (1967) in the field of literature. And in 1991, he received the same degree from the University of Saint Teknologi Malaysia in the field of Islamic thought.⁵⁶

Mohammad Natsir is a modest charismatic leader. Mohammad Natsir's leadership arises because of his faith and devotion to Allah *subhaanahu wa ta'aala*, in addition to his leadership abilities and talents. His leadership also arose due to the unstable situation and conditions of Indonesian Islamic da'wah during the Old era, then reformation is necessary to elect a new missionary leader who was expected to be a figure in overcoming various problems of Indonesian da'wah that were being faced.

Mohammad Natsir is an Indonesian citizen who has a very high sense of loving the mother land, nationalism and patriotism. Natsir began to contribute his thoughts and energy to Indonesia by involving as a member of the Central National Committee (KNIP) when Sutan Syahrir needed Islamic supports for his cabinet, and he asked Natsir to become the Minister of Information.

When the Republic of Indonesia was forced to renounce its unitary form as a federation, Natsir came up with an idea to return the Republic of Indonesia to a unitary state through an integral motion on April 3, 1950.⁵⁷

After the integral motion was successful, Natsir was trusted to be Prime Minister. He was appointed as a Prime Minister on 7 September 1950 supported by eleven parties, while the PNI and PKI were in opposition. When he became Prime Minister, the situation was not stable due to the turmoil of the revolution and the consequences of the changes that occurred with the dissolution of the RIS.⁵⁸

In all his political activities, Natsir always showed his character as a true democrat. He always persevered (*istiqomah*) to fight for the truth he believed, but neither did he act outside the constitution, nor did he fight against the law. According to him, politics must be based on good intention, honesty, ethics and character. According to him, a true democrat must respect others' opinion even though he strongly disagree with that opinion.

Natsir is a man of maturity, he is not only a politician but also a statesman, not only an intellectual but also an ulema. Therefore, no wonder that he is highly respected among the international Islamic world. Natsir's methodology of thinking emphasizes the total attachment of the Koran and as-Sunnah as being primarily concerned with *hujjah*. Natsir's writing as a whole has never left to the Koran and as-Sunnah. This type of thinking shows that Natsir is a figure who only wants to be bound by the Koran and as-Sunnah. Automatically he became an independent person and was free from heresy, khurafat, superstition and taqlid.

The noble characters that was there in the figure of Mohammad Natsir can be internalized in millennial generation through modelling, habituation, learning, and intrinsic motivation.

IV. CONCLUSION

Mohammad Natsir is a well-known leader with good characters such as a very high honesty in politics, integrity and exceptional simplicity, and he has no desire to show himself. He is also a Muslim intellectual who has broad insight and open mindedness but is still bound to the Koran and as-Sunnah, and always perseveres (*istiqomah*) to fight for

⁵⁶ Abuddin Nata, *Tokoh-tokoh Pembaruan ...*, p. 79.

⁵⁷ Anwar Haryono & Lukman Hakim, *M. Natsir: Pemikiran dan Sumbangannya untuk Indonesia*, (Jakarta: Media Dakwah, 1995), p. 21-22.

⁵⁸ George Ue Turman Kahir, *Mohammad Natsir (1908-1993); Sebuah Kenang-kenangan*, (Jakarta: Media Dakwah, 1995), p. 61-62.

the truths he believes. However he didn't act outside the constitution, nor did he stand against the law. Natsir is also a person who is striving to fight, study hard and never give up.

The noble characters that was there in the figure of Mohammad Natsir can be internalized in millennial generation through modelling, habituation, learning, and intrinsic motivation.

REFERENCES

- Ahmad & Nufus, H. (2018). Pendidikan dan Politikus : Analisis Pemikiran M. Natsir Tentang Pendidikan Islam di Indonesia. *al-iltizam*, 03 (01), 39-52.
- Alkaf, N. H. (2009). *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Jakarta: Islamic Research Publishing.
- Dzulfikriddin, M. (2010). *Mohammad Natsir dalam Sejarah Politik Indonesia*. Bandung: Mizan.
- Harjono, A., dkk. (1996). *Pemikiran dan Perjuangan Mohammad Natsir*. Jakarta: Pustaka Firdaus.
- Haryono, A. & Hakim, L. (1995). *M. Natsir: Pemikiran dan Sumbangannya untuk Indonesia*. Jakarta: Media Dakwah.
- Jatim. (2018). Gagasan Kebangsaan Mohammad Natsir dan Kontribusinya dalam Pemikiran Keislaman. *El-Furqania*, 04 (02), 121-135.
- Kahir, G. U. T. (1995). *Mohammad Natsir (1908-1993); Sebuah Kenang-kenangan*. Jakarta: Media Dakwah.
- Luth, T. (1999). *M. Natsir Dakwah dan Pemikirannya*. Jakarta: Gema Insani.
- Nata, A. (2005). *Tokoh-tokoh Pembaruan Pendidikan Islam di Indonesia*. Jakarta: Rajawali Press.
- Natsir, M. (1961). *Capita Selecta*. Bandung: Sumur Bandung.
- Natsir, M. (1989). *Pemandu Umat*. Jakarta: Bulan Bintang.
- Rosidi, A. (1990). *M. Natsir: Sebuah Biografi*. Jakarta: Girisurti Pustaka.
- Suhelmi, A. (1999). *Sukarno Versus Natsir*. Bandung: Darul Falah.
- Surakhmad, W. (1998). *Pengantar Penelitian Ilmiah; Dasar, Metode, dan Teknik*. Bandung: Tarsito.
- Waluyo. (2009). *Dari Pemberontak Menjadi Pahlawan Nasional: Mohammad Natsir dan Perjuangan Politik di Indonesia*. Yogyakarta: Ombak.

Students' Ability to Read Arabic Text Comprehension (Descriptive Study of Class X MA Al-Basyariyah Bandung Students)

Nur Rohmatul Azka¹, Nunung Nursyamsiah²
^{1,2}Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung, Indonesia
azka@upi.edu

Abstract—This research is motivated by the condition of students who find it difficult to understand Arabic texts. Reading comprehension of the text is a reading activity that is intended to understand the substance of a text in order to obtain information that produces knowledge. As for the reality, reading text comprehension is one of the students' problems in packaging the contents and core of the lesson because there are differences in understanding Indonesian texts with Arabic. This study aims to describe objectively the ability of students to understand Arabic texts. The method used is descriptive with a qualitative approach. Data collection techniques use test instruments to measure students' abilities. The subjects of this study were students of class X MA Al-Basyariyah. Based on the results of data analysis, it was concluded that the students' ability to read Arabic text comprehension was generally categorized as low. The lack of students' ability to read Arabic text comprehension lies in the ability to understand the main ideas of paragraphs and understand the form of words.

Keywords—Ability; reading comprehension; Arabic text

المخلص

انطلق هذا البحث من صعوبة التلاميذ في فهم المقروء للنصوص العربية. فهم المقروء هو نشاط من أنشطة القراءة للحصول على المعلومات الكثيرة. كان فهم النصّ هي المشكلة للتلاميذ في الحصول على محتوى الدراسة و نواتها لأن هناك الفرق في فهم النصوص الإندونيسيا و النصوص العربيّة . يهدف البحث إلى وصف قدرة التلاميذ على الفهم للنصوص العربية. المنهج المستعمل في هذا البحث هو المنهج الوصفي بالمقاربة النوعية. استخدم الباحث الاختبار لتقويم قدرة الطلاب على فهم المقروء. وأما العينة في هذا البحث فهي تلاميذ الفصل العاشر في المدرسة العالية الإسلامية "البشريّة" بقسم الدينية. بناء على البيانات ان نتائج قدرة التلاميذ في الفصل العاشر بالمدرسة العالية البشرية باندونج على فهم المقروء للنصوص العربية قليلة.

I. INTRODUCTION

Al-Ghali (2012: 31) said that Arabic language proficiency can be divided into four types, namely listening, speaking, reading and writing skills. Reading is a very important part of learning. Most of the acquisition of knowledge obtained from reading activities. Reading ability is a basic skill for students who must be mastered so that they can follow the entire learning process. However, in foreign language subjects such as Arabic, reading

becomes a problem where students find it difficult to learn because it is not the language they use in daily activity.

Azis (1973: 25) said that reading is the reader's thought process of interpreting a symbol through the sense of sight to understand the main idea. Reading involves reading between the reader and the reading, so that the reader feels he has experienced the incident firsthand.

Martini (2008: 109) said that reading is a complex process involving physical activity and thought in coordinating eye functions, the ability to recognize phrases and words to get an idea or meaning. And because of the reading activities involved factors of vocabulary, grammar, the relationship of sentences, culture and other elements.

Effendy (2009: 158) revealed that there are five types of reading, namely: reading aloud, reading silently, speed reading, recreational reading, analytical reading.

Reading comprehension is one part of reading silently. Abubakar (1981: 37) revealed that the activity of reading silently was divided into two namely 1) extensive reading was extensive reading. The object includes reading as much as possible in the shortest time possible 2) intensive reading is a process of reading a short text that is done intensively or repeatedly, this reading includes: thorough reading, reading comprehension, critical reading, reading literature, reading foreign languages.

According to Ali (2016) opinion that there are three standards that need to be considered in the process of reading comprehension, including the following:

- a. word understanding: determine the meaning of words, know the form of words or the relationship of two words, know the similarities and differences of a word.
- b. Sentence understanding: determine the meaning and meaning of a sentence,
- c. Paragraph understanding: know the purpose and ideas of a paragraph, get a conclusion.

In learning Arabic, it is very necessary to understand in order to convey the contents of the lesson.

According to Hisyamuddin (2011) the purpose of reading comprehension is the process of taking ideas, making meaning through the interaction of written texts.

From some of the explanations above it is clear that the level of reading comprehension ability is reflected in the level of understanding of the contents of the reading, both clearly expressed in it, as well as expressed in disguised and indirectly, or even just an implication of the reading content.

The ability to understand texts is very important in learning languages. Reading is an initial activity that students must do to be able to understand the contents of a text. Without understanding the contents of the text that is read, the information from the text will not be conveyed.

In fact, reading text understanding is one of the problems students have in packaging the content and essence of the lesson. For beginners like students who learn foreign languages, reading Arabic texts is not as easy as reading Indonesian texts as well as understanding them. Because if students read Indonesian texts only just a few times to understand them while Arabic texts students first know the meaning before understanding the contents. Although in Arabic textbooks there is a list of Arabic-Indonesian vocabularies

As the results of interviews conducted on Arabic teachers and class X MA Al-Basyariyah Bandung. That students find it difficult to learn Arabic, especially understanding reading Arabic texts. the ability to read Arabic text comprehension owned by students is still low. this is due to several problems including: (a) mastery of vocabulary, (b) understanding Arabic words and sentences, (c) understanding information in a text, (d)

understanding the main ideas in a paragraph, (e) understanding the meaning of words and sentences in a text, (f) motivation to learn Arabic, (g) environment that is less supportive.

The urgency of reading comprehension for students is not only for the benefit of language subjects, but for all subjects taught in school. Reading comprehension is an activity that must be done by students for success in learning. Reading comprehension skills are very necessary, therefore students at the basic education level in following learning in class. Students mastery in reading comprehension will be a very influential condition on learning outcomes.

This research is supported by previous research conducted by Rachmawati Dini in the thesis entitled Ability to Read Comprehension of Arabic Text Books for Class 2 Students of Madrasah Tsanawiyah Negeri Malang The results of this study indicate that the ability to read comprehension is generally moderate because there are 62.88% of students get a standard score above 55. While the ability of students to recognize the meaning of the word classified while because there were 73.19% of students got a standard score above 55, the ability of students to find meaning of sentences was low because there were 56.70% of students got a standard score above 55, the ability of students to find the main ideas in the paragraph was low because there were 59 , 80% of students got a standard score above 55, and the ability of students in determining the theme of discourse was classified as moderate, because there were 69.6 students who got a standard score above 55.

Other relevant research conducted by Mey Wulandari in his thesis entitled "Analysis of Reading Comprehension Ability in German Text" The results show that the ability to read German text comprehension in class XII of SMA Negeri 6 Bandung in the academic year 2010/2011 is in the sufficient category. This is indicated by the average number of students' reading test scores of 6.53. For matchmaking students are still not careful, even though the problem can be categorized easily. This is indicated from the average value of 6.06. For the question of right and wrong students get a good average value of 7.4. From the results of student tests, students have difficulty in working on limited essay form problems, this is indicated by an average value of 3.67.

II. RESEARCH METHODS

This study aims to describe objectively the ability of class X MA Al-Basyariyah Bandung students in reading Arabic text understanding and its aspects which include the ability to understand information, understand the meaning of words and sentences, understand the form of words, and understand the main ideas in a paragraph.

The method that I use in this research is descriptive method with a qualitative approach. Descriptive method is a type of research method that is classified based on the level of exploration. As revealed by Sugiyono (2013: 6) descriptive research method is a research method conducted to determine the value of an independent variable either one variable or more (independent) without making comparisons or connecting with other variables. The qualitative approach taken in this method seeks to express and describe a meaning of data that appears qualitatively obtained based on the results of personal documents, field notes and the actions of respondents. A qualitative approach is an important approach for understanding a social phenomenon and the perspectives of the individuals studied. The ultimate goal is to describe, study and explain the phenomenon.

Population class X MA Al-Basyariyah, amounting to five classes, researchers took one class that was sampled. Researchers use all students as samples in order to get a complete picture of the results of research based on the ability of each student. The researcher believes that this can represent various levels of student cognition so it is

expected that after the research process takes place it can be known the level of student ability to read Arabic text comprehension used as a whole in accordance with the conditions of its users where the subjects of this study are students of class X Religious Madrasah Aliyah Al-Basyariyah which numbered 37 people.

The instrument used in the study besides the researcher itself also contained other research instruments such as the personal notes of the researcher, then the reading comprehension test sheet.

Tests are a number of questions or exercises used to measure the skills, knowledge, intelligence, abilities or talents of an individual or group. The test given is the ability to read comprehension, the questions are arranged with the specified lattice according to indicators of the ability to read comprehension and the material is taken from the book *Qiraatu Arrasyidah* Volume 2 published by Darrussalam namely a book about Reading that is being studied by students. Before the test instrument is used, the instrument is validated. The instrument test was followed by 20 students, the instrument tests included validity, reliability and difficulty levels. while for further calculations of each item the researchers used AnatesV4-New software.

The test consists of 2 texts and 30 questions in multiple choice forms, including 10 questions about the ability to understand information, 10 questions about the ability to understand the meaning of words and sentences, 5 questions about the ability to understand the form of words, 5 questions about the ability to understand ideas paragraph headline. The collected data is then processed by compiling scores in general and specific reading comprehension skills, calculating average test results, and categorizing the results of reading comprehension skills. Then the results of data analysis are presented in tabular form.

III. RESULTS AND DISCUSSION

1. Results

Based on the results of data processing, that the students' ability to read comprehension in general with the highest score on this test was obtained by 1 student with a score of 75, while the lowest score on this test was obtained by 1 student namely 32. If the data were interpreted using the ability assessment category, then the student's ability in reading general understanding is in the category of lacking because the average value of students 52.6 or are on a scale of 10-55. It is shown that 67.6% of students are in the poor category because they score on a scale of 10-55, and 32.4% of students are in the moderate category because they score on a scale of 56-75.

Then students' ability to read comprehension specifically obtained various results.

The ability of students to understand information with the highest value on this test obtained 3 students with a value of 90, while the lowest value on this test obtained 2 students with a value of 50. If the data are interpreted using the ability assessment category, then the ability of students to understand information is in the sufficient category because the average value of students 69.4 or are on a scale of 56-75. This is indicated by 13.5% of students in the very good category because they score on a scale of 86-100, 18.9% of students are in the good category because they score on a scale of 76-85, 62.1% of students are in the moderate category because they score on a scale of 56-75, and 5.4% of students are in the less category because they score on a scale of 10-55.

The ability of students to understand the meaning of words and sentences with the highest value on this test was obtained by 1 student with a value of 90, while the lowest value on this test was obtained by 1 student with a value of 40. If the data were interpreted using the ability assessment category, then the ability of students to understand the meaning



of words and the sentence is in the sufficient category because the student's average score is 60 or is on a scale of 56-75. This is indicated by 2.7% of students in the excellent category because they score on a scale of 86-100, 70.2% of students are in the moderate category because they score on a scale of 56-75, and 27% of students are in the poor category because got a score on a scale of 10-55.

The ability of students to understand the form of words with the highest value on this test obtained 4 students with a value of 80, while the lowest value on this test obtained 1 student with a value of 0. If the data is interpreted using the ability assessment category, then the ability of students to understand the form of words, located in the less category because the average value of students is 45.4 or on a scale of 10-55. This is indicated by 10.8% of students in the good category because they score on a scale of 76-85, 27% of students are in the sufficient category because they score on a scale of 56-75, and 62.1% of students are in the less category because they get score on a scale of 10-55.

The ability of students to understand the main idea of paragraphs with the highest value on this test was obtained by 1 student with a value of 80, while the lowest value on this test was obtained by 1 student with a value of 0. If the data were interpreted using the ability assessment category, then the ability of students to understand the form of words, are in the poor category because the student's average score is 37.2 or on a scale of 10-55. This is indicated by 2.7% of students in the good category because they score on a scale of 76-85, 21.6% of students are in the moderate category because they score on a scale of 56-75, and 73% of students are in the less category because they get score on a scale of 10-55.

2. Discussion

According to Matsna (2012: 130) opinion that reading is a process that is carried out and used by the reader to obtain the message to be conveyed by the writer through the media of words or written language. A process that requires that groups of words which are a glimpse, and the meaning of individual words can be known. If this is not met, then the explicit and implicit messages will not be captured or understood, and the reading process will not be carried out properly.

Reading comprehension of the text is the activity of reading which is intended to understand the substance of a text in order to obtain information that produces knowledge. Understanding texts requires knowledge of language, knowledge of text, including general knowledge related to text.

According to Matsna (2012: 131) opinion that to be able to carry out reading comprehension activities, required several abilities as follows:

- Identifying words and forms, both loose and in groups.
- Understand the meaning of words according to their context.
- Understanding meaning is born from the order of words in a sentence.
- Knowing the relationship and linkages of ideas through reference words and coupling words.
- Get a conclusion.
- Browse the readings to get information quickly.

All of that is part of the embodiment of the ability to understand the reading that is used as a basis and reference in preparing the points of reading comprehension test, in addition to the indicators contained in the curriculum that really needs to be used as the main reference.

According to Ali (2016) opinion, there are three standards that need to be considered in the process of reading comprehension, including the following:

- a. word understanding: determine the meaning of words, know the form of words or the relationship of two words, know the similarities and differences of a word.
- b. Sentence understanding: determine the meaning and meaning of a sentence,
- c. Paragraph understanding: know the purpose and ideas of a paragraph Get a conclusion.

Alkhuliy (1982: 120) revealed that there are three stages in reading comprehension including:

- a. Before reading, the teacher explains students about the contents of the material in summary then tells new vocabulary and what is considered difficult by students.
- b. Reading silently, after students know the new words then students carry out reading activities carefully.
- c. After reading, after students carry out reading activities then students work on the questions. This is done to assess how far the students' ability to understand the text that has been read.

Based on the results of the study, the data obtained showed that the ability of students to read comprehension in general was in the poor category. 55 The highest score on this test was obtained by 1 student with a score of 75, while the lowest score on this test was 32 obtained by 1 student.

According to result that students have not been able to achieve the goal of reading comprehension, namely to obtain broad information contained in a text. This is in line with what Awaludin said (2011: 16) that "The main purpose in reading comprehension is to seek and obtain information, including content, understanding the meaning of reading. meaning (maeaning) is closely related to our intentions, goals, or reading. "

Rosidin (2006: 17) also said that the purpose of reading is:

- a. To not just read to achieve more specific goals.
- b. To not just read, but to improve the quality of individual readers.
- c. To not just read to understand the meaning of a message, because reading it must understand what is read it, so that they are able to answer the questions that will be confronted with them. "

So it can be concluded that the purpose of reading comprehension especially for students is so that they can answer questions easily because they have previously understood the reading.

In addition to the objectives, there are also principles of reading comprehension according to McLaughlin and Allen (Rahim, 2005: 3), stated as follows:

- a. Understanding is a social constructivist process.
- b. Literacy balance is a curriculum framework that fosters understanding.
- c. Professional reading teachers (superior) affect student learning.
- d. A good reader plays a strategic role and plays an active role in the reading process.
- e. Reading should occur in a meaningful context.
- f. Students find the benefits of reading from various texts at various grade levels.
- g. Vocabulary development and learning affect reading comprehension.
- h. Participation is a key factor in the understanding process.
- i. Reading strategies and skills can be taught.
- j. Dynamic assessment informs reading comprehension learning

Based on the opinion above, it can be seen that the purpose of reading comprehension includes several things. Obviously reading comprehension is needed if we want to learn and understand the problem we are reading up to very detailed things.

According to Alkhalifah (2003: 61) opinion that The level of reading ability is reflected in the level of understanding of the contents of the reading, both clearly expressed in it, as well as revealed in disguised and indirectly, or even just an implication of the reading content.

While the ability to read students' understanding specifically has a variety of results, including the ability of students to understand information in a text, understand the meaning of words and sentences, understand the form of words, and understand the main ideas of paragraphs.

In this case, the test results of students' ability to understand information are in the sufficient category This is indicated by the results of the average value obtained by students that is 69.4 or as much as 62.1% of students scored on a scale of 56-75. The highest score on this test was obtained by 3 students with a score of 90, while the lowest score on this test was obtained by 2 students with a score of 50.

According to result that the students are said to be able to achieve one of the goals of reading, namely obtaining information. This is in line with what Sujanto said (Nurhadi, 1987: 222) that the reading comprehension activity is an activity that aims to obtain in-depth information and an understanding of what is read. Reading comprehension is defined as one type of reading aimed at understanding the contents of the reading.

The ability of students to understand the meaning of words and sentences is in the sufficient category This is indicated by the results of the average value obtained by students which is 60 or as much as 70.2% of students scored on a scale of 56-75. The highest score on this test was obtained by 1 student with a score of 90, while the lowest score on this test was obtained by 1 student with a score of 40.

According to result that the students are said to be able to understand reading well, namely knowing the meaning or meaning of words and sentences. This is in line with what Wasnimilzar (2004: 260) said that a person can be said to understand reading well, one of which is if he can recognize the words or sentences in the reading or know the meaning.

The ability of students to understand the form of words is in the category lacking This is indicated by the results of the average value obtained by students that is 45.4 or as much as 62.1% of students scored on a scale of 10-55. The highest score on this test was obtained by 4 students with a score of 80, while the lowest score on this test was obtained by 1 student with a score of 0.

According to result that the students have not been able to understand reading, namely understanding the form of words. This is in line with what Matsna (2012: 131) said that one of the ability to understand reading is to identify words and their forms, both off and in groups.

The ability of students to understand the main idea of paragraphs is in the lacking category. This is indicated by the results of the average value obtained by students, namely 37.2 or as many as 73% of students scored on a scale of 10-55. The highest value on this test was obtained by 1 student with a value of 80, while the lowest score on this test was obtained by 1 student with a value of 0.

According to result that the students have not been able to understand reading, namely understanding the main idea of paragraphs. This is in line with what Suhendar

and Supinah (1992: 27) say that reading comprehension is reading reading material by capturing sharper points of thought and in one of them getting the main idea of the paragraph.

It can be concluded that the ability of class X MA Al-Basyariyah Bandung students in reading Arabic text understanding in general is in the inadequate category. This is indicated by the results of the average value obtained which is 52.6 or as many as 67.6% of students scored less than 55. The lack of students' ability to read comprehension lies in the ability to understand the main idea of the paragraph because 73% of students scored less than 55. Then the next level of difficulty lies in the ability to understand the form of words because 62.1% of students get grades less than 55. Then the level of students' ability to read comprehension is quite well categorized lies in the ability to understand the meaning of words and sentences because 73% of students get more grades than 55. Then the level of students' ability to read comprehension is categorized quite well lies in the ability to understand information because almost 95% of students scored above 55.

In order to reach a level of understanding, they should experience a fairly long process. Therefore, students need to know and master several aspects of reading comprehension. Sebagaimana said by Tarigan (1986: 12) aspects of reading comprehension include:

- a. understand simple notions (lexical, grammatical, rhetorical),
- b. understand the significance or meaning (the intent and purpose of the author of the relevance / state of culture, reader reaction),
- c. evaluation or assessment (content, form), d. flexible reading speed, which is easily adapted to the circumstances.

In reading comprehension, the reader is not only required to simply understand and comprehend the contents of the reading, but he must also be able to analyze or evaluate and relate it to the experiences and initial knowledge that he has.

IV. CONCLUSION

Based on the data obtained and the results of data analysis, the researchers draw the following conclusions:

1. Ability to read Arabic text comprehension in class X MA Al-Basyariyah Bandung in general is in the poor category This is indicated by the results of the average value obtained is 52.6 or as many as 67.6% of students scored less than 55.
2. The ability to read students' understanding specifically has diverse results which include the ability of students to understand information in a text, understand the meaning of words and sentences, understand the form of words, and understand the main ideas of paragraphs. (1) The ability of students to understand information is in the sufficient category. This is indicated by the average value obtained is 69.4 and is on a scale of 56-75. (2) The ability of students to understand the meaning of words and sentences is in the sufficient category. This is indicated by the average value obtained is 60 and is on a scale of 56-75. (3) The ability of students to understand the form of words is in the less category This is indicated by the average value obtained is 45 and is on a scale of 10-55. (4) The ability of students to understand the main ideas of paragraphs is in the lacking category. This is indicated by the average value obtained is 37 and is on a scale of 10-55.
3. The lack of students' ability to read Arabic text comprehension lies in the ability to understand the main idea of the paragraph, because 73% of students scored less

than 55. Then lies in the ability to understand the form of words, because 62.1% of students scored less than 55.

Hopefully the results of this study can be a reference material for conducting further research in order to improve students' abilities in learning Arabic, especially on students' ability in reading comprehension skills.

The results of this study, teachers are expected to be able to increase their attention and emphasize material that is difficult for students in teaching so that students are interested in the material being taught as well as learning outcomes.

REFERENCES

- Abubakar, M. (1981). *Metode Khusus Pengajaran Bahasa Arab*. Surabaya : Usaha Nasional.
- Al-ghali, A. Abdullah, A H (2012). *Menyusun buku ajar bahasa arab*. Padang : Akademia Permata
- Alkhuliy, M. A. (1986). *Assalib Tadris Al-Lughah Al-Arabiyyah*. Riyadh : Daar Al-Ulum
- Alkhalifah, J. H. (2003). *Fusul Fi Tadris Al-Lughah Al-Arabiyyah*. Riyadh : Maktabah Arrusydi
- Awaludin, S.E. (2011). *Penggunaan Teknik Yoyo Dalam Pembelajaran Membaca Pemahaman*. Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia. Fakultas Pendidikan Bahasa dan Seni. Universitas Pendidikan Indonesia. Bandung: Tidak Diterbitkan.
- Ali. (2016). *Fahmu al-maqrû mafhumihî wa ahammiyatihi wa mahaaratihi*. Tersedia di <http://educapsy.com/services/comprendre-lecture-341>. Diakses pada tanggal 16 september 2016.
- Aziz, A. (1973). *Al'abu al-lughawiyah fi talimi al-lughah al-ajnabiyah*. Ar-riyadh: Maktabah
- Effendy, F. A. (2009). *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Malang: Misykat
- Hisyamuddin. (2011) *Anwa'u Al-Qira'ati Wa Mustawayyaati Fahmi Al-Qirai*. Tersedia di <http://www.alfaseeh.com/vb/showthread.php?t=69933>. Diakses pada tanggal 02-04-2016
- Martini. (2008). "Pengembangan Kemampuan Membaca dengan Pemahaman Mahasiswa Jurusan Akuntansi Politeknik Negeri Padang". *Jurnal Akunansi dan Manajemen*. 3 (2), 107-118
- Matsna. (2012). *Pengembangan Evaluasi Dan Tes Bahasa Arab*. Tangerang : Alkitabiah
- Nurhadi. (1987). *Membaca cepat dan Efektif*. Bandung : Sinar Baru
- Rahim, F. (2005). *Pengajaran Membaca di Sekolah Dasar*. Jakarta : Bumi Aksara
- Rosidin, D. (2006). *Thariqa Tadriisul Lughatul 'Arabiyyatu*. Bandung: Pimpinan Pusat Persatuan Islam
- Sugiyono (2013). *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D)*. Bandung: Alfabeta.
- Suhendar, M. E dan Supinah, P.(1992). *Pengajaran dan Ujian Keterampilan Membaca dan Keterampilan Menulis*. Bandung: CV. Pionir Jaya
- Tarigan, H. G. (1986). *Membaca Sebagai Keterampilan Berbahasa*. Bandung : Angkasa
- Wasnimilzar. (2004). *Kemampuan Membaca Pemahaman Siswa Kelas V Sd Negeri Percobaan Padang*. *Jurnal Pembelajaran*. 259-271. Vol:27 no:03

تحليل آيات القصر في القرآن سورة آل عمران وتضمينها لتعليم البلاغة

Nurzayyini Nafisah

Arabic Education departemen, Post-graduate school faculty, Indonesia University of Education
nurzayyininafisah@gmail.com

Abstract—Al-Quran is a book of God that is the source of the Islamic faith. The holy Quran has high levels of fashohah and high levels of balaghoh. To understand the great of the al-Quran many tools of learning are needed. Among the most important is balaghoh science. Balaghoh is a study in three aspects, one of them is ma'ani, among the ma'ani studies is the Qasr's discussion. The qasr is specializing in a word from another word. Understanding the stylistics of the qasr and its types and interpretations will help a person who reads the al-Quran determine and understand the meaning of a sentence. But in reality many people in daily life misunderstand the meaning of a sentence or a greeting. This is partly without regard for contextual aspects. This error would have a more fatal negative effect if it occurred in understanding the meaning of the al-Quran. The purpose of the research was to apply qasr's theory in revealing the meaning of the al-Quran and analyze its implications for balaghoh's study. This research is a literature study. As for the method used in this research is a descriptive analysis with a content analysis technique. The data source in this research is the entire surah of Ali-Imran. Data collection used by researchers is a documentary. The result of this study is that there are 43 verses containing stilistika qasr, which is based on the al-Quran of Ali-Imran based on 6 techniques. *The nafi* and *istitsna* techniques found in 16 verses, *innama* techniques found in 6 verses, *taqdīm mā haqqahu ta'khīr* found in 11 verses, *ḍamir faṣl* found in 8 verses, *ta'rif* juzaini and *athaf bi bal au lakin* one each contained in one verse. Recommendations of this study are that balaghoh students and lovers of science could use the study to enhance the materials and materials of the balaghoh study.

Keyword—Balaghoh; Surah Ali Imran; Qasr

مقدمة

القرآن هو كلام الله المعجز المنزل على نبينا محمد خاتم الأنبياء والمرسلين بواسطة روح الأمين (جبريل عليه السلام) المكتوب في المصاحف المنقول إلينا بالتواتر المتعبد بتلاوته المبدوء بسورة الفاتحة المختتم بسورة الناس (الصابوني، ١٩٩٧، ص ٨).

و عرّف القطان (٢٠١٢، ص ٨) أنّ القرآن هو معجزة الإسلام الخالدة وعزز بها تقدّم العلوم. إنه مصدر الأول للشريعة الإسلامية قبل الحديث الشريف، فيه التعاليم الإسلامية الكاملة، أنّ تعاليم القرآن غير محددة بالمكان والزمان، كانت ألفاظه ومعانيه من الله و له أساليب و تراكيب معجبة إذا نقارن بالأساليب العربية اليوم.

كما عرفنا أنّ القرآن هو معجزة الإسلام الخالدة لكل مخلوق في السماوات و الأرض. لديه خصائص بالغة عاجزة لمن يريد أن يأتي مثله. لا يستطيع مخلوق أن يتشبه بمعجزة القرآن وخاصة

من حيث البلاغة. لأنّ قيمة البلاغة في القرآن الكريم تشتمل على جوانب مختلفة كمثل الفصاحة وإيضاح المعنى، وإعطاء الشعور العميق لمن يقرأ القرآن و يسمع به.

نزل القرآن الكريم باللغة العربية، وله قيمة أدبية عالية، بجانب محتواه يتضمن على المعرفة الكاملة و أنّ له بجزور المعنى ينبغي علينا أن نستغرق بها. كما عرفنا أنّ علم البلاغة علم من العلوم اللازمة لتعميق كل ما ورد في القرآن الكريم لفظياً أو معنوياً.

رأى حسنون Husnun (١٩٩٩، ص. ١) في كتابه " اللغة في القرآن " أنّ المقصود من كلام الله تعالى " بلسان عربي مبين " هو:

" و قوله عز وجل: (بلسان عربي مبين) أي: بلسان قريش كما أشار إليه ابن عباس، ولو كانوا عربيين لن يفهموه تمام الفهم إلا باستخدام العلوم المتعلقة باللغة العربية ولاسيما علم المعان، لأن به يحتفظ الناس عن الخطأ في فهم معاني آيات القرآن ويساعدتهم إلى تأكيد فهمهم في معاني الآيات "

بناء على الرأي السابق، لفهم القرآن محتاج إلى علوم متعلقة باللغة العربية، أحدها علم البلاغة. رأى زين الدين ونور بيان (٢٠٠٧، ص ١١-١٢) أن في علم البلاغة ثلاثة فروع التي تتكون من:

١. علم البيان هو أصول و قواعد يعرف بها إيراد المعنى بالأساليب. والغرض منه هو لمعرفة قواعد التعبير، كعلم الفن يبحث عن كل أسلوب و أداة الإيضاح لأسرار البلاغة. يشمل هذا علم البيان على دراسات التشبيه، المجاز والكناية.

٢. علم المعاني هو أصول وقواعد يُعرف بها أحوال الكلام العربي التي يكون بها مُطابقاً لمقتضى الحال. يشمل هذا علم المعاني على: الكلام وأنواعه وأغراضه، الوصل والفصل، القصر، الذكر، والحذف، والإيجاز و المساواة والإطناب .

٣. علم البديع هو علم يعرف به كيفية تحسين الكلام إما معنوية وإما لفظية. يبحث هذا علم البديع عن مجالين رئيسيين: (١) المحسنات اللفظية و (٢) المحسنات المعنوية. تشمل المحسنات اللفظية على: الجناس، الإقتراس و السجع. تشمل المحسنات المعنوية على: تورية، طباق، مقبلة، حسن التعليل، تأكيد المدح بما يشبه الذم و أسلوب الحكيم.

ستبحث الباحثة في هذا البحث مجالا من مجالات المعاني هو القصر. تحتاج الباحثة إلى البحث عن هذا أسلوب القصر لأن الدراسات السابقة ثبتت أن من ٣٠ طالبا بقسم اللغة العربية في الجامعة التربوية الإندونيسية لمرحلة ٢٠١٢ الذين قد درسوا أسلوب القصر، ٨٣٪ منهم لا يفهمون، بسبب أن مناقشة البلاغة واسعة، بينما خصة الدروس كانت قصيرة، ينتج هذا السبب إلى نقص في تعميق المتخصصة عن القصر و أمثله التي ينال بها طلاب، بحيث عندما يجدون آيات القرآن التي تستخدم أسلوب القصر فلم يفهموها كاملا. والدليل على ذلك عندما يفسرون آية القرآن التالية:

قل هو الرحمن أمنا به و عليه توكلنا

يفسرها كثيرٌ منهم يرتكزون على الناحية المعجمية فقط، دون النظر إلى الناحية البلاغية. لذلك، التفسير من تلك الآية:

katakanlah, “ Dialah yang Maha Pengasih, kami beriman kepada-Nya dan kepada-Nya kami bertawakal”.

لكن، عندما تُنظر باعتبار علم البلاغة في مناقشة أسلوب القصر، فالتفسير الحصول هو على النحو التالي:

“Katakanlah, “ Dia-lah yang Maha Pengasih, kami beriman kepada-Nya dan hanya kepada-Nya kami bertawakal”

في المثال السابق، في سياق "الإيمان" لا يستخدم "به أمنا" ولكن "أمنا به" يعني عدم وجود التوكيد، كإشارة إلى أن الإيمان ليس بالله فقط ولكن الإيمان بملائكته، وبرسله و غير ذلك. كما ورد في أركان الإيمان الستة. بينما في سياق "التوكل" يستخدم القصر بالتقديم هو "عليه توكلنا" كإشارة إلى أن التوكل على الله لا سواه.

و هذا متشابهة برسالة واحيوني (٢٠١٦ ص ٣) بالمسائل:

إنّ في هذا الزمان كثير من الناس يخطئون في ترجمة الآيات التي فيها أساليب القصر. والدليل على ذلك عندما يفسرون آية القرآن التالية:

"إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ". الآية السابقة يترجمون فيما تلي:

“sesungguhnya perkataan kami terhadap sesuatu apabila kami menghendakinya, kami hanya mengatakan kepadanya:” kun (jadilah)”, maka jadilah ia.

ولكن الترجمة الصحيحة هي:

“Hanya saja perkataan kami terhadap sesuatu apabila kami menghendakinya, kami hanya mengatakan kepadanya: “kun (Jadilah)”, maka jadilah ia”.

هذه الآية تضمن أسلوب القصر ، أمّا طريقته فهي "إنّما". بعض الناس مازالوا يترجمون حرف "إنّما" بترجمة "إنّ"، بل هناك الفرق بين ترجمة حرف إنّ و حرف إنّما، وإذا ترجمنا بترجمة "إنّ" فترجمتها: "Seseungguhnya" ، وإذا ترجمنا بترجمة "إنّما" فترجمتها : "hanya".

من الشرح السابق نرى أنّ أسلوب القصر أحد أهمّ العلوم لفهم آيات القرآن الكريم. آيات القرآن الكريم لا يمكننا أن نفهمها بالترجمة الحرفية لكن نحتاج إلى علم البلاغة خاصة في مناقشة أسلوب القصر و غير ذلك. إذا لا نفهمها بالعميق فسيحدث في تفسير آيات القرآن الكريم سوء الفهم التي تستخدم أسلوب القصر وهذا يعني أنّ معنى القصر المقصود فيها لا فائدة لها شيئاً.

بناء على وصف المشاكل المذكورة، فستبحث الباحثة عنها و تقدمها في رسالة تحت الموضوع " تحليل آيات القصر في القرآن سورة آل عمران وتضمينها لتعليم البلاغة".

و يهدف هذا البحث إلى: (١) لمعرفة الآيات في سورة آل عمران التي تستخدم أسلوب القصر. (٢) لمعرفة تنوّعات أسلوب القصر في القرآن سورة آل عمران. (٣) لمعرفة تضمين التحليل من آيات القصر سورة آل عمران لتعليم علم البلاغة.

أمّا الخطوات التي تقوم بها الباحثة فهي كما يلي:

١. جمع البيانات . في هذه الخطوة، تجمع الباحثة المراجع المناسبة والمساعدة لتحليل المشكلات. و تلك المراجع من كتب علم البلاغة و التفاسير.
٢. تحليل البيانات. في تجهيز البيانات المحسولة من المراجع، فتقوم الباحثة بالخطوات كما يلي:

- أ) جمع الأمثلة من طرق القصر في سورة آل عمران. ب) تقسيم الأمثلة إلى أنواعها و أغراضها. ج) تحليل المعاني من الأمثلة مبني على التقسيم الذي تقوم به الباحثة. د) ذكر تضمين هذا البحث في تعليم البلاغة.

ب) طريقة البحث

هذا البحث دراسة الكتب. و طريقة البحث المستعملة في هذا البحث هي دراسة وصفية عن طريق نموذج تحليل المحتوى.

قال يورس (٢٠٠٩ ص ١٣) تحليل المحتوى هو بحث عميق على المحتوى عن المعلومات المكتوبة أو المطبوعة في الوسائل الإعلامية
أما التقريب المستخدم هو تقريب النوعي. رأى سوغيونو (٢٠١٠: ٩) أنّ التقريب النوعي هو الذي يتأسس على الفلسفة الوضعيّة ، و هو المستخدم لبحث حالة الهدف بالطبيعيّ (ضدّه تجريبية) يعني الباحثة أداة القفل.
أما رأت ولننداري (٢٠١٤: ٥) إنّ تحليل المحتوى التحليل بالتفصيل و الخاصّة عن محتوى الوثيقة لتعيين التصميم و الموضوع و التركيب.
تختار الباحثة هذه الطريقة لأنّها لائقة و مناسبة للحصول على وصف موضوعي عن طرق القصر في القرآن، خاصّة في سورة آل عمران.

ج. المشكلة في تعليم البلاغة عمّا يتعلّق ب "القصر" بجامعة إندونيسيا التّربويّة
هناك المشكلات في تعليم البلاغة عمّا يتعلّق ب "القصر" بجامعة إندونيسيا التّربويّة؛ منها:
١. فروع البلاغة الواسعة التي يجب على طالب أن يتعلمها، في حين أنّ خصّة التدريس لعلم البلاغة كانت قصيرة، ذلك يؤدي إلى أقلّ التبليغ الخاص عن القصر.
٢. أمثلة القصر المحدودة من القرآن الكريم ثمّ ذلك يؤدي إلى تحديد الحبيكات لفهم الطالب.
٣. قليل و نقص المعرفة عن علم القصر سيؤدي إلى الخطأ في تفسير آيات القرآن الكريم و فهمها.

د. تحليل البحث

أقسام القصر باعتبار الحقيقة و طرفه وطرق القصر المستخدمة في سورة آل عمران:
فأما الآية التي تتضمن القصر في سورة آل عمران فهي :

١. اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ (٢)

المقصور : اله ، المقصور عليه : هو. قصر باعتبار طرفه: قصر موصوف على صفة. عند الظهار (٢٠٠٦ ص ٣٧) إذا كانا مقصور و مقصور عليه جامدين مثل: ما زيد إلا أخوك)
فهذا من باب قصر الموصوف على الصفة. قصر باعتبار الحقيقة: إضافي أفراد
٢. هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (٦)

في الآية الكريمة أسلوب قصر، الأول عن طريق تعريف الجزئين في قوله تعالى (هو الذي يصوركم في الأرحام"، والثاني في قوله تعالى: (لا إله إلا هو) و هو قصر عن طريق النفي والإستثناء.

المقصور: اله ، المقصور عليه: هو، قصر باعتبار طرفه: موصوف على صفة، قصر باعتبار الحقيقة: إضافي أفراد

٣. هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ (٧)

اشتملت الآية الكريمة على عدة أساليب للقصر. والذي يهمننا في هذا الباب القصر عن طريق النفي الإستثناء. فجاء في قوله تعالى " وما يعلم تأويله إلا الله". و في قوله (وما يذكر إلا أولوا الأبواب).

فالمقصور الأول: تأويله، المقصور عليه: الله، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف
قصر باعتبار الحقيقة: إضافي قلب، والمقصور الثاني: يَذَّكَّرُ، المقصور عليه: أُولُو الْأَلْبَابِ
قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: إضافي قلب
٤. شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (١٨)

المقصور: اله، المقصور عليه: هو ، قصر باعتبار طرفه: موصوف على صفة، قصر باعتبار الحقيقة: إضافي أفراد

٥. إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعِيًّا بَيْنَهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ (١٩)

المقصور: اخْتَلَفَ، المقصور عليه: مَنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

٦. ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ (٢٤)

المقصور: تَمَسَّنَا النَّارُ، المقصور عليه: أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف،
قصر باعتبار الحقيقة: إضافي قلب

٧. قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ (٦٤)

المقصور: نَعْبُدُ، المقصور عليه: الله، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: إضافي أفراد

٨. يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنْزِلَتِ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (٦٥)

المقصور: أُنْزِلَتِ التَّوْرَةُ، المقصور عليه: مِنْ بَعْدِهِ، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف،
قصر باعتبار الحقيقة: إضافي قلب

٩. وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِقِنطَارٍ يُودِّهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِدِينَارٍ لَا يُودِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّينَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ (٧٥)

المقصور: يُودِّهِ إِلَيْكَ، المقصور عليه: مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: إضافي قلب

١٠. لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى وَإِنْ يُقَاتِلُوكُمْ يُؤْلُوكُمْ الْأَذْبَارَ ثُمَّ لَا يُنْصَرُونَ (١١١)

المقصور: يَضُرُّوكُمْ، المقصور عليه: أَذًى، قصر باعتبار طرفه: موصوف على صفة، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

١١. ودت طائفة من أهل الكتاب لو يضلونكم و ما يضلون إلا أنفسهم وما يشعرون

المقصور: يضلون، المقصور عليه: أنفسهم، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: إضافي قلب

١٢ . وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَى لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ (١٢٦)

في الآية الكريمة أسلوبا قصر، كلاهما عن طريق النفي والإستثناء الأول في قوله تعالى: (وما جعله الله إلا بشري لكم) و (وما النصر إلا من عند الله العزيز الحكيم).
المقصور: جَعَلَهُ اللهُ، المقصور عليه: بُشْرَى، قصر باعتبار طرفه: موصوف على صفة، قصر باعتبار الحقيقة: إضافي قلب، والأسلوب الثاني للقصر في هذه الآية في قوله تعالى: (وما النصر إلا من عند الله العزيز الحكيم). المقصور: النصر، المقصور عليه: من عند الله، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: إضافي قلب

١٣ . وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمِنْ يَغْفِرُ
الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَى مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ (١٣٥)

المقصور: يغفر الذنوب، المقصور عليه: الله، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

١٤ . وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ
وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ (١٤٤)

المقصور: مُحَمَّدٌ، المقصور عليه: رَسُولٌ، قصر باعتبار طرفه: موصوف على صفة، قصر باعتبار الحقيقة: إضافي أفراد

١٥ . وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كِتَابًا مُؤَجَّلًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا
وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا وَسَيَجْزِي الشَّاكِرِينَ (١٤٥)

المقصور: تَمُوتَ، المقصور عليه: بِإِذْنِ اللَّهِ، قصر باعتبار طرفه: موصوف على صفة، قصر باعتبار الحقيقة: إضافي قلب

١٦ . وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصِرْنَا
عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ.

المقصور: قولهم، المقصور عليه: قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا، قصر باعتبار طرفه: موصوف على صفة، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

١٧. فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسَلَمْتُ وَجْهِي لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ

أَسَلَمْتُمْ فَإِنْ أَسَلَمُوا فَقَدْ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ (٢٠)

اجتمع في الآية طريقان من طرق القصر: التقديم وانما ، المقصور: عَلَيْكَ، المقصور عليه: الْبَلَاغُ

قصر باعتبار طرفه: موصوف على صفة، قصر باعتبار الحقيقة: إضافي قلب

١٨. قَالَتْ رَبِّي أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ

أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ.

المقصور: يقول، المقصور عليه: كن، قصر باعتبار طرفه: موصوف على صفة، قصر باعتبار الحقيقة:

إضافي قلب

١٩. إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ

عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ.

المقصور: اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ، المقصور عليه: ببعض ما كسبوا، قصر باعتبار طرفه: صفة على

موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: إضافي قلب

٢٠. إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا اللَّهَ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

المقصور: ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ، المقصور عليه: يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ، قصر باعتبار طرفه: موصوف على صفة،

قصر باعتبار الحقيقة: إضافي قلب

٢١. وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُثَمِّلِي لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ إِنَّمَا نُثَمِّلِي لَهُمْ لِيُزْدَادُوا إِثْمًا وَلَهُمْ

عَذَابٌ مُّهِينٌ (١٧٨)

المقصور: نُثَمِّلِي لَهُمْ، المقصور عليه: لِيُزْدَادُوا إِثْمًا، قصر باعتبار طرفه: موصوف على صفة، قصر

باعتبار الحقيقة: إضافي قلب

٢٢. كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّقُونَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَنْ زُحْزِحَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ

الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ (١٨٥)

المقصور: تُوفَّقُونَ أُجُورَكُمْ، المقصور عليه: يَوْمَ الْقِيَامَةِ، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف،

قصر باعتبار الحقيقة: إضافي قلب

٢٣. قل اللهم ملك الملك تؤتي الملك من تشاء وتنزع الملك ممن تشاء وتعز من تشاء وتذل من تشاء بيدك الخير إنك على كل شيء قدير

المقصود: الخير، المقصور عليه: بيد الله، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

٢٤. لا يتخذ المؤمنون الكافرين أولياء من دون المؤمنين ومن يفعل ذلك فليس من الله في شيء إلا أن تتقوا منهم تقاة ويحذركم الله نفسه وإلى الله المصير.

المقصود: المصير، المقصور عليه: إلى الله، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

٢٥. إذ قال الله يا عيسى إني متوفيك ورافعك إلي ومطهرك من الذين كفروا وجاعل الذين اتبعوك فوق الذين كفروا إلى يوم القيامة ثم إلي مرجعكم فاحكم بينكم فيما كنتم فيه تختلفون.

المقصود: مرجعكم، المقصور عليه: إلى الله، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

٢٦. أَفَغَيِّرَ دِينَ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ (٨٣)

في الآية الكريمة أسلوب قصر، الأول: في قوله تعالى: وله أسلم من في السماوات والأرض المقصود: أسلم من في السماوات والأرض، المقصور عليه: الله، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي، الثاني: في قوله تعالى وإليه يرجعون، المقصود: يرجعون، المقصور عليه: الله، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

٢٧. وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ (١٠٩)

في الآية الكريمة أسلوب قصر، الأول: في قوله تعالى والله ما في السموات وما في الأرض، والقصر هنا عن طريق تقديم المسند على المسند إليه، المقصود: ما في السموات وما في الأرض، المقصور عليه: الله، قصر باعتبار طرفه: موصوف على صفة، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

والقصر الثاني: في قوله تعالى وإلى الله ترجع الأمور. المقصور: ترجع الأمور، المقصور عليه: الله

قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

٢٨. إِذْ هَمَّتْ طَافِقَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ (١٢٢)

المقصور: فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ، المقصور عليه: الله، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

٢٩. وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ (١٢٩)

المقصور: مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ، المقصور عليه: الله، قصر باعتبار طرفه: موصوف على صفة، قصر باعتبار الحقيقة: إضافي إفراد

٣٠. وَلَنْ مَتُمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لِيَلِيَّ اللَّهُ تَحْشَرُونَ (١٥٨)

المقصور: تَحْشَرُونَ، المقصور عليه: الله، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

٣١. إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرْكُمْ مِنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ (١٦٠)

المقصور: فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ، المقصور عليه: الله، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

٣٢. ما كان الله ليذر المؤمنين على ما أنتم عليه حتى يميز الخبيث من الطيب وما كان الله ليطلحكم على الغيب ولكن الله يجتبي من رسله من يشاء فامنوا بالله ورسله وإن تؤمنوا وتتقوا فلكم أجر عظيم.

المقصور: أجر عظيم، المقصور عليه: لكم، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: إضافي إفراد

٣٣. وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (١٨٠)

القصر في الآية عن طريق تقديم المسند على المسند إليه ، المقصور: مِيرَاثُ، المقصور عليه: الله، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: إضافي إفراد

٣٤. إن الذين كفروا لن تغني عنهم أموالهم ولا أولادهم من الله شيئاً وأولئك هم وقود النار المقصور: وقود النار، المقصور عليه: هم، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

٣٥. ربنا لا ترغ قلوبنا بعد إذ هديتنا وهب لنا من لدنك رحمة إنك أنت الوهاب (٨) المقصور: الوهاب، المقصور عليه: أنت، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

٣٦. إن هذا هو القصص الحق وما من إله إلا الله وأن الله هو العزيز الحكيم. (٦٢) المقصور: القصص الحق، المقصور عليه: هذا، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: إضافي قلب

٣٧. إن الذين كفروا بعد إيمانهم ثم ازدادوا كفرا لن تقبل توبتهم وأولئك هم الضالون (٩٠) المقصور: الضالون، المقصور عليه: هم، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

٣٨. كل الطعام كان حلا لبني إسرائيل إلا ما حرم إسرائيل على نفسه من قبل أن تنزل التوراة قل فأتوا بالتوراة فاتلوها إن كنتم صادقين. فمن افترى على الله الكذب من بعد ذلك فأولئك هم الظالمون. (٩٣)

المقصور: الظالمون، المقصور عليه: هم، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

٣٩. ولتكن منكم أمة يدعون إلى الخير ويأمرون بالمعروف وينهون عن المنكر وأولئك هم المفلحون (١٠٤)

المقصور: المفلحون، المقصور عليه: هم، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

٤٠. هو الذي يصوركم في الأرحام كيف يشاء لا إله إلا هو العزيز الحكيم المقصور: الذي يصوركم في الأرحام، المقصور عليه: هو، قصر باعتبار طرفه: موصوف على صفة، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

٤١. هو الذي أنزل عليك الكتاب منه آيات محكمات هن أم الكتاب وأخر متشابهات فأما الذين في قلوبهم زيغ فيتبعون ما تشابه منه ابتغاء الفتنة وابتغاء تأويله وما يعلم تأويله إلا الله والراسخون في العلم يقولون أمتنا به كل من عند ربنا وما يذكر إلا أولوا الألباب.
المقصود: الذي أنزل عليك الكتاب، المقصور عليه: هو، قصر باعتبار طرفه: موصوف على صفة، قصر باعتبار الحقيقة: حقيقي

٤٢. هذا بيان للناس وهدى وموعظة للمتقين ولا تهنوا ولا تحزنوا وأتتكم الأخبار إن كنتم مؤمنين (٧)
المقصود: الأخبار، المقصور عليه: أنتم، قصر باعتبار طرفه: صفة على موصوف، قصر باعتبار الحقيقة: إضافي قلب

٤٣. مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ (٦٧)

المقصود: يَهُودِيًّا نَصْرَانِيًّا، المقصور عليه: حَنِيفًا مُسْلِمًا، قصر باعتبار طرفه: موصوف على صفة، قصر باعتبار الحقيقة: إضافي قلب

ج. التضمنين في تعليم البلاغة

بعد ما فرغت الباحثة من جمع البيانات و تحليلها يبدو للباحثة بوضوح أن هذا البحث له تضمين جيد في تعليم البلاغة. ستقدم الباحثة هذا التضمنين بإيجاز ما يلي :

١. أن القرآن مصدر أساسي في الإسلام و هدى و رحمة للمؤمنين، فيه كثير من الإرشادات و الخبريات وغيره من المضمونات. و من مضمونات آيات القرآن هي عمّا يتعلق بالقصر

٢. لمعرفة القصر في القرآن لا بد علينا أن نفهم نظرياته عميقا في علم البلاغة.

٣. تضمينه في تعليم البلاغة أن هذا البحث له دور مهم خاصة في الناحيتين التاليتين :

(أ) مادة التعليم

في تطور مادة البلاغة و خاصة التي تتعلق بمباحث القصر. بهذا البحث يقدر المدرسون و التلاميذ أن يفرقوا بين الجملاء التي فيها أسلوب القصر و عدمها في القرآن الكريم.

و يقدر أيضا أن يحلله من حيث تقسيمه و اضربه و اغراضه و التفسير يتعلق بأسلوب
القصر في القرآن الكريم.

ب) طريقة التعليم

كما هو المعروف أن في السورة ال عمران كثيرا من الحكم و الوصايا و بتحليل أسلوب
القصر فيها فنعرف كيفية تعبير الحكم و الوصايا الجيدة و تطبيقها في الحياة اليومية. و
نستفيد من ذلك التحليل طريقة التعليم كما يلي :

١) على المدرسين أن يشجعوا طلبهم على الأعمال الحسنة و المفيدة لحياتهم بأنواع
الطرق مثلا بتصوير الجزاء لمن أحسن فعله و هذه الطريقة تسمى بتحريك المهمة
إلى ما يلزم تحصيله.

٢) على المدرسين أن يشجعوا طلابهم على اجتناب الأعمال السيئة بطريقة تصوير
التهكم و السخيرة لمن عمل الأعمال السيئة.

٣) على المدرسين أن يقوموا بالتذكير و التحذير إذا كان طلابهم عاصيين

٤) استعمال أدوات التوكيد لتأكيد الخبر

٥) على المدرسين أن يقوموا بأمر بالمعروف و النهي عن المنكر بطريقة الحوار

٦) على المدرسين أن ينادوا طلبهم بالنداء الذي يظهر تراحم

٤. بهذا البحث يقدر المدرسون أن يشجعوا الطلاب على تحليل معاني القرآن من ناحية
أسلوب القصر، لأن هذا التحليل له أثر كبير في فهم القرآن فهما صحيحا.

المراجع

- حسنون، أ. (١٩٩٩). *اللغات في القرآن*. مصدر الكتاب: موقع الوراق.
- الظهار، ن.أ. (٢٠٠٦). *الدراسة في علم البلاغة*. مكة: المملكة العربية السعودية.
- الصابوني. (١٩٩٧). *صفوة التفاسر*. جامعة الملك عبد العزيز: دار الصابوني.
- Al-Qattan, M. K. (2012). *Studi Ilmu-Ilmu Quran*. Bogor: Pustaka Litera Antar Nusa.
- Nurbayan, Y & Zainuddin M. (2007). *Pengantar Ilmu Balaghah*. Bandung: PT Refika Aditama.
- Sugiyono. (2010). *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Alfabeta.
- Wahyuni, S. (2016). *Dirasah Tahliliyyah Balāghiyyah 'an Dilālāti Isti'māli Thuruqi al-Qaṣri fī Surah an-Nahl*. (Skripsi). UIN SUSKA, Riau.
- Wulandari, N. (2014). *Implementasi Model Problem Based Learning (PBL) pada Pembelajaran IPA Terpadu untuk Meningkatkan Literasi Sains dan Keterampilan Pemecahan Masalah Siswa SMP pada Materi Kalor*. (Tesis). Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung.
- Yuris, A. (2009). *Berkenalan Dengan Analisis Isi/Content Analysis* [online]. Tersedia: <http://andreyuris.wordpress.com/2009/09/02/analisis-isi-content-analysis.html> [20 maret 2015].

Stylistic Analysis of The Holy Quran's Verses –QS Yusuf: 23-34

Rifqi Ahmad Fauzi

Universitas Pendidikan Indonesia – Bandung, Indonesia

rifqiahmadfauzi1111@upi.edu

Abstract— The Quran is a miracle of Prophet Muhammad Saw,. In the Quran there are many stories about the Prophets and Apostles. The stories are not just ordinary stories, but it is a history that is full of noble literary content, has meaning and valuable lessons. One of them is the story of the Prophet Yusuf and Al-aziz's wife (Zulaikha). In every story in the Quran uses very variety style of language depending on the context and flow of the conversation. The author tries to analyze and research by using stylistics, relating to the language styles structure that exist in the story and the language style based on tones. This research uses qualitative type and library research, then conduct content analysis. Therefore, this research focus on the source book that is all written documents. This analysis concludes that the language style based on intonation contained in the story of Yusuf and Zulaikha (QS Yusuf verses 23-34) are three : simple style, noble style and powerful style or glory style, and medium style. While the language style based on sentence structure there are only two : parallelism and repetition.

Keywords— Stylistic; Quran; Story; Prophet; Yusuf; Zulaikha

الملخص

القرآن هو معجزة نبينا محمد صلى الله عليه و سلم ، فيه بعض قصص الأنبياء و المرسلين ، القصص هي قصص مختارة ليتم الحفاظ عليها. القصص ليست مجرد قصص عادية ، بل تاريخ مليء بالتحوى الأدبي النبيل ، وفيه معاني ودروس قيمة. مثلاً قصة نبينا يوسف وامرة العزيز -زليخة- . في كل قصة أسلوب متنوع، يعتمد على سياق المحادثة وتدققها. فيحاول المؤلف إجراء التحليل والبحث باستخدام أسلوب اللغة كأداة للتحليل ، فيما يتعلق بأسلوب اللغة على أساس تركيب أو هيكل الجمل الموجودة في القصة وأسلوب اللغة على أساس النغمات. و نوع هذا البحث هو دراسة نوعية ودراسة مكتبية ، ثم إجراء تحليل المحتوى. لذلك ينصب تركيز هذا البحث على الكتاب المصدر الذي يمثل جميع المستندات المكتوبة. بناءً على نتائج التحليل ، يمكن أن نستنتج أن أسلوب اللغة على أساس النغمة في قصة يوسف وزليخة في القرآن (سورة يوسف : ٢٣-٢٤) هناك ثلاثة هي أسلوب البسيط وأسلوب النبيل و المجد وأسلوب المتوسط. أما أسلوب اللغة على أساس هيكل الجملة لا يوجد سوى اثنين ، وهما التوازي والتكرار.

الكلمات المفتاحية : أسلوبية ، القرآن ، قصة ، النبي ، يوسف ، زليخة

مقدمة

القرآن هو معجزة نبينا محمد صلى الله عليه و سلم ، فيه بعض قصص الأنبياء و المرسلين ، القصص هي قصص مختارة ليتم الحفاظ عليها. القصص ليست مجرد قصص عادية ، بل تاريخ مليء بالمحتوى الأدبي النبيل ، وفيه معاني ودروس قيمة. عموما ، أن الله تعالى شدد على أهمية أخذ الحكمة والسر وراء القصص في افتتاح القصة أو نهايتها. تحيمن القصص في القرآن على قصص الأنبياء والرسل حوالي ١,٦٠٠ آية. هذه الكمية كبيرة جدًا مقارنةً بآيات محكمات التي لا تزيد عن ٣٣٠ آية. و هذا يدلّ على أن القرآن يهتم بهذه القصص اهتماما كبيرا. (أ. حنفي ، ١٩٨٣ ، ص ٢٢).

في هذه القصص ، يكون أسلوب اللغة المستخدم متنوعًا للغاية ، ويتم نقل الأوامر الأخلاقية أو التعاليم بشكل غير مباشر ، وبالتالي فإن الرسالة التي يتم إيصالها إلى البشر بوصفهم خبراء وأهدافًا للقصة ستكون أكثر إثارة. أسلوب هذه القصة يناسب الحياة الحديثة الآن. يقتصر هذا البحث فقط على قصة نبينا يوسف وزليخة التي ذكرت في سورة يوسف الآيات ٢٣-٣٤. في هذه الدراسة ، استخدم الكاتب المنهج الأسلوبي كنهج لهذه الدراسة. و باستخدام هذا المنهج ، يأمل الكاتب أن يكون قادرًا على الإجابة عن الأسئلة التالية ؛ ما أساليب اللغة على أساس هيكل الجملة في قصة يوسف وزليخة في سورة يوسف الآية ٢٣-٢٤ ؟ وأيضا ما أساليب اللغة على أساس النغمة في القصة ؟

الأساس النظري

١ . الأسلوبية (Stylistic)

قال قليوبي (٢٠٠٩ ، ص ٣): الأسلوبية هي دراسة أسلوب اللغة. الأسلوب هو عبارة عن مجموعة من تعبيرات الكلمات أو الجمل التي تعتمد على الغرض المحدد لغرض الكلام. وبذلك يعتمد مقدار القوة على عدد المواقف والظروف ومجال المعنى والقدرة الشخصية على تكوين خطاب (ابن قتيبة ، ١٩٩٧ ، ص ١١). وتُعرف كلمة "الأسلوبية" في الأدب العربي باسم "علم الأسلوب" أو "الأسلوبية" (سليمان ، ٢٠٠٤ ، ص ٣٨).

قال ابن مندور في محمد عبد المطلب (١٩٤٤ ، ص ٩) إن الأسلوب هو الطريق و الوجه والمذهب. أسلوبى عند عدنان بن ذريل (٢٠٠٠ ، ص ٣٦) الأسلوبى هو الدراسة التى تركز على الأشكال الأدبية للنص.

الأسلوبية هي دراسة للتمييز بين النص ومحتوى النص أو غرضه (عبد المنعم ، محمد وآخرون ، ١٩٩٢ ، ص ١١). وفقا لفاضل (١٩٩٢ ، ص ١٠٣) أن الأسلوبية هي مناقشة لتحليل اختيار الكاتب في كتاباته. علم الأسلوب هو علم الذي يبحث في اللغة المستخدمة في الأعمال الأدبية أو العلوم المتعددة التخصصات بين اللغوية والأدبية (Kridalaksana ، ٢٠٠١ ، ص ٢٠٢).

٢. أسلوب اللغة على أساس النغمة

ينقسم أسلوب اللغة على أساس النغمة إلى ثلاثة أقسام (Keraf ، ٢٠٠٤ ، ص ١٢١)

، وهي :

(أ) أسلوب البسيط (Simple Style)

يستخدم هذا الأسلوب لإعطاء التعليمات والأوامر والدروس والمحاضرات وما شابه ذلك. وهذا أيضا مناسب لإعطاء الحقائق أو الإثبات.

(ب) أسلوب النبيل و المجد (Noble Style and Glory)

هذا الأسلوب مليء بالحيوية والطاقة. عادة يستخدم لتحريك الشيء. في تحريك شيء ما ، ليس فقط عن طريق استخدام طاقة وحيوية متكلم بل يمكننا أن نستخدم نغمة النبيل والمجد. يبدو أن هذا يحتوي على تناقضات ، لكنه في الحقيقة كذلك. سوف يكون أسلوب النبيل قادر على تحريك مشاعر إلى كل مستمع. في النبيل قوة خفية لكنها تعمل بنشاط لتحقيق هدف معين. ويستخدم هذا الأسلوب عادةً عند إلقاء محاضرات حول الإنسانية والدينية و الألوهية و ماشابه ذلك. إذا كان الوجه الخارجي الظاهر هو نفسه الذي يقف وراء الحجاب ، فإنه يطلق عليه أسلوب اللغة القوية والمليئة بالحيوية.

(ت) أسلوب المتوسط (Medium Style)

أسلوب المتوسط هو أسلوب موجه لجعل أجواء سلمية وسعيدة. لأن الغرض من هذا الأسلوب هو خلق ظروف سعيدة وسلمية. ثم أن لهجة الصوت جيدة وفيها المحبة وأيضا لها روح الدعابة الصحية. ويتم قبول هذا الأسلوب بسهولة لدى المستمع.

٣) أسلوب اللغة على أساس هيكل الجملة

يمكننا استخدام هيكل الجملة كأساس لإنشاء أسلوب اللغة. المقصود بهيكل الجملة هنا هو كيفية وضع عنصر من الجملة التي تعتبر مهمة في الجملة. تسمى الجملة الدورية إذا تم وضع الفكرة التي تحصل على التركيز في نهاية الجملة. و تسمى الجملة الفضفاضة إذا تم وضع الفكرة التي تحصل على التركيز في بداية الجملة. والجملة التي تسمى بالجملة المتوازنة هي جملة تحتوي على جزئين أو أكثر من جمل و لها نفس الموضع (Kerap, ٢٠٠٤ ، ص ١٢٤). تقسيم هيكل الجملة :

أ) الذروة (Climax)

وهي أسلوب اللغة الذي يحتوي على تسلسل من الأفكار التي تزداد أهمية في كل مرة عن الأفكار السابقة.

ب) غير الذروة (Anticlimax)

وهي أسلوب اللغة الذي يحتوي على تسلسل من الأفكار التي تنقص أهمية في كل مرة عن الأفكار السابقة.

ت) التوازي (Parallelism)

وهي أسلوب اللغة الذي يحاول تحقيق التوافق في استخدام الكلمات أو العبارات التي تشغل نفس الوظيفة في نفس الشكل النحوي.

ث) التناقض (Antithesis)

وهي أسلوب اللغة الذي يحتوي على أفكار متعارضة ، وذلك باستخدام كلمات أو عبارات متناقضة. وهذا الأسلوب ينشأ من جملة متوازنة.

ج) التكرار (Repetition)

هو تكرار الأصوات والمقاطع والكلمات أو أجزاء الجملة التي تعتبر مهمة للتأكيد في سياق مناسب. و في هذا البحث لن يتم التكرار إلا في شكل كلمات أو عبارات.

قصة يوسف و امرأة العزيز في سورة يوسف الآيات ٢٣-٣٤

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ (٢٣) وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَى بُرْهَانَ رَبِّهِ كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ (٢٤) وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَى الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (٢٥) قَالَ هِيَ رَاوَدْتَنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ (٢٦) وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ (٢٧) فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ (٢٨) يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ (٢٩) وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ (٣٠) فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ (٣١) قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِنْ لَمْ يَفْعَلْ مَا أَمَرُهُ لَيُسْجَنَ وَلَيَكُونًا مِنَ الصَّاعِرِينَ (٣٢) قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنْ مِنَ الْجَاهِلِينَ (٣٣) فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (٣٤)

البحوث

(١) أسلوب اللغة على أساس النغمة في سورة يوسف الآيات ٢٣-٣٤

اكتشف الكاتب أسلوب اللغة يعني على أساس النغمة في هذه القصة ، بما في ذلك :

a. أسلوب البسيط

يوجد في الآية ٢٩ "يُوسُفُ أَعْرَضَ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ".
الجملة تحتوي على تعليمات وأوامر، فوجدنا كلمة "أعرض" و "استغفري" ، و هاتان كلمتان من
أفعل الأمر، و تشير الكلمة إلى أوامر.

b. أسلون النبيل و المجد

يوجد في الآية ٢٣ " وَرَأَوْدَتُهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ". في هذه الآية ، قيل أن امرأة العزيز
-زليخة- حاولت إغراء يوسف في منزلها ، فبدأت بإغلاق باب المنزل ثم قالت : "هَيْتَ لَكَ" أو
تعال هنا يا يوسف!. استخدمت زليخة لهجة لينة وخفية باعتبار إغراء امرأة لرجل لتعزيز العاطفة،
لكن يوسف رفض بقوله " مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ". التركيز على
إيصال رسالة زليخة بفعلها "غَلَقَتِ الْأَبْوَابَ" و هذا يدل على رغبة قوية في القيام ذلك. ولكن
يوسف رفضها باستخدام رسائل لطيفة و إهانة المخاطبة.

c. أسلوب المتوسط

يوجد في الآية ٢٦-٢٧ " قَالَ هِيَ رَأَوْدَتِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ
قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ - وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ
الصَّادِقِينَ". عندما يكون هناك جدل بين الحق و الباطل و يقع بين يوسف و زليخة، ثم شهد أحد
الشهود من عائلة زليخة حلا قائلًا " إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ -
وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ". و بهذه العبارات تسبب ظروف سلمية.

(٢) أسلوب اللغة على أساس هيكل الجملة في سورة يوسف الآيات ٢٣-٣٤

(a) التوازي

يوجد في الآية ٣٢ "قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَأَوْدَتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِنْ
لَمْ يَفْعَلْ مَا آمَرُهُ لَيُسْجَنَ وَلَيَكُونَا مِنَ الصَّاغِرِينَ". أسلوب اللغة الوارد في هذه الآية هو محاذاة المعاني
والنوايا ، للشخص الذي يهين وشخص الذي ينتم إلى الطبقة المهينة. وهذا يعني أنه حتى اذا كان
دخل السجن فهو الذي ارتكب خطأ واحتقارا.

(b) التكرار

يوجد في الآية ٢٤ ، "وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَى بُرْهَانَ رَبِّهِ كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ". في هذه الآية ، هناك تكرار لكلمة "هَمَّ" -مرتان- ، الأولى هي صيغة المفرد للغائبة وهي "هَمَّت" و تدل على زليخة. و الثانية هي صيغة المفرد للغائب وهي "هَمَّ" و تدل على نبينا يوسف.

تخبرنا الآية أن زليخة قد أغرت يوسف بأن يفعل فعلا محرما معها. وهاتان الكلمتان يصفان رغبات زليخة وأيضاً رغبات يوسف نفسه. ولكن بسبب قوة الله وأياته ، يستطيع يوسف أن يبتعد عن ارتكاب الفعل المحرم. لذلك في هاتين الكلمتين لدي زليخة و يوسف لديهما نفس الرغبة.

ثم يوجد أسلوب التكرار في الآية ٢٨ ، "فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ". ذكرت كلمة "كيد" مرتين، الأولى اسم كَيْد (الخداع) ، الثانية تظهر التوكيد والتأكيد.

النتائج

وبعد تحليل قصة يوسف وزليخة في سورة يوسف الآيات ٢٣-٣٤ باستخدام أسلوب اللغة كآلة لتحليلها، فيمكننا استخلاص النتائج التالية. أسلوب اللغة القائم على النعمة الموجودة في قصة يوسف وزليخة في القرآن -سورة يوسف : ٢٣-٢٤- هناك ثلاثة هي أسلوب البسيط وأسلوب النبيل و المجد وأسلوب المتوسط. أما أسلوب اللغة القائم على هيكل الجملة لا يوجد سوى اثنين ، وهما التوازي والتكرار.

المراجع

- ابن قتيبة. (١٩٧٣). *تأويل مشكل القرآن*. القاهرة : دار التراث.
- عبد المنعم، محمد. محمد السعدي فهدود. عبد العزيز شرف. (١٩٩٢). *الأسلوبية و بيان العرب*. القاهرة : دار المصرية اللبنانية.
- عدنان بن ذريل. (٢٠٠٠). *النص و الأسلوبية، بين النظرية و التطبيق*. اتحاد الكتاب العرب : www.awu-dam.com
- فضل، صلاح. (١٩٩٢). *علم الأسلوب، مبادئه و إجراءاته*. القاهرة : دار الشروق.
- محمد عبد المطلب. (١٩٩٤). *البلاغة و الأسلوبية*. القاهرة : دار نوبار للطباعة.
- سليمان، فتح الله أحمد. (٢٠٠٤). *الاسلوبية*. القاهرة : مكتبة الأدب.
- A, Hanafi. (1983). *Segi-segi Kesusastraan pada Kisah-kisah al-Qur'an*, (Jakarta: Pustaka al-Husna.
- Keraf, Gorys. (2004). *Diksi dan Gaya Bahasa*. Jakarta : Gramedia Pustaka Utama.
- Kridalaksana, Harimurti . (2001). *Kamus Linguistik*. Jakarta : Gramedia Pustaka Utama.
- Qalyubi, S. (2009). *Stilistika Alquran : Makna di Balik Kisah Ibrahim*. Yogyakarta: LkiS.

طرق تعليم المفردات ومشكلات تعلمها

Muhammad Miftah Farid

Departemen Pendidikan Bahasa Arab, Sekolah Pascasarjana, Universitas Pendidikan Indonesia Bandung, Indonesia

mmiftah792@gmail.com

Abstract—The learning has aimed to know the methods of teaching vocabulary and problems among teachers, with the importance of learning this methods which is necessary for teachers of the Arabic language for non-native speakers. And to achieve the learnig , the researcher have used the descriptive method.

The learning has resulted in a few results including:

Teachers must know the basics in choosing vocabularies and prepare the appropriate vocabularies before teaching it to the Student, and use a few methods to upgrade the ability of vocabulary teaching, and use a few methods to explain the mean of those vocabularies, and the problems in learning vocabulary for non-native speakers are; a pronunciation problem, a writing problem, semantic problem, and a contextual problem.

The learning has explained us to pay attention to teach the vocabularies with the good methods because it is abasic principle in learning Arabic, especially for non-native speakers, when the vocabulary is good the others skills to.

Keywords—thuruq ta 'lim al-Mufradat, musykilatu ta 'allumiha

المقدمة

الحمد لله الذي أنزل القرآن إلينا باللغة العربية والصلاة والسلام على سيد الأولين والآخرين وعلى آله الطيبين الطاهرين وصحبه الغر الميامين ومن اتبع هديه إلى يوم الدين. وبعد.

إن تعليم العربية للناطقين بغيرها أمر قديم يعود إلى القرن الهجري الأول، فقد كانت العربية مطلباً للمتعلمين منذ ذلك التاريخ (محمد حسن. ص ١٣٩)، وتعليم اللغة يهتم أول ما يهتم به مهارات التواصل باللغة الهدف، وهي الاستماع (فهم المسموع) والتحدث والقراءة (فهم المقروء) والكتابة، لا تعليم معلومات عن اللغة، ومن هنا كانت أهمية المفردات في تعليم اللغة؛ إذ هي الوعاء الحامل لأصوات اللغة وقوانينها الصرفية.

إن المفردات عنصر من عناصر اللغة الهامة بحيث يتضمن عليها المعاني واستخدام في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب، والشخص تزداد له مهاراته في اللغة إذا ازدادت مفرداته لأن كفاءة مهارة لغة الشخص متوقف على المفردات التي استوعب معانيها اللفظية (هندري. ١٩٩٠، ص ٢)

لما كانت دراسة اللغة العربية من أهم الأمور التي يجب للمسلمين جميعاً أن يعرفوها، ويستوعب ما يتعلق بها من طريقة تدريسها وثقافتها وخاصة بعلومها لأنها مفتاح العلوم الشرعية من القرآن الكريم والحديث الشريف والفسير والفقه وغيرها من العلوم الشرعية.

لذا أردت أن أكتب في موضوع البحث هو طرق تدريس وتعليم المفردات، و يجب على الأسئلة الآتية وهي: ما تعريف تعليم المفردات؟، وما أهمية تعليم المفردات، وما أسس اختيار المفردات، ما الأساليب في تعليم المفردات، ما أساليب توضيح معنى المفردات، وما المشكلات في تعلم المفردات طرق تعليم المفردات. أسأل الله أن ينفع به الباحث والقارئ.

منهج الدراسة

سلك الباحث في إنجاز هذه الدراسة على المنهج الوصفي التحليلي، وهو منهج يقوم على وصف لموضوع الدراسة، وتفسيرها، وتحليلها، وتحديد خطة العمل، وجمع فيها الباحث المعلومات المتعلقة بموضوع طرق تدريس القرآن الكريم من خلال الكتب المؤلفة في بابها والمجلات العلمية والدراسات المحكمة، ثم اختيار المعلومات التي يرى الباحث أنها أهم المعلومات في هذا المجال.

الإطار النظري

مفهوم طرق تعليم المفردات

أ. مفهوم الطريقة

الأول: تعريف الطريقة في اللغة

جاء في معجم لسان العرب لابن منظور (١٩٩٠، ج ١٠، ص ٢١٥) باب طَرَقَ أن لفظ الطريقة أصلها من "طرق" بمعنى ضَرَبَ، ومنه سميت مطرقة الصائغ والحداد لأنه يطرق بها أي يضرب بها.

وفي المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم أن الطريق هو السبيل الذي تطرقه أرجل السالكين، ويطلق على المسلك الذي يسلكه الإنسان محموداً أو مذموماً. والطريقة هي الحال والسيرة الحسنة

أو السيئة، وجمعها طرائق، وطريقة القوم أمثالهم وخيارهم أي الذي يجعل قومهم قدوة، يسلكون طريقهم.

من خلال ما سبق، يتبين أن الطريقة تطلق على معان عديدة منها: أنها هي المسلك الذي يسلكه الإنسان والنهج الذي يتبعه في حياته ، وأسلوبه الذي يسير عليه لإيصال كلامه ومقصوده إلى غيره بقصد التعليم والتربية.

الثاني: تعريف الطريقة في القرآن الكريم

وردت لفظ "طرق" في القرآن الكريم بمشتقاتها أكثر من ثلاث مرات منها:

• ذكر في سورة النساء آية ١٦٨ إلى ١٦٩ بصيغة المفرد المذكر. قال الله تعالى ﴿إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا () إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا﴾. وقال ابن كثير في تفسيره أن لفظ "طريق" في تلك الآية بمعنى سبيل إلى الخير.

• وفي سورة الجن الآية ١٦ ﴿وَأَنْ لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقِينَهُمْ مَاءً غَدَقًا﴾ وقال ابن كثير في تفسيره أن لفظ الطريق هنا بمعنى الإسلام.

• وفي سورة طه آية ١٠٣ وردت لفظ طريقة ﴿نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا﴾ وقال ابن كثير في تفسيره أن لفظ الطريق هنا بمعنى العاقل الكامل فيهم. من خلال ما سبق أن مادة (طرق) اشتقت منها صيغ متعددة وألفاظ كثيرة مختلفة متباينة.

الثالث: تعريف الطريقة في التعليم

الطريقة في التعليم هي مجموعة من الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم المجال الخارجي للمتعلم من أجل تحقيق أهداف تربية معينة (محمد عزت عبد الموجود، ورشدي طعيمة، وعلي مذكور. ١٩٨١م، ص ٣٩٢).

وقال عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي (٢٠٠٢م-١٤٢٣هـ، ص ٢٢) الطريقة هي خطة شاملة يستعان بها في تحقيق الهدف التربوي المنشود وتطلب عددا من الخطوات والإجراءات والأساليب والأنشطة في داخل الفصل وخارجه، وترتبط بطريقة إعداد المنهج، وتأليف الكتاب

المقرر، واختيار موضوعاته وتنظيمها، ووسائل التقويم، وتقنيات التعليم، والتوجيهات التي يشتمل عليها دليل المعلم.

إذن، المقصود بطريقة التعليم هي الخطة الشاملة التي يستعين بها المدرس لتحقيق الأهداف المطلوبة من تعلم اللغة. وتحتوي الطريقة ما يتبعه المدرس من إجراءات، وأساليب، وما يستخدمه من مادة تعليمية، ووسائل معينة.

ب. تعريف تعليم المفردات

يعتقد كثير من الناس أن تعليم المفردات يعتبر من الأمور المهمة في تعليم وتعلم اللغة ولاسيما للمتلمي اللغة الثانية، فقد جاءت في معجم عربي عربي أن المفردات هي جمع من المفردة أي بمعنى الكلمة، فالمفردات هي جميع الكلمات في اللغة، وهذا تعريف اللغوي. أما في الاصطلاح هي الكلمة التي تتكون من حرفين أو أكثر وتدل على معنى، سواء أكانت فعلاً أو اسماً أو أدوات (ناصر عبد الغالي و عبل حميد عبد الله. ١٩٩١، ص ٧٨). ويعرف آخر أن المفردات هي الكلمات التي يستوعب عليها المتكلم والكاتب.

وقد عرفها معجم لونيجمان طرق تدريس اللغة وعلم اللغة التطبيقي بأنها أصغر وحدة من الوحدات اللغوية التي يمكن أن تحدث من تلقاء نفسها في الكلام أو الكتابة (ماهر شعبان عبد الباري. ٢٠١١م، ص ٢٦)

والتعليم هو مساعدة التلاميذ لإنماء قواهم العقلية والخلقية وتنظيمها حتى يتحلوا بالأخلاق الكريمة ويستعدوا لمستقبلهم، والتعليم أيضا هو عملية يمارسها الفرد لتغيير سلوكه (أحمد. ٢٠٠٨، ص ١) ومن هنا أراد الباحث أن يؤكد مفهوم تعليم المفردات لأنه قد يخطئ البعض في فهم تعليم المفردات على أنه هو التعليم الدارس الأجنبي معنى كلمة عربية يعني قدرته على ترجمه الكلمة إلى لغته و إيجاد مقابل لها. والآخر يظن أن تعليم الكلمة العربية يعني قدرة الدارس على تحديد معناها في القوامس والمعاجم العربية. كلا، ليس هذا المراد من مفهوم تعليم المفردات.

أما تعليم المفردات هو توجيه الطلاب لأن تكون لديهم القدرة على نطق حروف المفردات و فهم معناها ومعرفة طريقة الإشتقاق منها ووصفها في تركيب لغوي صحيح والقدرة على استخدام الكلمات المناسبة في المكان المناسب (رشدي. ١٩٨٩. ص ١٩٤)

فتعليم المفردات أو الكلمة العربية للتلاميذ الأجانب هو أن يكون التلميذ قادرا على تحديد معنى المفردات ونطقها السليم، وكذلك قدرتهم على استخدام الكلمة المناسبة في سياق الجملة السليمة، لأنه إذا أكثر حفظ التلميذ المفردات ولم يقدر على استخدامها، وبخاصة في حياتهم اليومية فإنه لن يفيده أبدا.

ج. أهمية تعليم المفردات

- إن تعليم المفردات وتعلمها لها أهمية كبيرة لاسيما للمتعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. ومن ضمن أهميتها هي:
- أن تعليم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعلم العربية وشرط من شروط إيجابتها (رشيد. ١٩٨٩، ص ١٩٤)
 - أن حقيقة اللغة مجموعة من المفردات حتى لا يمكن الناس فهم اللغة قبل معرفة معاني المفردات منها (راضية. ٢٠٠٥، ص ٨٩)
 - إذا كانت التلاميذ الذين يتمكن من عدد كاف من المفردات ويستطيعون استيعابا جيدا فسيشعرون بالسهولة في تعلم اللغة العربية، وسيتقدم في تعلمهم للغة بطريقة أسرع من غيرهم (صالح نصيرات. ٢٠٠٦، ص ١٨٧)
- وهذه تدل على أن تعلم المفردات أمر ضروري لأن المفردات عنصر من عناصر اللغة المستخدمة في تعليم اللغة العربية.

د. أسس اختيار المفردات

- ينبغي للمدرسين قبل عملية التعليم في تعليم المفردات أن يستعد المفردات المناسبة يحتاج التلاميذ، وأما الأسس في اختيار المفردات الذي ذكرها رشيد (١٩٨٩، ص ١٩٥-١٩٦) فهي:
- التواتر (Frequency)

التواتر هو اختيار المفردة عالية التكرار وكثير استعمالها لدى التلاميذ. مثل المفردات من المدرسة (فصل، قلم، مدرس، تلميذ، وسبورة)، أو العائلة (أب، أم، ابن وبنت)، أعضاء الجسم (رأس، يد، عين، أنف، وفم) وغيرها.

• التوزيع (Range)

التوزيع هو اختيار المفردة المستخدمة في أكثر من بلد عربي ليس بلد واحد. لذا أخذ المدرس المفردات التي تلقي بها معظم البلاد العربية على استخدامها.

• المتاحية (availability)

المتاحية هي اختيار المفردة المناسبة باحتياج التلاميذ، ولها معنى معين و محدود. والمثال منها المفردات عما يتعلق في التربية، "الطريقة" حقيقة بمعنى شارع (Street)، ولكن في التربية بمعنى كيفية التعليم.

• الألفة (Familiarity)

الألفة هي اختيار المفردة التي تكون مألوفة لدى التلاميذ وتركيبها النادرة في استخدامها، مثل "شمس" مألوفة من "ذكاء" مع أنهما في نفس المعنى.

• الشمول (Coverage)

الشمول هو اختيار المفردة التي تشمل على عدة مجالات لدى التلاميذ مثل "بيت" أشمل من "منزلة" لأن "بيت" مستخدم في بيتنا، بيت الله، بيت الإبرة، بيت العنكبوت، بيت المال ولا في مفردة "منزلة".

• الأهمية

الأهمية هي اختيار المفردة التي تشيع حاجة معينة لدى التلاميذ على تلك المفردة العامة التي قد لا يحتاجونها.

• العروبة

العروبة هي اختيار المفردة التي تشتق من المفردة العربية، مثل أن يختار المدرس "هاتف" على التلفون في شرح وسيلة الإتصال والحاسوب على الكمبيوتر.

وهذا البيان السابق في أسس اختيار المفردات مهم جدا لنجاح تعليم المفردات، وهذه الأساسات التي لا بد أن تستوعبها المدرس قبل بداية عملية تعليم المفردات.

وقبل تعليم المفردات ينبغي للمدرس أن يهتم بما يتعلق بتعليمها، وهي كما يلي:

(a) تعليم المفردات ليس قائما بنفسه ولكن يرتبط بتعليم عناصر اللغة الأخرى (المطالعة، الاستماع، الإنشاء، والمحادثة)

(b) قد تكون المفردة لها معنى أكثر من واحد، وينبغي للمدرس أن يحدد معناها مناسبة بالسياق.

(c) قد تكون المفردة معروفة في المعنى ولكن ليست مناسبة في السياق، إذن يشرح المدرس المعنى المناسب بالسياق، لأن المفردة لها معنيين حقيقيين وأضائي.

(d) أن يتعد المدرس تعليم المفردات بطريقة الترجمة.

(e) أن يراعي المدرس على المفردات من ناحية سهولة النطق وصعوبته للإندونيسيين. فإن المفردات العربية لها ثلاثة مراحل، وهي :

(أ) المفردات السهولة في النطق لوجود المساواة في المفردات الإندونيسية، مثل: علماء، كتاب، كرسي، رحمة وغيرها.

(ب) المفردات ليست صعبة في النطق لكن لا توجد المساواة في المفردات الإندونيسية. مثل مدينة، سوق، ذهب.

(ج) المفردات الصعبة في اشتقاقها ونطقها. مثل أستبق، استولى، استخرج وغيرها.

هـ. الأساليب في تعليم المفردات

وأما الأساليب في تعليم المفردات فيمكن المعلم أن يستخدمها لترقية قدرة تعليم المفردات

كما يذكر فؤاد افندي (ص ٩٩) فهي:

(١) استماع الكلمة

في هذه المرحلة الأولى إعطاء الفرصة على التلاميذ الاستماع للكلمات أو المفردات من المعلم

الذي يقرأها تكرارا.

(٢) تلفظ الكلمة

بعد إعطاء الفرصة للتلاميذ لاستماع المفردات، إعطاء الفرصة لتلفظ الكلمة التي قد سمعواها.

٣) إعطاء المعنى

هذه المرحلة الأخيرة هي إعطاء المعنى الكلمة أو المفردات ويقصد بها لتسهيل التلاميذ في تعليم اللغة العربية وخاصة في تعليم المفردات.
وقال فوزان في كتابه (١٤٣٢ هـ) هناك ثلاثة محاور ليكون التدريس الفعلي للمفردات:

المحور الأول: التقديم أو العرض

وعلى المعلم ينبغي مراعاة ما يلي:

- أن يكون مناسباً متماشياً مع المفاهيم السابقة بحيث يقدم من خلال سياقات ممثلة للمعنى بشكل جيد (صور، جمل إيضاحية، حوارات، مادة قرائية)
- قد يحتاج المعلم في هذا الجزء التقديمي إلى عدد من الوسائل معينة والأساليب المبتكرة التي تعزز الفهم والتعلم.
- على المدرس أن يتأكد من فهم الدارسين (كلهم وليس بعضهم)

المحور الثاني: التدريب

وهذه الخطوة هامة جداً، وقد تشتمل على المعالجات التالية:

- الاستخدام في جملة
- إكمال جملة أو عبارة
- مرادفات أو مضادات
- المقارنة مع مفردات مشابهة في المعنى أو الوظيفة

المحور الثالث: التقويم

ويهدف إلى التأكد من الفهم وتعزيزه، ومن أساليبه:

- وصف الصور
- اختيار الكلمة الأنسب
- ذكر المشتقات المعروفة أو الأصل الاشتقاقي
- اختيار المعنى من متعدد أو نحو ذلك من وسائل التقويم

فإذا كان نطق الطلاب نطقا صحيحا، وفهموا معنى المفردات، واستعملوها في سياق لغوي صحيح، واستخدموها في الكلمة المناسبة في السياق المناسب، وكتبوها كتابا صحيحا، وعرفوا طريقة الاشتقاق منها فقد تحقق الأهداف في تعلم المفردات.

و. أساليب توضيح معنى المفردات

هناك عدة أساليب نذكرها بترتيب الذي نقترح وردوها فيه

(١) إبراز ما تدل عليه الكلمة من أشياء (النماذج)، كأن تعرض قلما أو كتابا عندما تردد كلمة قلم أو كتاب.

(٢) تمثيل المعنى كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما تردد جملة "فتح الباب".

(٣) لعب الدور Role Playing أو يسمى بتمثيل الدور كأن يلعب المعلم دور مريض يحس بألم في بطنه ويفحصه الطبيب.

(٤) ذكر المتضادات كأن يذكر لهم كلمة "باردة" في مقابل "ساخن".

(٥) ذكر المترادفات Synonymes كأن يذكر لهم كلمة "السيف" لتوضيح معنى كلمة "صمصام" إن كان لهم سابق عهد بكلمة سيف.

(٦) تداعي المعاني وذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في ذهن الكلمات الجديدة. كأن يذكر عند ورود كلمة "عائلة" الكلمات الآتية : زوج وزوجة وأسرة وأولاد.

(٧) ذكر الأصل الكلمة ومشتقاتها. وهذا أيضا من أساليب توضيح المعنى فعند ورود كلمة "مكاتب" مثلا يستطيع المعلم بيان أصلها "كتب". وما يشتق من هذا الأصل من كلمات ذات صلة بالكلمة الجديدة (كاتب ومكتوب وكتاب.... الخ) ويعتبر هذا الأسلوب أكثر فاعلية في اللغات التي تعتمد على الإلصاق أي تشيع فيها ظاهرة إلحاق زوائد على الكلمات تغير من معناها، مثل الإنجليزية.

(٨) شرح معنى الكلمة العربية وذلك بشرح المقصود من الكلمة

(٩) تعدد القراءة، في حالة ورود كلمة جديدة في نص يقرؤه الطلاب يمكن تكليفهم بقراءة النص قراءة صامتة عدة مرات حتى يكتشف أحدهم معناها.

١٠) البحث في القاموس، يمكن تكليف الطلاب في المستويات المتوسطة والمتقدمة بالبحث في القواميس العربية لتوضيح معنى الكلمة الجديدة.

١١) الترجمة إلى لغة وسيطة Intermediate Language وهذا آخر أسلوب يمكن أن يلجأ إليه المعلم لتوضيح معنى الكلمة وعلى المعلم ألا يتعجل في هذا الأمر.

ز. المشكلات في تعلم المفردات

المفردات من العناصر الرئيسية التي تتكون منها اللغة إلى جانب الأصوات والتراكيب. وعليه فتعليم المفردات يشكل جزءاً مهماً لا تستغني عنه برامج تعليم اللغات الأجنبية بما فيها اللغة العربية. ولكن مع هذه الأهمية يلاحظ أن تعلم مفردات اللغة العربية وتعليمها لدى المتعلمين الناطقين بغيرها يتعرض لبعض المشاكل مما يؤدي إلى ضعفهم فيها.

وبما أن المفردات عنصر يكون جميع المهارات اللغوية فتعرضهم لهذه المشاكل يعرقل عملية إجادتهم اللغة العربية في جميع مهاراتها. وهذه المشاكل تتخلص فيما يلي:

١. مشكلة نطقية وهي أن المتعلم قد لا يستطيع أن ينطق الكلمات بشكل صحيح كأن ينطق كلمة "هَدَف" بسكون الدال (هَدَف)، أو "وَحْدَة" بكسر الواو (وَحْدَة). ويقع المتعلم في هذه المشكلة النطقية عندما يقرأ ويتكلم.

٢. مشكلة كتابية وهي أن يكتب المتعلم الكلمة كتابة غير سليمة كأن يكتب "شيئ" بدلا من "شيء"، أو "قراءة" بدلا من "قراءة"، أو "مبارات" بدلا من "مباراة".

٣. مشكلة دلالية وتتمثل في عدة أشكال منها أن لا يعرف المتعلم معنى الكلمة أو يعرفه ولكن على تصور خاطئ. ومنها أن يعجز المتعلم عن التمييز بين معان كلمة واحدة في سياقات مختلفة، كأن لا يستطيع التمييز بين معنيي كلمة المكتب في الجملتين: "وضعت الحقيبة على المكتب" و "وضعت الحقيبة في المكتب". أو التمييز بين معنيي كلمة "تناول" في الجملتين: "تناولت الفطور مع الزملاء" و "تناولت الموضوع مع الزملاء". ومنها أيضا أن يخزن المتعلم في ذاكرته معنى خاطئاً لكلمة معينة فيفهمها خطأ عند ورودها في الجملة، فيفهم مثلا عبارة "من جديد" على أنها تعني "أنفا" أو "قبل قليل"، فيفهم جملة "عاد أحمد إلى بيته من جديد" على أنها تعني "عاد أحمد إلى بيته من جديد".

جديد" على أنه عاد إلى بيته آنفاً أو قبل قليل. أو عندما يستخدم الجملة "وصلت من جديد" رداً على السؤال "متى وصلت؟".

٤. مشكلة سياقية وهي أن يعجز المتعلم عن استخدام الكلمة في سياق الجملة الصحيح شفهيّة كانت أم كتابيّة رغم أنه يفهم معناها. كأن يقول المتعلم "أنا رياضة كل صباح للحفاظ على الصحة" بدلا من "أنا أمارس الرياضة كل صباح للحفاظ على الصحة".

ح. خلاصة البحث

إن تعليم المفردات أو الكلمة العربية للتلاميذ الأجانب هو أن يكون التلميذ قادراً على تحديد معنى المفردات، ونطقها السليم، وكذلك قدرتهم على استخدام الكلمة المناسبة في سياق الجملة السليمة، وكتبوها كتاباً صحيحاً، وعرفوا طريقة الاشتقاق منها. فإذا كان هذه النقاط المذكورة موجودة عند الطلاب لقد تحقق هدف تعليم المفردات. وليس القضية في تعليم المفردات الكثرة في حفظ المفردات لأنه إذا كثر حفظ التلاميذ المفردات ولم يقدر على استخدامها، وبخاصة في حياتهم اليومية فإنه لن يفيد.

وقبل عملية التعليم ينبغي للمدرسي اللغة العربية لغير الناطقين بها الاهتمام بأسس اختيار المفردات، والأساليب في تعليمها، والأساليب في شرح معانيها. أخيراً، أوصت الدراسة بضرورة الإهتمام بتدريس المفردات لأنها مبدأ أساسي في تعلم اللغة العربية لاسيما لغير الناطقين بها، وإذا صلحت المفردات صلحت المهارات كلها.

المراجع

- أحمد سوترسونو. (٢٠٠٨م). أصول التربية والتعليم. معهد دار السلام: كونتور للتربية الإسلامية.
ابن منظور. (١٩٩٠م). لسان العرب. بيروت-لبنان: دار الصادر للطباعة
رشدي أحمد طعيمة. (١٩٨٩م). تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجة و أساليبه. إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة.
صالح نصيرات. (٢٠٠٦م). طرق تدريس العربية. عمان: دار الشروق.
عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي. (٢٠٠٢م-١٤٢٣هـ). طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر.



عبد الرحمن إبراهيم الفوزان. (١٤٣٢هـ). إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرياض: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر.

ماهر شعبان عبد الباري. (٢٠١١م-١٤٣٢هـ). تعليم المفردات اللغوية. عمان: دار المسيرة للنشر والتوزيع والطباعة.
محمد حسن عيد العزيز. في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. ضمن السجل العلمي للندوة العالمية الأولى لتعليم العربية لغير الناطقين بها.

محمد عزت عبد الموجود، ورشدي طعيمة، وعلي مذكور. (١٩٨١م). طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية. القاهرة: دار الثقافة.

ناصر عبد الغالي و عبل حميد عبدالله. (١٩٩١م). أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. الرياض: دار الغالي

نصر الدين إدريس جوهر. مشكلات في تعليم المفردات وعلاجها تعليمياً. مقالة <http://lisanarabi.net>

Radliyah Zaenuddin, dkk. (2005). **Metodologi dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab**. Yogyakarta: Stain Cirebon Preess.

Ahmad Fuad Effendy. **Metodologi Pengajaran Bahasa Arab**. Malang: Misykat.

Study of the Spiritual Attitudes Reality of Muslim Students at Politeknik Negeri Bandung

Waway Qodratulloh¹, Mohammad Febryanto²

Abstract— The article discusses the description of the spiritual attitude of students through research to Muslim students at the Politeknik Negeri Bandung (Polban). The study on the identification and reality of spiritual attitudes on Muslim students in Polban is important to be carried out as a basis of improvements to the students' religious character education program carried out at the Polban. The Respondents in this study were 411 respondents. Data were carried out through questionnaire in academic year 2018. Based on the condition and reality of Polban Muslim students that come from different backgrounds, the hypothesis proposed is that there are differences in spiritual attitude of students both based on study programs, and gender. The results showed that the majority of respondents answered SOMETIMES in getting used to various questions included in the spiritual attitude variable. In addition, in general there are no differences in spiritual attitudes of students both based on study program and gender.

Keywords— *Identification; Students; Behavior; Spirituality*

I. INTRODUCTION

This article discusses the identification of the spiritual attitude of Polban students. This study is going to measure the spiritual attitude of the students quantitatively through descriptive methods. The issues raised is related to the integration of spiritual and social attitudes in primary and secondary level of education faced with various difficulties (Ariantini, 2014).

The emergence of these difficulties is based on the difference of students' attitudes and environmental backgrounds. In education, the challenges facing in fostering students' attitudes is the existence of a dominant influence from outside, many social phenomena that are not in harmony with the values that are being developed. Social phenomena that show disobedience to religious teachings, such as acts of immoral, crime, and tyranny as well as despicable social attitudes such as collusion, corruption, bribery, and other irresponsible acts that are very difficult to eradicate.

In addition, another challenge that comes is the phenomenon of human who do not believe in God. On the other hand, there are also people who verbally say believe in God, but in their daily lives they leave the consequences as humans who believe in God.

In Politeknik Negeri Bandung (Polban) various programs have been designed to foster and develop spiritual attitudes, namely Introduction to Campus Life, Emotional Spiritual Coaching, and Religious Mentoring. However, the data on the reality of spiritual attitudes and social attitudes of students has not completed yet. Therefore, the study of mapping on spiritual attitudes is considered important considering Polban is an institution that concerns in fostering and developing attitudes.

The results of this study are expected to be able to map out the initial conditions of spiritual attitudes and social attitudes of the students. In addition, the results can be used as a foothold in strengthening Polban student soft skills training programs.

This research is conducted with the main objective to find out how the condition of the students of polban on spiritual attitude and social attitude aspects. The formulation of the problem is how the condition of spiritual attitudes and social attitudes of the students.

The measurement of these two aspects becomes important to be carried out as an effort to improve and develop character education program in Polban, especially in answering and anticipating the challenges of the industrial revolution 4.0.

II. CONCEPTUAL FRAMEWORK

Kamus Besar Bahasa Indonesia (Indonesian Dictionary) defines spiritual as related to or psychiatric (spiritual, mental) spiritualisation, soul formation; the sentiment of spiritualism, the school of philosophy that emphasizes spirituality: it sheds attention on occult sciences, such as mysticism and -; 2 beliefs to call on the spirits of the dead; 3 spiritism.

Doe (in Syahidin, 2014: 31) mentions spirituality is the basis for the growth of self-esteem, values, morals and ownership. Spirituality gives direction and meaning to life. Spirituality is a belief in the existence of non-physical strength that is greater than our strength; an awareness that connects us directly to God: or something that we call as the source of our being. Ginanjar (2014: 107-109) argues that spirituality is an energy within our self that causes a sense of peace and happiness that is not always missed by the presence.

In Islamic perspective, 'spirit' is often described as a subtle soul that is blown by God into humans. Al-Qusyairi in his interpretation of Lathā'if al-Ishārat shows that the spirit is indeed a lathifah (subtle soul) placed by God in humans as a potential to form praiseworthy characters (in Syahidin, 2014: 32). Spirit is human nature, which with spirit human is able to relate to God as true truth (al-ḥaqīqah). Because of the spirit, humans have the talent to believe in God, meaning that the spirit makes humans able to know God as an innate potential from birth. With the presence of spirit, humans are able to feel and believe in the existence of God and the presence of God in every phenomenon in the universe. For this reason, humans actually have a nature to believe in God.

The Government through the Ministry of Education and Culture has arranged that Spiritual Attitudes and Social Attitudes are part of the preparation of the 2013 Curriculum. Permendikbud No 24 year 2016 explains that the core of competency in 2013 curriculum in primary and secondary level consisting of Spiritual Attitudes and Social Attitudes. In addition, Permendikbud No 54 year 2013 has detailed the graduates' competency standards in primary and secondary level of education on attitude aspects including:

Table 1. Competency Standards for Graduates of Primary and Secondary Education Units

LEVEL	STANDARD OF GRADUATE COMPETENCE (ATTITUDE)
SD/MI (PRIMARY SCHOOL)	Having an attitude that reflects the attitude of the faithful, noble, knowledgeable, confident, and responsible in interacting effectively with the social and natural environment in the home, school and playground.
SLTP/MTS (SECONDARY SCHOOL)	Having an attitude that reflects the attitude of the faithful, noble, knowledgeable, confident, and responsible in interacting effectively with the social and natural environment within the association and their existence.
SMA/SMK/MA (HIGH SCHOOL)	Having an attitude that reflects the attitude of the faithful, noble, knowledgeable, confident, and responsible in interacting effectively with the social and natural environment and in placing themselves as a reflection of the nation in world.

In principle, the three levels of education units at primary and secondary levels emphasize the competence of graduates in the dimensions of attitudes as a believer. The difference only lies in the location of the application of the attitude of the faithful, where emphasis in the primary level is in the scope of the house and the local community. Meanwhile at the secondary level it encompasses on national and international life.

In this article, spiritual attitude is related to the formation of students who have faith and piety. This attitude directs students to have the competence to live and practice the teachings of their religion.

Research conducted by Waway in 2017 through Penelitian Pemula (Beginner Research) scheme funded by DIPA Polban has succeeded in mapping the spiritual attitudes of Polban students, namely Praying every time they want to do activities, Reciting the Koran routinely, Consistently performing sunnah prayers, Performing fard prayer in congregation, Associating with friends despite different beliefs, Setting aside some money to give to those in need, studying the meaning contained in each verse read, and praying for teachers, friends, and family.

III. RESEARCH METHODOLOGY

This research used a quantitative approach and presented with a descriptive approach. In this study after the data were collected then analyzed quantitatively and then described to find the reality of the spiritual attitude of Politeknik Negeri Bandung students.

The target population, in this study, was the 2018 Polban students who became Metagama participants in the odd semester of 2018. The sampling was 411 respondents from the population taken using the multistage random sampling technique.

IV. DISCUSSION

From the results of the distribution of questionnaires, it can be obtained that there were 411 students who filled out the questionnaires. The following are the data obtained:

1. Respondent's background

On the question of the educational program, 179 samples were students in the Engineering program, 232 students in the Non-Engineering program. In addition, 126 sample respondents were male, and 285 samples were female.

2. Description of Student Spiritual Attitudes

a. Pray every time they want to do activities

In the statement of praying every time they want to do an activity, 104 samples mention always pray, 233 often, and 62 samples mention sometimes praying every time they want to do an activity.

b. Read the Koran regularly

In the statement of reading the Koran regularly, 57 respondents mentioned always reading the Koran, 156 people often read the Koran regularly, and 185 respondents sometimes read the Koran. In addition, there was 1 respondent who had never read the Koran.

c. Consistently performing sunnah prayers

In a statement of consistency in carrying out sunnah prayers, 12 respondents consistently perform sunnah prayers, 81 respondents almost often, and 301 respondents sometimes perform sunnah prayers. In addition, there were 5 respondents who had never performed the sunnah prayer.

d. Performing fard prayer in congregation

In performing fard prayer in congregation, 22 respondents always perform obligatory prayer in congregation, 119 often perform obligatory prayer in congregation, and 257 sometimes perform fard prayer in congregation. In addition there was 1 respondent who had never performed the fard prayer in congregation.

e. Getting along well with friends despite different beliefs

In a statement of getting along well without considering the belief, 267 respondents mentioned always, 114 respondents mentioned frequently, and 18 respondents sometimes getting along without considering the belief.

f. Setting aside some money to give to those in need.

In the statement setting aside some money for sharing, 51 respondents always set aside money, 170 respondents often set aside, and 178 respondents said they sometimes set aside money.

g. Studying the meaning contained in each verse that is read.

In the habit of studying the meaning of verses, there are 14 respondents who always learn the meaning of verses, 64 respondents often learn the meaning, and 306 respondents who sometimes learn the meaning of verses. In addition there are 15 people who mention never learned the meaning of the verse.

h. Praying for teachers, friends and family.

In the statement of the habit of praying for teachers, friends and family. 207 respondents mentioned always praying for teachers, friends and family, 162 respondents often praying, and 30 respondents sometimes praying for teachers, friends, and family.

3. Comparison of spiritual attitudes based on education programs and gender.

In general, the results of research and data processing showed that there were no significant fundamental differences in the spiritual attitudes of Polban students, both in the Engineering and Non-Engineering student. However, the difference are in three aspects such:

- the habit of praying when going to do activities,
- the habit of reading the Koran, and
- the habit of performing sunnah prayers.

The data shows in the following table.

No	Attitude Componen	Study Program	Mean	Sig. (2tailed)	Hypotheses testing
1	Pray every time they want to do activities	Engineering	3.02	.007	There is differences
		Non-engineering	3.19		
2	Read the Koran regularly	Engineering	2.60	.023	There is differences
		Non-engineering	2.76		
3	Consistently performing sunnah prayers	Engineering	2.19	.033	There is differences
		Non-engineering	2.30		
4	Performing fard prayer in congregation	Engineering	2.42	.457	There is no differences
		Non-engineering	2.38		
5	Getting along well with friends despite different beliefs	Engineering	3.61	.675	There is no differences
		Non-engineering	3.63		
6	Setting aside some money to give to those in need	Engineering	2.62	.093	There is no differences
		Non-engineering	2.73		
7	Studying the meaning contained in each verse that is read	Engineering	2.14	.095	There is no differences
		Non-engineering	2.23		
8	Praying for teachers, friends and family	Engineering	2.92	.316	There is no differences
		Non-engineering	2.97		

In addition, based on the gender, there is no significant fundamental difference in the spiritual attitude of Polban students, both in the male and female student. The difference only occurs in the three components, such:

- the habit of praying when going to do activities,
- the habit of reading the Koran
- performing Fardhu Prayers in Congregation

The data shows in the following table.

No	Attitude Componen	Study Program	Mean	Sig. (2tailed)	Hypotheses testing
1	Pray every time they want to do activities	male	2.98	0.0004	There is differences
		female	3.17		
2	Read the Koran regularly	male	2.51	0.0001	There is differences
		female	2.77		
3	Consistently performing sunnah prayers	male	2.23	0.426	There is no differences
		female	2.27		
4	Performing fard prayer in congregation	male	2.76	0	There is differences
		female	2.24		
5	Getting along well with friends despite different beliefs	male	3.49	0.003	There is differences
		female	3.68		
6	Setting aside some money to give to those in need	male	2.69	0.085	There is no differences
		female	2.68		
7	Studying the meaning contained in each verse that is read	male	2.19	0.974	There is no differences
		female	2.19		
8	Praying for teachers, friends and family	male	2.88	0.069	There is no differences
		female	2.98		

RESEARCH FINDINGS

In the research, the findings are found on several components of spiritual attitude, namely performing fardhu prayer in congregation, performing sunnah prayer, and setting aside some money to share. The data shows an average number under 2.50. This means the habit is relatively rarely implemented by Polban students.

The findings data were then further confirmed by the interview method. The results are:

- The lecture design which is more practicum in the workshop and lab causes the students to spend their time in the workshop and lab;
- Practicums in workshops and labs (especially in engineering programs) require intense observation, and sometimes the observations are carried out during the call to prayer (adzan);
- Toilets in every building are slum and dirty. The students are afraid if the unclean spillage will affect to ablution;
- Lecture breaks are arranged at 12.20 P.M. and sometimes finish at 15.30 P.M. So when the call to prayer echoes, students are still in lecture activities;
- The position of the Lukmanul Hakim mosque is quite far from the lecture hall, while the rest period is quite short;
- The size of Mushala in every building is small, so prayers must take turns;
- Exhausted from lecture activities. When the students get home/ boarding-house, they prefer to take rest first.

V. CONCLUSION

Based on the discussion above, it can be concluded that:

1. In general, the spiritual attitude of Polban students still needs to be improved. This can be seen that there are many Polban students answered SOMETIMES when they asked about the habit of performing the spiritual attitude component;
2. There is no difference in spiritual attitudes towards students of Polban, both by gender and study program. However, in some components of attitude, there are differences in 3 aspects of attitude based on the study program and gender.

REFERENCES

- Aminah, Siti Nurul, dkk. 2014. "Sikap Spiritual dan Sikap Sosial dalam Buku Teks "Bahasa Indonesia Wahana Pengetahuan" Kelas VII SMP Edisi Revisi 2014. Jurnal Pendidikan UNEJ 2015, 1 (I). Halaman 1-8
- Ali, Muhammad. (2010). Metodologi dan Aplikasi Riset Pendidikan. Bandung : Pustaka Cendekia Utama
- Ariantini, Ni Putu, dkk. 2014. Implementasi Pengintegrasian Sikap Spiritual dan Sosial dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia Berbasis Kurikulum 2013 di Kelas VII SMP Negeri 1 Singaraja. E-Journal Program Pascasarjana Universitas Pendidikan Ganesha Program Studi Pendidikan Bahasa Volume 3 Tahun 2014
- Kemendikbud. 2013. Permendikbud no 54 tahun 2013 tentang Standar Kompetensi Lulusan. Jakarta : Kemendikbud RI
- Kemendikbud. 2016. Permendikbud no 24 tahun 2016 tentang Kompetensi Inti dan Kompetensi Dasar. Jakarta : Kemendikbud RI
- Kemenristekdikti. 2015. Permenristekdikti Nomor 44 tahun 2015 tentang Standar Nasional Pendidikan Tinggi. Jakarta : Kemendikbud RI
- Syahidin (2009). Menelusuri Konsep Pendidikan dalam al Quran. Bandung : Alfabeta
- Syahidin, dkk. (2014). Pendidikan Agama Islam untuk Perguruan Tinggi Umum. Jakarta : Kemenristekdikti.
- Undang Undang Republik Indonesia Nomor 20 Tahun 2003 Tentang Sistem Pendidikan Nasional. Jakarta : Departemen Pendidikan Nasional Republik Indonesia.
- Undang Undang Republik Indonesia Nomor 12 Tahun 2012 Tentang Standar Nasional Pendidikan Tinggi. Jakarta : Departemen Pendidikan Nasional Republik Indonesia.

Islamic Religious Education Through Arabic Language Learning Model at Salman Mosque ITB

Yedi Purwanto¹, Muhamad Taufik², Zulkarnain³

Faculty of Art and Design

Bandung Institute of Technology

Da'wah Division of Salman Mosque ITB, Bandung

Bandung, Indonesia

yedimkuitb001@gmail.com¹, muhamad.taufik.itb@gmail.com²,
abu_ziyad80@yahoo.co.id³

Abstract—Among all the languages spoken by the world, Arabic is one the oldest communication devices ever. Moreover this language is guidelines of Muslims namely the Qur'an, in fact Arabic is the language that has the greatest influence and tool for the millions of Muslims in the world to understand the teaching in Islam.

Islamic education at the Bandung Institute of Technology occupies a very important position, considering this subject is a Compulsory General Study. There is no denying that student want to pursue the Islamic religion, they have to learn Arabic as a tool to dissect various references. As a reputable institution in Indonesia, Bandung Institute of Technology seizes this opportunity to provide new insights and experiences for all muslims, especially ITB student through YPM Salman by conduting Arabic study in the Salman ITB mosque.

Keywords—Islamic education, Arabic language, Salman ITB

I. INTRODUCTION

Education is a conscious effort of someone in order to transfer experience, knowledge, skills, and abilities to others. Education certainly has a goal, namely to make educated people able to carry out their life functions in the best possible association.

Education certainly requires a process, so one of the processes is teaching or learning. In other words, teaching is a method in education in general. Meanwhile, teaching itself has a special purpose. Therefore, the process of implementing teaching in any field of science including in the field of language also has a method. According to Ibn Khaldun (d. 1384 AD) that a civilized society is a society that has good methods of teaching science. Similar said Imam Zarkasyi (d. 1985 AD) that the application of a method that is packaged appropriately and well is more effective than just a method. so, the opinion of Mahmud Yunus (d. 1982 AD) that the method is more important than the material. Then, an important component in the education process is the method, because it determines students based on students' understanding and mastery in gaining knowledge (Syarif, F.,2017).

Teaching methods or models are the methods teachers use in communicating with students during the teaching process. The teaching method acts as a tool for creating the teaching and learning process. Similarly, to Arabic language learning, the better the methods and strategies used in the teaching process the better the output will be (Rahmawati). By adjusting this method, it is hoped that active interaction between teacher and student will be more maintained so that teaching and learning activities take place well. But it is better before carrying out learning activities in Arabic, not only the factors of students that must be considered even the Arabic language teaching factors

also become a determining factor in the success of students in mastering Arabic (Herman RD, 2019). It is not impossible for an Arabic educator or teacher to use a combination of all learning methods to achieve optimal results (Kusnan, 2017).

Furthermore, regarding the method of learning Arabic, of course it will not be separated from several problems including; linguistic and non-linguistic problems (Hizbullah, 2014). First, the basis of the difference lies in the grammatical and character of the language in question, secondly, differences in writing and lahjah (sound) between mother tongue and the intended language, which are linguistic problems. Next, the non-linguistic problem is first, the skills of students or participants who are influenced by psychological aspects, second, the condition of actual learning culture in Indonesia with native culture as a pure speaker from Arabic.

The success of an Arabic learning is determined by several factors. First Input, in this section students are not yet entering the learning process. The second process, is an event where language teaching has taken place which includes teaching material, methods and of course evaluation. The third output, is the result of the implementation of Arabic language learning course with a bandage of evaluation in order to obtain information whether the students have succeeded or not? (Rohman, F. 2014). Referring to the results of our observations of some students who have participated in this study they have a variety of motivations, but the desire to explore the religion that is adopted is the main reason for them to participate in these activities.

II. History of Salman Mosque

On May 27, 1960 before the Salman Mosque ITB was built, ITB students carried out worship activities such as Friday prayers at the ITB West Hall building. Then in 1964, Kasab General A.H. Nasution visited ITB to give lectures. The night before A.H. Nasution gave a lecture, ITB students read pledges to build a mosque at ITB. The idea of building a mosque has received support from various parties. The origin of the name Salman itself comes from the president of the Republic of Indonesia and ITB alumni namely President Soekarno. Finally, on May 5, 1972, the Salman Mosque ITB was used for the first time to hold Friday prayer services in congregation and was inaugurated by the ITB Rector Prof. Dr. Ir. Doddy Tisna Amidjaja (Brief Information, 2019).

In the process of its construction, various organizations were also closely related to the Salman ITB mosque. These organizations are not only a forum for management, but also a forum for discussion, a forum for da'wah and and others. Over the years, it has been proven that the Salman Mosque has given birth to many ITB alumni who are now influential figures in Indonesia such as Aburizal Bakrie, Hatta Radjasa, and so on.

Like a mosque in addition to being used for worship and religious education, in Salman mosque ITB even learning Arabic and the value of Islamic character education have also been held. Moderate character education for ITB students is one of the objectives of various learning events at the Salman Mosque of ITB. Educational facilities, open green spaces, propaganda institutions and economic development institutions of the people are facilities that are provided to support optimal learning. (Purwanto, Y., Sarbini, A., Abdullah, J., Qadafi A. 2019).

Various obstacles also arise in the implementation of providing information to pilgrims, because at this time of course the public wants information so quickly. Salman Mosque ITB answers that need by giving da'wah to students in particular and to the general

public who have used facilities that have been adapted to the current lifestyle of the community by using various social media (Purwanto, Y., Taufik, M., & Jatnika, AW 2017)

III. Arabic Learning at Salman Mosque ITB

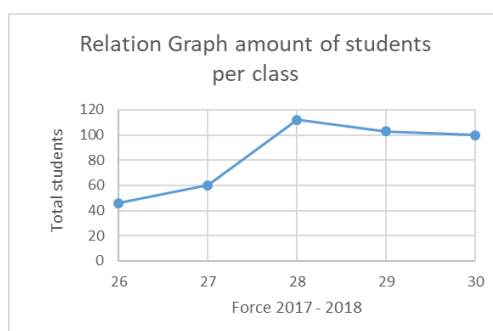
Before the Arabic learning program was instituted at the Salman ITB mosque as it is now, it started with small associations of students who wanted to learn Arabic and were mentored by seniors or there were worshipers who voluntarily shared their knowledge with these students. Located in the corridor of the mosque, the small collection is increasingly more and more. The interest of pilgrims to learn Arabic is getting bigger along with stretching propaganda on campuses, then in early 2007 under the Salman Development Institute (LPD) ITB Salman Mosque officially opened Arabic learning classes arranged levels, length of study and evaluation system. Initiated by Ustadz Andri Mulyadi by presenting native speakers directly from Sudan, namely Ustadz Nadzir, the Arabic language class at Salman Mosque ITB was officially opened. A curriculum was developed to support the success of a planned program. The Salman Arabic Curriculum is a competency-based curriculum. Competence is a unit in which there are elements of knowledge (knowledge), skill (expertise), attitude (attitude), value (value) and habit (habituation) with the all in one system approach (nazhariyah al-wihdah), which is an approach that see language as a whole and complementary whole.

In general, the competencies to be achieved through learning Arabic at the Salman Mosque of ITB are formulated in the curriculum compiled by the Human Resources Team of Da'wah as follows:

- Participants have the ability to understand Arabic as a tool to understand the Koran, hadith and other Arabic literature.
- Participants had language skills, that is, listening skills (alarah al-istima'), speaking skills (alarah al-kalam), reading skills (al-qiraah maharah), and writing skills (alarah al-kitabah), in balance.
- Participants capable of Conversation.
- Participants are able to read Arabic Literature.
- Participants are able to write a discourse in Arabic
- Participants master complete vocabulary and grammar

IV. GRAPHICS OF ARABIC PARTICIPANTS

Periodically the Arabic language class program is opened every year as many as 3 batches, which are usually the first batch opened in February, the second batch in June and the third batch in September. In each batch in general the interest of pilgrims to learn Arabic is always increasing.



From this graph, there is an increase in the number of participants in Batch 26 with a total of 46 participants, while in Batch 27 it increases to 60 participants. A significant increase occurred in class 28 to 112 participants. In the next generation, namely in batch 29 and 30, the number of participants decreased slightly, namely 103 and 100 participants. This shows the high interest of Muslims especially ITB students to learn Arabic in an effort to study Islam further.

V. THE OBJECTIVE of ARABIC LEARNING

The discussion about the purpose of teaching here is viewed from Arabic as a second language, not as a mother tongue. Its mean, the teaching of Arabic language is as a foreign language. Arabic for foreigners, not for Arabs themselves. However, it may be possible to find a common goal between the purpose of teaching Arabic for foreigners and the purpose of teaching for Arabs themselves.

Arabic language teaching is often associated with the function of Arabic as a religious language, often the main purpose of its teaching as a means of understanding Islamic teachings. This is in line with the actual conditions in the field which are reinforced by the narrative of students who follow Arabic learning that his main motivation for participating in this activity is to deepen religion, then this condition cannot be ignored since one of the goals of religious understanding is how students can internalize sharia values and even moderation in daily life in order to uphold the values of Indonesian philosophy namely Bhinneka Tunggal Ika (Purwanto, Y., Qowaid, Ma 'rifatain, L., Fauzi, R., 2019).

The aim of teaching Arabic as an international language of communication is often ignored and has not received serious attention. Even though Arabic has a dual function, in addition to being the language of religion as well as the language of international communication. This has proven to make Arabic the official language of the United Nations since 1973 in addition to English, French, Spanish, Russian and Chinese. Even Arabic has its own advantages when compared with other international languages, this language has an enormous variety of dialects, with more than 30 dialects using Arabic (Ni'mah, U. N.).

The purpose of teaching foreign languages (including Arabic) is for students to be able to use the foreign language actively or passively. The ability to use language actively and passively is certainly an ability in four aspects namely listening (al-Istima '), saying (al-Kalam), reading (al-Qiro'ah) and writing (al-Kitabah) provided that listening and reading are included in the passive category and speaking and writing are active ways of using language.

To achieve the ideal target of competency in learning Arabic is not easy. Some of the obstacles to learning Arabic can be broken down into three main areas: (1) Language factors related to sound / shattering systems, grammar / grammar and meanings / meanings and writing are different from mother tongue. (2) Environmental factors / lughowiyah bi'ah that are less supportive in the application of the language being studied. (3) Method factor because the use of a monotonous method will have an impact on the weakening of interest and motivation, therefore besides that we need reliable and professional teachers in using various methods in teaching Arabic. Before the teacher decides which method to use, it is good to have a description of the needs of students who will take part in the learning (Tamam, A. M., 2014).

VI. THE DIVISION OF LEVELS IN LEARNING ARABIC

Learning Arabic as well as learning other languages takes less time. He needs stages that are continuously called the level / stage / level / level of learning where at each level a person will try as much as possible in order to arrive at a perfect goal.

The standardization of Arabic language learning is known as "Al-mustawa" or "al-marhalah". The division of these levels is not bound and is not proportional to the order of formal education in which the student or person is studying. The most common divisions of Arabic language learning are three levels; mustard ibtida'i / beginner level, mutawassit / intermediate mustawa, and 'ali / advanced level advanced.

Differences at each of these levels refer to differences in abilities in language acquisition. It can be distinguished as follows;

1. Ibtida'i (beginner) level is the development of the language skills basics. Mutawassit Level (intermediate / intermediate) is the time for the establishment of basic language skills.
2. A'li level (advance) is a period where someone already has fluency in using language. At the level of learning, the goal of learning Arabic is to achieve the goal of being able to use the language both verbally and in writing. The achievement of these goals is achieved by using the all in one system or integrated system or nidhom al-wahdah, which is an integrated system. In this system, language is seen as a unified whole, interconnected and related not as separate parts from one another. Therefore, there is only one subject, one book, one evaluation and one learning outcome value. The strength of this integrated system is its strong theoretical foundation, both psychological theory, linguistic theory and educational theory.

Viewed from the point of psychology, this integrated system is in accordance with the nature or workings of the brain in looking at something that is from global to different parts of the material variation and the presentation technique prevents students from being bored. Focus on one topic or one situation but with repeated reviews from various aspects, strengthening students' understanding of the subject matter.

Viewed from the point of linguistic theory, this integrated system is in line with the nature of language as a system and in accordance with the reality of the use of language that combines various elements and language skills as a whole.

Viewed in terms of education (didactic), an integrated system guarantees the realization of the growth of language skills in a balanced manner because everything is handled in the same situations and conditions, not influenced by the diversity of enthusiasm and teaching abilities.

The purpose of learning Arabic at the level of Mutawassit and 'Ali focuses on improving four language skills, namely listening, speaking, reading and writing. Therefore an integrated system (all in one system) is not possible at an advanced level. Because if it is applied at this level, it will not be able to meet the needs of deepening the language elements or certain language skills that are indeed the real needs of the learners.

The system that might be used here is a separated system or nidhom al-furu '. In this system, the Arabic language teaching approach is adjusted to the level of ability and needs of the participants. Emphasis on specific aspects of skills is something that is inevitable at the level of mutawassit and 'ali.

The level of divisions in the Arabic language course above are just ideas (ijtihad) offered by Arabic language experts and experts. That gives us an idea that the

division of levels of teaching in learning Arabic must still pay attention to the main factors as a basis for consideration. These factors are as follows: How much time is available for teaching Arabic? Arabic background owned by prospective students. Is it very good? Just barely? Or maybe very minimal ?. Other factors of student personality such as age, motivation and learning objectives of Arabic are also factors of the closeness of Arabic as a second language with the first language students have. Finally, the flexibility of using the pattern of distribution at the level of Arabic learning remains in the hands of the instructor. An Arabic language teacher has the authority to use the pattern of division, or reduce it according to the conditions of reality encountered in teaching.

VII. ARABIC LANGUAGE TEACHING METHODS AT SALMAN MOSQUE ITB

The teaching method is the method used by the teacher in establishing relationships with students during the teaching process. The teaching method acts as a tool for creating the teaching and learning process. With this method, it is expected to grow a variety of student learning activities in connection with teacher teaching activities. In other words, it creates educational interactions. The language teaching method certainly aims so that the language taught can be known by students. A good teaching method is a method that can foster student learning activities.

Methods are general steps about applying theories to a particular approach. At this level, choices are made about which skills should be taught, what materials are delivered, and in what order.

The emergence and selection of language learning methods are closely linked to the view of the language itself as the object of study. Also influenced by the purpose of language learning so that gave birth to methods such as; Thariqoh al-Muhaddatsah, Thariqoh al-Mutholaah, Thariqoh Imla, Thoriqoh al-Qowa'id wa Tarjamah, at-Thoriqoh al-Mubasyiroh, Thoriqoh al-Qiro'ah, at-Thoriqoh al-Sam'iyah as-Syafahiyah, at-Thoriqoh al-Intiqoiyyah. Regardless of the methodology used in teaching, it will ultimately result in the achievement of the teaching purpose. The main purpose of learning Arabic is to develop students' ability to use the language, both oral and written. The ability to use Arabic in the world of foreign language teaching is called language skills (maharat al-lughah).

There are four of these skills, namely conversation skills (maharat al-qira'ah/ reading skill), listening skills (maharat al-istima') and writing skills (maharat al-kitabah). Then in order to support the ability of students in writing, the instructor is expected to use a communicative approach that tends to discuss the grammatical of a language, because in the Arabic language the participants must be confident and knowledgeable of the nectar born as well as the bathin (Muradi, A., 2014)

The selection of learning methods itself is certainly not standard with one method, this is adjusted to the level and also the ability of students to digest the subject matter. For the method used in the Salman Mosque ITB, the use of the method in each level held cannot be separated from the purpose of holding language learning. By using the right method, it is expected that the impression that learning Arabic is difficult, difficult, complicated and headache can be removed.

1. Ibtida'I level (beginner). At this level the aim of learning Arabic is directed towards the achievement of objectives, namely participants can actively use language verbally so that at this level tends to emphasize more on communication skills with

the intended language rather than mastery of language structure (Arsyad MH., 2019). To achieve this goal all-in-one systems or integrated systems or *nidhom al-wahdah* are used, which are integrated systems. In this system, language is seen as a unified whole, interconnected and related not as separate parts from one another.

The method approach used at this level is to use the Direct Method (*at-Thoriqoh al-Mubasyiroh*) where with this method treats Arabic as a mother tongue, namely by using it directly and intensively in communication so that in the implementation of learning the teacher is very minimal to use languages other than Arabic.

This Direct Method departs from an assumption of thought that learning a foreign language is the same as a native language, namely direct language, intensive use of communication. Characters in learning that use the direct method can be stated as follows: (a) Language is speech, then speaking is a priority factor, if there is reading then it is changed to oral presentation, (b) Students as early as possible may be accustomed to thinking in a foreign language they are learning, to be fluent in foreign languages such as mother tongue, c) Not paying too much attention to grammar, more emphasis on speaking skills, (d) There is an association between words - sentences - with the intended meaning through demonstrations, facial gestures, images and even real nature, and (e) For the purpose of enhancing the mastery of the foreign language then repeated tasks or exercises with examples and memorization. And if students find difficulties in interpreting the language, educators must try to help by demonstrating or using teaching aids to make it easier to give meaning to the vocabulary / sentence structure (Syarifah A, 2018).

The direct method takes an important role in verbal speech or practice. the students are required to be able to express anything in oral form or conversation. If it turns out there is a language that is still in written form as much as possible is transferred to spoken language.

To support the achievement of the objectives of learning Arabic at this level, it is used with book teaching materials *al-Arabiyyah Baina Yadaik* the first volume of juz one and two as his teaching material. This is not without reason, considering that *al-Arabiyyah Baina Yadaik*'s book is widely known by the Muslim community, especially for those who learn Arabic and is added to the advantages of the book. Book compiled by Dr. Abdurrahman Bin Ibrahim Al-Fauzan et al. This has several advantages, that is:

- a. Introducing modern theories in teaching Arabic. Using an easy and gradual method.
- b. Apply language skills: listening, speaking, reading and writing. Provide level-choice test. Equipped with supporting materials that help the learning program. Suitable for all levels (elementary, secondary, tertiary) both young and old people who want to quickly master Arabic.

The book also comes with audio so that students / participants can hear directly how intonation of Arabic people is in speaking or speaking a word. It is hoped that from this learning model students will feel the Arabic *dza'iq* (taste) directly from the speaker (*an-Nathiquna Biha*).

2. Mutawassit level (intermediate)

For this level the aim of the Arabic learning program is directed at strengthening the basics of tool science (*nahwu/sharaf*) on the level *ibtida'i* (beginner) presented at a glance. It is hoped that the participants will be able to master the science of tools in theory and practice that are presented concisely and clearly. At this level participants

are also led to practice many analyzing a word or phrase presented in a practice with material derived from Quranic verses or the Prophet's hadiths. This was intended because indeed most of the participants who took Arabic classes at the Salman ITB mosque were intended to understand the verses of the Qor'an, whether they read in prayer or outside prayer so that appreciation of the Qur'anic verses is more profound and profound. For this level the method used is Thoriqoh al-Qowa'id wa Tarjamah (gramatical and translation Method) is a method that focuses more on how to be able to understand the rules of grammar (grammar) and the ability to translate a sentence. The method of convention and translation recognizes several characteristics that can be stated, including: (a) The existence of mental discipline and intellectual development in memorizing and understanding facts, (b) The emphasis is on reading, composing and translating, listening and speaking less attention (c) There is a vocabulary selection especially in the reading texts. This is taught through bilingual lists, dictionary studies and memorization, (d) Greater attention is paid to the structure of sentences, because students translate more from sentence to sentence, (e) Grammar is taught deductively - universally which is then trained through translation, and (f) Student's everyday language is used as the medium of instruction.

An important element of Arabic language learning that students need to master is the mastery of qawaid. According to Syaiful Mustofa, Qawā'id is a group of nahwu and sharaf rules that govern the use of Arabic well and correctly in order to understand the meaning of a sentence. So that qawā'id has an important role in learning Arabic so there is no error in the use of sentences. Evens so, the existence of qawā'id which is important in understanding an Arabic sentence, however learning qawā'id is not the core purpose of learning Arabic but rather as a means of being able to use and understand an Arabic sentence correctly, fixing the idiom, and verbal protection from mistakes. Broadly speaking, the material discussion in qawā'id consists of two aspects, namely the nahwu rule (syntax) and the neural principle (morphology). both the rules of nahwu and the sharaf rules, each of which has its own role and object of discussion in Arabic grammatical. Which is theoretically possible when students are able to master vocabulary and qawā'ids, it will facilitate students in mastering language skills.

Teaching materials at this level use books al-Muyassar Fi Ilmi Nahwi volume I creation of KH. Aceng Zakaria, a great scholar from Garut and leader of the Islamic Boarding School Islamic Society no. 99 Rancabango Garut. The selection of the book as teaching material is due to the material rules (grammar) presented simply and practically. The order and grouping of rules is arranged systematically so that it is easier to understand. Participants are directed to understand the rules and are trained to translate from sentence to sentence or also to translate from Indonesian to Arabic using the learned rules. With this kind of exercise the participants felt that learning the rules and making a sentence or translating a sentence were not difficult, especially at the elementary level (ibtida'i) the participants were provided with enough vocabulary to make it easier to choose when making a sentence.

3. 'Ali level (advanced)

At this final level, participants are directed to apply the knowledge of tools learned at the mutawassit level with the practice of reading a bare book (not berkokokat). The books that are used as practice material at this level are the interpretation book like Tafsir Jalalain creation of Imam Jalaluddin as-Suyuthi and Imam Jalaluddin al-Mahalli or Shofwatu Tafasir creation of Syaikh Muhammad Ali as-Shobuni or book of study

hadits like syarah hadits Arbain creation of Syaikh Utsaimin. In addition to training participants to be skilled in reading bald Arabic books, it is hoped that from the material of the book being studied it can provide scientific insights and awareness to continually increase their faith and self-piety. The instructor who is in charge in this class must not only convey material science tools but also must be able to explain the secret aspects of interpretation and hadith that are being studied.

The method used at this level still uses the rules and translation methods (Thariqah al-Qawaid wa Tarjamah). only the portion that was emphasized was on the translation aspect where the participants were trained to understand more the text in bare Arabic sentences as an exercise in applying grammatical rules and understanding the meaning of the sentence. The grammatical rules material as the basis for analyzing the assessment of the right and wrong of what was read by participants. At the implementation of the method at this level, participants were instructed to read Arabic text without punctuation (bald), while the teacher listened and corrected the participants' readings and analyzed them according to grammatical rules. The theoretical foundation of the rule is explained

VIII. CONCLUSION

Based on the explanation above, it can be concluded that the Arabic learning model at Salman Mosque ITB takes 2 methods: 1) Direct Method (Thariqoh al-Mubashirah), 2) Gramatical and Translation Method (Thariqah al-Qawaid wa Tarjamah). In order to get a good response in the student environment, there are a number of suggestions on Arabic learning activities at Salman ITB;

1. Establish cooperation with the Language Technical Implementation (UPT) Unit to obtain certification from the ITB language institution.
 2. Establish cooperation with the Language Technical Implementation (UPT) Unit to get a certificate of Toafl.
 3. Establish cooperation with the Faculty of Language and Art, Department of Arabic Language Education, Education University Indonesian.
 4. Establish cooperation with International to get Student Exchange opportunities.
- Establish cooperation with International to get Student Exchange opportunities

REFERENCES

- Abdurrahman bin Ibrahim al-Fauzan, al-Arabiyyah baina Yadaik, PT. Future Media Gate (FMG) Jakarta
- Arsyad MH., (2019), Metode-Metode Pembelajaran Bahasa Arab Berdasarkan Pendekatan Komunikatif untuk Meningkatkan Kecakapan Berbahasa, Shaut Al-'Arabiyyah, Vol.7 No. 1 2019.
- Haerul Ahya, Penguasaan Mufradat dan Qawā'id Sebagai Upaya Meningkatkan Keterampilan Menulis Bahasa Arab, al Mahāra Jurnal Pendidikan Bahasa Arab, Vol.4, No.2, Desember 2018/1440H.
- Herman, RD., (2019), Efektivitas Penerapan Counseling Learning Method dalam Meningkatkan Motivasi dan Hasil Belajar Bahasa Arab Peserta Didik, Shaut Al-'Arabiyyah Vol. 7 No, 1.
- Hizbullah N., Mardiah Z., (2014), Masalah Pengajaran Bahasa Arab di Madrasah Aliyah Jakarta, Jurnal Al-Azhar Indonesia Seri Humaniora, Vol. 2, No. 3, Maret 2014.
- Kusnan, (2017), Model Pembelajaran Bahasa Arab; Studi Kasus di Pondok Modern Zam-zam Muhammadiyah Cilongok Banyumas, Jurnal Kependidikan, Vol. 5, No 1 Mei 2017.
- Muhammad Ali Bakri, Metode Langsung (Direct Method) dalam Pengajaran Bahasa Arab, Jurnal

- al-Maraji' Vol. 1 No. 1 Juni 2017
- Muradi, A., (2014), Pendekatan Komunikatif Dalam Pembelajaran Bahasa Arab, Arabiyat, Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban, Vol. 1, No. 1, Juni 2014, ISSN: 2356-153x.
- Ni'mah, U. N., (2009), Bahasa Arab Sebagai Bahasa Diglosis, Adabiyyat, Vo. 8, No. 1, Juni 2009.
- Purwanto, Y., Qowaid, Ma'rifatani, L., Fauzi, R., (2019), Internalisasi Nilai Moderasi Melalui Pendidikan Agama Islam Di Perguruan Tinggi Umum, Jurnal Edukasi Kemenag, Vol. 17, No. 2 2019.
- Purwanto, Y., Sarbini, A., Abdullah, J., Qadafi A. (2019). Salman Mosque as a Center of Islamic Da'wah and Spiritual Laboratory for Campus Community, Ilmu Dakwah: Academic Journal for Homiletic Studies, Volume 13 Nomor 1 (2011) 1-24, DOI: 10.15575/idajhs.v12i1.1886, ISSN 1693-0843 (Print) ISSN 2548-8708
- Purwanto, Y., Taufik, M., & Jatnika, A. W. (2017). Peran Teknologi Informasi Dalam Perkembangan Dakwah Mahasiswa. Jurnal Sosioteknologi, 16(1), 94- 109. doi:10.5614%2Fsostek.itbj.2017.16.1.8
- Rahmawati D, Strategi dan Metode Pembelajaran Bahasa Arab, Konferensi Bahasa Arab 1, ISBN: 978-979-495-813-1.
- Rohman, F., (2014), Strategi Pengelolaan Komponen Pembelajaran Bahasa Arab, Arabiyat, Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban, Vol. 1, No. 1, Juni 2014, ISSN: 2356-153x.
- Sejarah Singkat Masjid Salman ITB
- Syarifah A, (2018), Metode Pembelajaran Bahasa Arab di Madrasah Aliyah Negeri Program Keagamaan (MANPK) Makasar, Shaut-Al-'Arabiyah, Vol.6, No 1.
- Tamam, A. M., (2014), Program Penyiapan Dan Pembinaan Guru Bahasa Arab Profesional Di Indonesia, Arabiyat, Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban. Vol. 1, No. 1, Juni 2014, ISSN: 2356-153x.
- Tayar Yusuf & Syaiful Anwar, Metodologi Pengajaran Agama Dan Bahasa Arab, Jakarta PT RajaGrafindo Persada 1995

Kalam Khabari and Kalam Insyai in Du'a of Propeth Ayub Alaihis Salaam (Surah Al Anbiya : 83)

Ruslan Abdul Gani

Abstract—One of the major themes in Ma'ani science is the Kalam Khabari and the Kalam Insyai. This theme is important to understand correctly since the Science is also part of which scholars have been instrumental in understanding the content of the Qur'an. Various evidences have shown that the emergence of deviations in the understanding of the Qur'an is due to the fact that the understanding is far from a clear device for understanding the content of the Qur'an. The theme of this will be more interesting when we directly apply n yes the miracle of the Qur'an which is not only in terms of content but also of the universal text - the text of the verse in it's rules, like the text of the prayer of the Prophet ayub alaihis salaam in Al Anbiya verse : 83 that a Khabari."And (remember the story) Ayyub, when he called on his Lord : '(O my Lord!), Surely I have been afflicted with the disease and You are the Most-lovers in between all loving." (QS. Al -Anbiya : 83). As known prayer it self is part of the type which is the opposite of the Kalam Insyai of type insyâi thalabi the meaning of his Amr (order) which of course does not mean the order that came from the strata of greater height to lower it even otherwise. The religious scholars define prayer as: Ad Dhu'a is a form of application servant which it's very low presence of rab him the Most High. Then as if the fact of the text of the prayer of the prophet Ayyub alaihis salaam in a letter al Anbiya verse : 83 is then the discussion through the approach of Maani that Kalam Tell and Kalam insyai

Keywords—Science Maani ,Kalam Khabari ,Kalam Insyai , the text of the prayer of Prophet Ayub alaihis salaam.

I. INTRODUCTION

According to his understanding, Kalam is a string of words, words that have meaning is complete And in the context of science Balaghah Kalam is divided into two : Kalam Khabari and Kalam Insyai .

Kalam Khabari the conversation that contains the possibility of true or false simply eye view of the talks it alone . It is said to be true if it is in accordance with reality and it is said to be dust if it is contrary to reality. Example speech of a student who said : " Tomorrow cleric Ahmad is not going to come to campus ." If it turns out the next day, Ustadz Ahmad apparently dating the speech of students that actually did the opposite , then the newspaper students were correct (no lie).

Kalam Insyai ' i by language comes from the word "Nasya a- Nasya u" , which means "close to Idrak (thought)" as opposed to khabari pen, if khabari pen is " every lafadz that can be interpreted to be true and false" then Insyai is "every utterance that can not be ascribed to the truth or lies" Examples: "Kun bill Haq" (be you who hold the truth ! ...).

From the example above meaning Kalam Insyai means (be you who hold the truth ! ...) is really happening and not trample lie and the rights that are se should it held the right not to be dimain- play ..

Please note that kalam is called the Khabari and Insyai signed in science Maani . Abdurrahman al Ahdari said about the classification of the Kalam Khabari and Insyai in science Ma'ani , he explain that of Ma'ani is a science that can be known a lafadz muthabaqah (suitable) with Muqhtadol-hal (situation and condition) and in science it is explained about :

1. Isnad Khabari
2. Musnad Ilaih
3. Musnad
4. Muta'alliqati Fi'li (lafadz that is associated with Fi'il)
5. Qoshor
6. Insyah
7. Fashal and washal ,
8. I'jaz ,
9. Itnab ; and
10. Musawa

II. DISCUSSION

1. Kalam Khabari

a. Understanding

News of the talks which contains the possibility of true or false simply viewed from the conversation it himself . If someone pronounce a sentence (word) that has a sense of perfect , after that we can judge that the sentence is right or wrong then we can fix that sentence is the word hello. It is said to be true if it is in accordance with reality , and it is said to be false (kadzb) if it is contrary to reality. Example:

قال الطالب: لن يحضر الأستاذ أحمد في المناقشة غدا

The above student's sayings can be categorized as khabari kalam. After the student says the sentence we can see whether his words are true or false. If it turns out that Ustadz Ahmad the next day did not come in lectures, then the student's speech was correct. However, if it turns out the next day Ustadz Ahmad came to the lecture, then the sentence is not true or a lie.

b. Purpose Kalam Khabari

Every phrase spoken by someone must have a specific purpose. A kalām khabari usually has two purposes, namely fâidah al-khabar and lâzim al-faidah.

1 . Fâidah al-khabar is a kalam khabari spoken to people who do not know the contents of these words at all. For example , :

كان عمر بن عبد العزيز لا يأخذ من بيت المال شيئا ولا يجزى على نفسه من الفئ درهم

In the above sentence, mutakallim wants to tell the mukhâthab that Umar bin Abdul Aziz never took the slightest treasure from the Baitul Mal. Mutakallim presumed that mukhâthab did not know the law in the sentence.

2. Lâzim al-fâidah is a kalam khabari which is spoken to people who already know the contents of the conversation, with the aim that the person does not think that the speaker does not know.

ذهبت إلى الجامعة متأخرا

Apart from the two main objectives of kalām khabari there are other objectives which are the development of the original goal.

These objectives are as follows:

1. Istirhâm (asking for love)

In terms of its shape this form is khabar (news), but in terms of its purpose mutakallim wants to be loved by mukhâthab.

2. Izhhâr al- Dha'fi (showing weakness) like the prayer of the Prophet Zakaria in the Qur'an.

3. Izhhâr al- tahassur (showing remorse) as the Imran prayer of his father Maryam is recited in the Qur'an.

4. Al- Fakhr (arrogant) as the words of Amru bin Kalsum

5. The drive to work hard

In terms of the form and contents of this kalama is khabari (notification), but the intention mutakallim say the expression so that mukhâthab work hard. An example of kalab khabari for this purpose is the letter of Thahir bin Husayn to Abbas ibn Musa al-Hadi who was late in paying tribute.

c. Types of Kalam Khabari

Kalam khabari is a sentence that is expressed to tell something or some things to mukhatab. For the effectiveness of delivering a message it is necessary to consider the conditions of prayer. There are three mukhatab conditions that need to be considered in expressing khabari kalam.

The situation is as follows:

1. The Mukhathab does not know anything (خالى الذهن)

Mukhthab khalidz dzihni is a state of mukhathab that does not yet know anything about the information conveyed. Mukhathab is expected to receive and have no doubt about the information to be conveyed. Therefore taukid is not needed in it's disclosure. The form of the kalam khabari in the first model is called the kalâm khabari ibtidai. For example:

السيارة ساقطة في الوادي

2. Mukhathab doubt- doubt (متردد الذهن)

If the mukhathab is expected to be doubtful with the information we will convey, then it needs to be strengthened with taukid. Mukhathab's doubts could be due to him having other information that is different from the information we conveyed, or because of the inconclusive mutakallim situation. To deal with this type of mukhabab required letters such as reinforcement ل - قد - إِنَّ - أُنَّ - أُنَّ. This form of kalam is called kalâm khabari thalabi (

خبر طلبي)

For example :

إن السيارة ساقطة

3. Mukhathab who refused (انكاري)

Sometimes there are also mukhathab who openly reject the information we convey. The rejection might occur because the information we convey is contrary to the information it has and its desires and beliefs. This can also happen because he does not trust us. For this reason, more than one reinforcement letter is needed to reinforce his statement. This type of model kalam is called kalam khariari inkari. For example:

والله إن السيارة ساقطة

From the explanation above it appears that the use of taukid in a kalam has implications for meaning. Each word addition to a sentence will have implications for its meaning. A philosopher Yaqub bin Ishaq al-Kindi asked Abu Abbas Muhammad bin Yazid

عبد الله قائم ، وإنّ عبد الله قائم While the meaning of the sentences in the same.

Abu al-Abbas al- Mubarrid said ,The sentence is not the same meaning. Sentence عبد الله قائم is information about Abdullah 's rise. Sentence وإن عبد الله قائم is the answer to someone's question . While the sentence وإن عبد الله لقائم is the answer to the disobedience of the one who rejected it .

d. Deviation of Kalam Khabari

As explained previously, the forms of kalam khabari when related to the state of mukhathab, there are three types, namely ibtidai, thalabi, and inkari. Kalam Ibtidai does not require taukid. Because kalam is intended for the mukhathab which is khali al-dzihni (no knowledge of the law conveyed). In the thalabi kalam, mutakallim added a taukid letter to reinforce his statement, so that the hesitant mukhab can accept it. In the case of inkari kalam, mutakallim needs to use two taukids to reinforce his statement, because the mukhathab he faces is the person who rejects our statement (munkir).

But in practice the situation is not always the case. When speaking with mukhathab the khala al-dzihni is sometimes used taukid. Or conversely someone does not use taukid when needed, that is when he is talking to an incarcerated person. There are several kinds of deviations in the use of kalam khabar.

Among the uses of the khabari kalam which violates the purpose of his birth.

1. Kalam Thalabi is used for mukhathab khali al-dzihni, for example:

وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِي ظَلَمْتُمْ إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ (هود: ٣٧)

And do not talk to Me about the wrongdoers, in fact they will be drowned . (QS Hud: 37)

In the verse above the mukhathab is the prophet Noah. He is as khali al-dzihni because he certainly accepts what Allah has decided. But here God uses taukid as if Noah was doubtful. [3] This is done to strengthen a statement. For example:

وَمَا أُبْرِئُ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ (يوسف: ٥٣)

And I do not absolve myself (of the offense), because real passion was always sent to the crime. (Yusuf : 53)

2. Kalam ibtidai is used for the mukhathab inkari

وَالَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ (البقرة: ١٦٣)

And your Lord is the Lord The Almighty . (Surat al-Baqara: 163)

In the above verse Allah uses the khabari ibtidai kalam which is not using taukid, even though the mukhathab are infidels. The consideration of the use of kalam ibtidai for mukhathab inkari is because in addition to the infidels there has been evidence that can encourage them to believe. Therefore their denial is not used as a basis for using affirmative expressions with taukid.

2. Kalam Insha'i

a. Understanding

The word 'إنشاء' is a *mashdar* form of the word 'أنشأ'. Lexically the word means to build, start, create, original, write and compose. In Arabic science, Insha is one of the names

of courses that teach writing. Insyâi as the opposite of khabari is a form of sentence that after the sentence is spoken we cannot judge whether it is true or a lie. This is different from the nature of kalâm khabari which can be considered true or a lie. In the terminology of science ma'âni kalâm insyâ'i is a sentence that cannot be called true or a lie.

If a mutakallim utters a kalam insyâi, mukhâthab cannot judge that the mutakallim speech is true or a lie. If someone says 'إسمع', we cannot say that his words are true or false. After the kalâm is spoken all we have to do is listen to his words.

b. Distribution of Kalam Insyâi

Broadly speaking, kalâ insya there are two types, namely insyâi thalabi and insyâi ghair thalabi. Kalâm, which belongs to the category of Insyai Thalabi, is Amr, Nahyu, Istifhâm, Tamannî, and Nidâ. Whereas the kalâm that belongs to the category of ghair thalabi are ta'ajjub, al-dzamm, qasam, words that begin with af'âl alrajâ. The types of kalâm insyâi ghair thalabi are not included in the subject of ma'âni science. So that the types of sentences will not be discussed in this book.

Insyâi thalabi according to balâghah experts is,

ما يستدعي مطلوبًا غير حاصل وقت الطلب

لامتناع تحصيل الحاصل وهو المقصود بالنظر هاهنا

Kalam insyâi thalabi is a kalam that requires a demand which is not realized when the kalâm is said. From the above definition, it appears that in kalim insyâi thalabi contained a demand. The demand has not yet been realized when the expression is spoken. The sentences that are included in the category of God willing are,

1. Amr

Lexically means command. Whereas in the terminology of balâghah amr, the demand to do something to the lower. Al-Hashimi (1960) defines the number of al-amr (command sentences) as speech delivered by a higher party to a lower party in order to carry out an act, such as (Verily We have sent down the Qur'an to you (O Muhammad) gradually. So be patient for (carry out) the decree of your Lord)

To compile a kalam amr there are four shîgahs that are commonly used:

a) Fi'l al- amr

They said the work of air -shîgah fi'l amr including category thalabi .

Example : Take the book was the strong !

b) Fi'l mudhari ' that accompanied lām amr

Fi'il mudhari ' which is accompanied by lām al- amr mean the same with music that order . For example ,

Let charity when in freedom

c) Isim fi'il amr

The word isim which means fi'il (verb) includes shigat which forms kalâm insyâi thalabi .

Example : (Let's perform prayers ! Come to happiness !)

d) mashdar substitute fi'il

Mashdar whose position serves as a substitute for a fi'il being thrown out may also mean amr . For example , : (Try on things that are good)

From the fourth shîgah the meaning amr in essence is the order of the more up to the more low. But so have some meaning Amr apart from the meaning of command . The

meanings of these is prayer , Iltimas (sent to peer), park (daydream), tahdîd (threat), ta'jiz (weaken), taswiyah (equalize), takhyir (select), and ibahah (enable) .

2. Revelation

Meaning nahyu for lexical is banned , resist , and resist . Meanwhile, in the terminology of science Balaghah nahyu is , Claims leaving an act of a party which is high . For example , do not approach adultery

! Indeed, adultery was the act of vile and the way that the ugly . (al-Isra: 32)

In paragraph at the top there are expressions nahyu , namely the words لا تقربوا الزنا . The phrase that means prohibition . Allah Almighty forbids people believe doing adultery . Al- Hashimi defines the number alnahy (sentence forbid) as the speech that was delivered by the parties that more high position on the party that is low in order to leave something works .

3. Istifhâm

Say ' استفهم ' is a mashdar form of the word ' استفهم '. In lexical word that means ask for understanding / understanding . In terms of istifhâm means

طلب العلم بالشيء

(demanding knowledge of something).

The words used to istifham this is a sentence that uses the word ask named number istifhâmiyyah, the sentence that serves to ask for information about something that has not been known previously to use one of the letters istifham . Example sentences question like (Surely We have revealed it (the Qur'an) on the night of glory . And you know you did the night of glory that ?)

4. Nid â (call)

In lexical nid â means call . While the terminology of science Balaghah nid â is , claims mutakallim that require a person to face him . Nid â using letters that replace the wording " un â d î " or " ad" û "The arrangement was moved from kal â m Tell a kal â m willing, â i .

5. Tamann î

Sentence tamann î (daydream) is a sentence that serves to express a desire for something that is preferred , but not likely to be able to achieve it , such as (Want it seems we have nothing to be given to Qarun. Indeed, he actually earned a fortune that large).

In the terminology of science Balaghah tamann î is , Demanding something that is desirable , would it not be possible to materialize . The impossibility of the realization of something that could happen because it is impossible to happen , or even something that may be , but not up to achieve it .

Do'a of Ayuub alaihi in surah Al Anbiya: 83 - 84

وَأَيُّوبُ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ (٨٣) فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ
ضُرِّهِ وَآتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَابِدِينَ (٨٤)

"And (remember the story) Ayyub, when he called on his Lord : '(O my Lord!), Surely I have been afflicted with the disease and You are the Most-lovers in between all loving ." (QS. 21:83) So we allow call it , then we eliminate the disease who are on it and we restored his family to him , and we doubled-doubled the number of them , as a mercy from side we are and to be alert for all who pray to God. (QS. 21:84) " (al- Anbiyaa ': 83-84)

According to the original language Khabari's base word was news, meaning " News ." There is a saying that : " The word Tell, a closer understanding of the meaning of a sentence containing the word. The news that the speaker reveals has a specific purpose for the listener / reader. The scholars of science have determined this and named the subject of *Al-ghardu min ilqai I- kh abari* "

Sheikh Muhammed Muhammad alwi al-Maliki says that the khabari pen in the Qur'an is divided into several parts :

a. Khabari al'Amr , the news that there is in the Qur'an that show about something that is an order . For example :

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ

" the women who are taken into exile are restrained " (Al Baqarah: 228)

b. Khabari an- Nahy , the news that there is in the Qur'an that show a ban . Examples are :

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ

" do not touch it unless a person is purified " (al- Waqi'ah : 79)

c. Khabari ad- Do'a, the news that there is in the Qur'an which indicates a request or prayer . examples in this classification are in Al- Anbiya's letter : 87

{ اِنَّ لَا اِلَهَ اِلَّا اَنْتَ سُبْحَانَكَ اِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِيْنَ }

" There 's no God but you , the Most Holy thou verily I include those people who are tyrannical ".

Based on the verse above Al Anbiya 83 we know that the text of the prayer of Job begins with lafadz :

أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

" Indeed I have been afflicted with the disease and You are the Most-lovers in between all the lovers ". Up to form text sentences are spoken by the Prophet Ayub U.S. at paragraph is ter -in category Kalam Shobari (news) . Because of the sentence is the M utakallim in the case of the Prophet ayub U.S. preach the conditions that happened to All a h SWT who struck down the disease . However , when the sentence is read intact especially with verses later we will find out that paragraph is including Kalam Insyai'.

As has been discussed previously , that Kalam Insyai' divided into two ; thalabi (in demand) and ghaeru thalabi (not in demand) . All agreed that the question of prayer is Amr (order) . Only the order is coming from a position very low to Allah SWT (" Minal adna Ila l a'la "). And who are we to read as this is one of prayer - prayer that never spoken of oral verbal that noble , that the prophets and messengers who were God sent .

In the text of the prayer is not visible to the command / application for direct as in most cases with the use of verb amr , nahyi , istifham , park and Nida '. So all agreed when viewed from the approach of the sentence , the text of the prayer is included pen Tell a criterion indicator rejecting recount of the text of the prayer is. The explanation of this is that such a deviation pen Tell the entry category Kalam Tha'labi. In the case of the Prophet Ayub alaihis salaam begged mercy of Allah on diseases that befall him (istirham)

However , if we understand that the text is a prayer that included into the category Kalam insya'i namely Amr then it even this can be an indicator that shows it . Indicator - an indicator is among the definition of prayer is the order / request which is derived from a slave to God's position Most High.

in lexical, amr meaningful order . Meanwhile, in the terminology of science Balaghah amr is , Claim doing something to the more low . Al- Hashimi (1960) defines the number of al- amr (sentence order) as the speech that was delivered by the parties that more high position on the party that is low in order to perform an act , such as “(Indeed, We have sent down the Qur'an unto you (O Muhammad) with gradually . So be patient you to (implement) the resolution of your Lord) .”

And when we see the full the indicator that the prayer is included Kalam Insyai'i example of expression إذ نادى ربه then it is mununjukan the Harf Nida 's spoken or of expression clause further فَاسْتَجَبْنَا لَهُ which begins with harful responsibility "fa" which indicates that the sentence is an answer from said previously that convey the same to the expression of that . Until indicator indicator is a proposition which shows that the text of the prayer of Prophet Ayub alaihis salam is rejecting Insyai'i .

But even so there is an expression that conveyed the members that may reflect on the text as it is :

هناك أسلوب آخر هو: الأسلوب الخبري لفظاً الإنشائي معنى ، ودائماً يفيد: الدعاء

مثل : جزاك الله خيراً

That in practice there uslub in Arabic that the text is Kalam Khabari but the meaning is the Kalam Insyai'i and that is prayer . other examples include expressions of prayer :

جزاك الله خيراً

" May God give gifts that are best for you "

III. CONCLUSION

Kalam khabari is an expression that contains the possibility of true or false is seen from the text of the self, Kalam khabari has two purposes , the first is to inform the mukhathab about an objective information called faidah al-khabar, the second, spoken to people who already know with the aim that the person being spoken to does not think that he does not know it. In addition to the main objectives of the khabari kalam there are also other objectives of kalam khabar, that is :

- istirham (ask in mercy);
- izhhar al - dla'fi (showing weakness);
- izzhar al- tahassur (to show regret);
- al- Fakhr (arrogant);
- hard work motivation .

And also kalam khabari consists of three types, namely ibtidai, thalabi and inkari. Kalam ibtidai is a khabari kalam that does not use taukid, this kalam is used for people who do not know it at all (khali al-dzihni). Kalam thalabi is a khabari kalam that uses a taukid, this kalam is used for Mukhatab Mutaraddid (doubtful mukhatab). While kalam inkari is a khabari kalam which uses more than one taukid. This Kalam is used for Mukhatab Munkir.

In reality there are often deviations from general rules and regulations, such as the expression ibtidai for inkari or conversely the inkari expression is used for mukhatab ibtidai.

REFERENCE

- Dr. Mamat Zaenuddin , MA and Dr. Yayan Nurbayan , M.Ag ., Introduction to Science Balagha , (Singapore: Refika Aditama , 2007),
Ali AL Jarim and Mustafa Usman, Translation Al Balaaghatul Waadhihah , (Singapore: Sinar Baru Algensindo 2006),
Mustafa al- ghulainy, Jami 'ad- Durus al -' Arabiyyah, juzu ' early, beirut : 1987.
Al-Hasani al- Muqaddisi , Fathurrahman , (Darul Fikri , Lebanon beirut : 1995)
Muhammad al- Jurjani , Kitabut Ta'rifat , (al- Haramain , Jeddah: 1421 H)
Mahmud Tohhan , Mustalahu al- hadith , (al- Haram , jeddah : 1985)
Muhammad bin Ali al-Maliki, al qawa'id al- asasiyyah , (on Flight : al- Haramain . Singapore- Jeddah-Indonesia)
Abdurrahman al- Ahdari , Jawahirul maknum (translation), paint I, (Surabaya: Pearl of Science , 1995)
Machrec Sarl , al- Munjid fillughati wal a'lam , (darul Masyriq , Beirut Lebanon: 2006)
The Ministry of Religious Affairs, Al -Qur'an and translation.

Implication of the use of Cooperative Learning Models Group Investigation Type for Increasing Ability in Reading Arabic Text (Quasi Experiment Study in XI Class at SMA Islam Al-Musyawahar Lembang)

Fikry Haydar Muttaqy¹, Mad Ali², Dudung Rahmat Hidayat³

Departemen Pendidikan Bahasa Arab
Universitas Pendidikan Indonesia
Bandung Indonesia

Abstract—This research was conducted due to the lack of skill in reading Arabic texts in XI IPA and IPS students. The problems are: students were lacking in understanding the principle of Arabic and its vocabulary, in translating Arabic sentences into the appropriate sentences, students were also facing difficulties in deciding punctuation, intonation and stressing in a sentence. With the use of cooperative learning model, type group investigation expected to be an alternative in increasing students' skill in reading Arabic texts. The methods that is used in this research is quasi experiment with Non-Equivalent control group design which is a research that use one-class experiment and one-class control. The sample that are used in this research are XI IPS class as experiment class and XI IPA class as the control class. After doing learning activity using Cooperative Learning type Group Investigation, there were significant differences in the average in the pretest and posttest result in those two classes. In the experiment class, the average score of pretest is 65.40 and the average score of posttest is 84.13. While in the control class, the average score of pretest is 59.33 and 69.93 for the posttest. While the final hypothesis testing is done on the normalized gain of the two classes. According to the statistics computation, the significant score (2-tailed) is 0.006. Due to $0.006 < \alpha = 0.05$, it means that H_0 is rejected and H_a is accepted. This shows there were significant differences in learning to read Arabic texts using GI learning model. The GI learning model is effective to be used in learning to read Arabic texts.

Keywords—Cooperative Learning Model tipe Group Investigation; reading; Arabic language.

هذا البحث مستند إلى قلة قدرة التلاميذ فصل الحادي عشر في مهارة القراءة النصوص اللغة العربية. مشكلات يواجهها التلاميذ منها: قليل قدرة التلاميذ على فهم قواعد اللغة العربية وإتقان المفردات, قليل قدرة التلاميذ على الترجمة من العربية إلى إندونيسية الصحيحة, الصعوبات في تعيين علامات الترقيم والتنغيم وتوكيد الجملة. استخدام هذه نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة متعمدا لزيادة القدرة على قراءة النصوص العربية. والطريقة مستخدمة في هذا البحث هي طريقة شبه تجريبية بتصميم ضابطة مجموعات غير متكافئة, البحث الذي استخدم الفصل الضابط. وعينة البحث هي الصف الحادي عشر IPS كفصل تجريبي و الصف الحادي عشر IPA كفصل ضابط. بعد القيام باستخدام نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة هناك اختلاف النتيجة متوسطة الدلالة في نتائج الإختبار القبلي و البعدي في فصلين. كانت النتيجة المتوسطة عند الفصل التجريبي ٦٥,٤٠ في الإختبار القبلي و ٨٤,١٣ في الإختبار البعدي. أما النتيجة المتوسطة عند الفصل الضابط فهي ٥٩,٣٣ في الإختبار القبلي و ٦٩,٩٣ في الإختبار البعدي. و لاختبار الفروض الأخر استخدم على الحساب الطبيعي بين فصلين. من قيمة الإختبار البعدي لاحظ الباحث أن طريقة مستوى الدلالة $\alpha(0.05)$, إيجاده من قيمة مستوى الدلالة (*2-tailed*) فحصلت على القيمة ٠.٠٠٦. بدأ لنا بوضوح أن قيمة

٠.٠٥ > α .٠٠٦ ، بالفروض H_0 الصفرية مقبولة H_a . هذا الحساب يدلّ على أنه وجود الضريبة الصحيحة في استخدام نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة (*Group Investigation*) أفعالي على تعليم القراءة. الكلمات الرئيسية —نموذج التعليم التعاوني، القراءة، اللغة العربية

مقدمة

اللغة العربية هي اللغة الدولية تدرسها المدارس الدينية في إندونيسيا. وكانت من الدروس المهمة. في تعليم اللغة العربية مهارات يجب أن يمتلكها التلاميذ، فالمهارات المقصودة هي (١) مهارة الاستماع، (٢) مهارة الكلام، (٣) مهارة القراءة، (٤) مهارة الكتابة. إنّ مهارة القراءة إحدى المهارات الهامة في تعليم اللغة العربية. يجب على التلاميذ أن يكونوا قادرين على إتقان هذه المهارة قبل إتقان مهارة الكتابة. ويجب عليهم أن يكونوا قادرين على قراءة وفهم النصوص العربية البسيطة المتعلقة بالحياة اليومية.

عند دكتور محمد عبد القادر أحمد: كانت المهارات اللغوية نسبيا كما قال إنّ مهارة القراءة أفضل وأهم من مهارات أخرى. وعند أحمد جنان (٢٠٠٦ ، ص. ٤-٥) كان دور القراءة كبيرا جدا في سياق إتقان المهارات العربية كليا. سيواجه التلاميذ الذين لا يتقنون مهارة القراءة صعوبة عظيمة في تحصيل التقدّم الكبير في مجال إتقان المهارات اللغوية الأخرى.

يبحث الباحث هذا البحث عن دور نموذج التعليم التعاوني (*Cooperative Learning*) نوعه تحقيق المجموعة (*Group Investigation*) لزيادة القدرة على قراءة النصوص العربية. استنادا إلى خطة برنامج تعليم اللغة العربية للفصل الحادي عشر بالمدرسة العالية المشاورة ليمبانغ التي توجب التلاميذ لإتقان مهارة القراءة العربية جيدا صحيحا كي يفهموا نصوصا في اللغة العربية، ولكن الباحث وجد مشكلات يواجهها التلاميذ، منها: (١) قليل قدرة التلاميذ على فهم قواعد اللغة العربية وإتقان المفردات ؛ (٢) قليل قدرة التلاميذ على الترجمة من الجملة العربية إلى الجملة الصحيحة (٣) الصعوبات في تعيين علامات الترقيم والتنغيم وتوكيد الجملة.

استنادا إلى نتائج الدراسات السابقة التي فعلها الباحث بواسطة الملاحظات والمقابلات على أحد معلمي درس اللغة العربية وبعض التلاميذ في المدرسة العالية المشاورة ليمبانغ، فدلّت البيانات على أنّ في أداء تعليم اللغة العربية في المدرسة العالية المشاورة ليمبانغ كانت المادة مناسبة

لأهداف التعليم و حضور التلاميذ جيدا جدًا، ولكنه، قال: إنّ قليل الابتكار في نماذج التعليم يؤثر على قلة اهتمام التلاميذ في تعلّم اللغة العربية.

الحلول لزيادة جودة تعليم اللغة العربية في المدرسة العالية المشاورة ليمبانغ كثيرة، أحدها هو استراتيجية التعليم التي تزيد اهتمام التلاميذ بالتعلم وفقًا للمواد سيقبلون. قال روبرت هـ. سلافن (٢٠٠٨، ص ٩٢) أنّ استراتيجية تجعل تعاوننا بين التلاميذ بأساليب التدريس المباشرة هي استراتيجية مباشرة (خاصة في الأزواج).

إحدى الاستراتيجيات التي تزيد اهتمام التعليم وتحصيله هي نموذج التعليم التعاوني (Cooperative Learning)، كما قالت أنيت لي Anita Lie (٢٠١٠، ص. ٢٩)، ويتطلب التعليم التعاوني من التلاميذ أن يكونوا ناشطين في حلّ المشكلات تواجهها كلّ مجموعتهم، حتى تؤثر قيمة المجموعة على قيمة الفردية في كل مجموعة. ليس نموذج التعليم التعاوني تعليمًا جماعيًا وحده، فيه عناصر أساسية للتعليم التعاوني تميزه عن تقسيم المجموعات بغير جيد. لأنّ أداء التعليم التعاوني الجيد سيساعد المعلم على إدارة التلاميذ بأكثر فعالية.

هكذا، إنّ الابتكار في التعليم محتاجٌ إلى علاج المشكلات المذكورة. ولعلّ استخدام نموذج التعليم التعاوني يزيد دور النشاط من جميع التلاميذ حتى يصبح التعليم أفضل، وأخيرًا يزيد إتقان مفاهيم التلاميذ في تعليم اللغة العربية.

فيما يتعلق بدور نموذج التعليم، ذكر تريانتو Trianto (٢٠٠٧، ص. ١٠) إنّ نموذج التعليم خطة أو نمط تُستخدم دليلًا في تخطيط التعليم في الفصول الدراسية أو التعليم التمثيلي. ثم شرح أريندس Arends في تريانتو Trianto (٢٠٠٧، ص. ١٠) إنّ نموذج التعليم يشير إلى مدخل التعليم الذي سيجري، وفيه أهداف التدريس والمراحل في أنشطة التعليم وتنظيم الفصل. قال جويشي Joyce وويل Weil إنّ نموذج التعليم هو خطة أو نمط لتشكيل المنهج الدراسي (خطة التعليم في فترة طويلة)، وتصميم مواد التعليم، وتوجيه التعليم في الفصل الدراسي أو غيره (روسمان، ٢٠١٣، ص. ١٣٣).

على أساس الشرح السابق، فتنشأ مشكلات تحتاج إلى دراسة للإجابة عليها، وهي:
كيف تأثير استخدام نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة لزيادة القدرة على قراءة النصوص
العربية (دراسة شبه تجريبية في طلاب الفصل الحادي عشر بالمدرسة العالية المشاورة ليمبانغ؟

منهج البحث

تصميم البحث المستخدم في هذا البحث هو شبه التصميم التجريبي، وهو في شكل تصميم
"non equivalent control group design"، أي التجارب من خلال تحديد المجموعات التجريبية
والمجموعة الضابطة. وهذا تصميم لديه نمط على النحو التالي؛

Table ١ الجدول ٣،١ nonequivalent control group design

E	O ₁	X1	O ₂
K	O ₃		O ₄

الوصف:

E : الفصل التجريبي

O₁ : الإختبار القبلي في الفصل التجريبي

X1 : دور نموذج التعليم التعاوني (Cooperative Learning) نوعه تحقيق المجموعة (Group Investigation)

O₂ : الإختبار البعدي في الفصل التجريبي

K : الفصل الضابطي

O₃ : الإختبار القبلي في الفصل الضابطي

O₄ : الإختبار البعدي في الفصل الضابطي

التعميم والعينة

التعميم

التعميم في هذا البحث هو مجمل الأفراد أو التلاميذ الذين أصبحوا موضوعا بحثيا. التعميم في
هذه الدراسة هو طلاب الفصل الحادية عشر من المدرسة الإسلامية العاية المشاورة لمبنج.

العينه

طريقة أخذ العينات المستخدمة في هذا البحث هو مجمل العينات، حيث جميع أفراد التعميم أصبحوا عينه. في هذه الدراسة العينه المختارة هي الفصل الحادية عشر (IPS) فصلا تجريبيا والفصل الحادية عشر (IPA) فصلا ضبطيا.

أداة البحث

أداة البحث المستخدمة في هذه الدراسة هي الاختبارات، وهي الاختبار القبلي والاختبار البعدي. أجري الاختبار القبلي قبل أن يعطى التلاميذ عملا، وأما الاختبار البعدي أجري بعد أن يعطى التلاميذ عملا معينا.

إجراء هذا الاختبار لتقييم قدرة التلاميذ قبل وبعد العمل ولتحديد مدى تطبيق دور نموذج التعليم التعاوني (Cooperative Learning) نوعه تحقيق المجموعة (Group Investigation) لزيادة القدرة على قراءة النصوص العربية

إجراءات البحث

طريقة البحث

طريقة البحث المستخدمة في هذا البحث هي الطريقة النوعية. اعتبرت هذه الطريقة وسيلة واقعية، لأنها تقوم على الفلسفة الوضعية. هذه الطريقة هي طريقة علمية لأنها قيمة من خلال القواعد العلمية والتجريبية والموضوعية والمقابلة للقياس والعقلانية والمنهجية. وتسمى هذه الطريقة أيضا بالطريقة النوعية لأن البيانات البحثية هي الأرقام وتحليلها باستخدام الإحصاءات مثل التي قدمها Sugiyono (٢٠١٧، ص. ٧).

في هذه الدراسة، تحديد موضوع البحث ليس عشوائيا، فنوع هذا البحث يدخل في شبه التجريبي (شبه التجربة). هذا لأنه ليس تجربا محضيا وشبه محضي. وكان البحث في هذه الدراسة يفيئ معايير التجربة من خلال إجراء الاختبار الأولي والاختبار الأخير لقياس اكتساب نتائج العمل الذي يعطى إلى الفصل التجريبي، ومقارنته مع الفصل التحكم الذي لم يعط العمل.

تعريف عملية البحث

متغيرات البحث هي السمة أو الطبيعة أو الدرجة من الشخص أو الشيء أو الأنشطة التي لديها بعض الاختلاف ويحددها الباحث إلى دراسة ثم استنتاجاتها. أساسا على العلاقة بين متغير واحد مع متغير آخر، فنوع المتغير هو المتغير المتميز على النحو التالي:

أ) المتغير المستقل

المتغير المستقل هو المتغير الذي يؤثر أو يسبب ظهور المتغير التابع (المعقد)

ب) المتغير المعقد

وهو المتغير الذي يتأثر أو يصبح مستحقا بسبب متغير المستقل.

تحليل البيانات

وبعد جمع البيانات من نتائج جمع البيانات، الخطوة التالية هي تحليل البيانات التي تشمل الإعداد وتبويب وتطبيق بيانات وفقا للنهج البحث. لأن البيانات التي تحصل من نتائج البحث هي البيانات الخام التي لم يكن فيها المعنى، فلأن تعطي المعنى والصورة الواضحة من مشاكل البحث، فهذه البيانات يجب معالجتها أولا، بحيث يمكن أن توفر التوجيه لمزيد التقييم. لأن البيانات في هذه الدراسة هي البيانات النوعية، فالطريقة المستخدمة هي الطريقة الإحصائية.

تحليل نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي من التلاميذ

وصف نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي من التلاميذ

اختبار الشروط القبلية

اختبار الشرط القبلي يهدف إلى تحديد الاختبار الفرضي الذي سيتم استخدامه. اختبار الشروط القبلية تشمل اختبار الطبيعية واختبار التجانس.

اختبار الطبيعية

اختبار الطبيعة يهدف إلى تحديد نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي في الفصل الضابطي والفصل التجريبي التي تحصل وتوزيعها هل هي طبيعية أم لا. اختبار طبيعية درجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي هو باختبار "Kolmogrov" لسميرنوف. وهو يرغب في اختبار الفرضية أنه لا فرق بين توزيعين أو لتحديد توزيع التعميم المماثلين. وتحليل البيانات الإحصائية باستخدام برنامج "SPSS" الإصدار ٢٠,٠ لويندوز.

والاختبار الإحصائي المستخدم هو Kolmogrov لسميرنوف، باستخدام مستوى الأهمية (α) مبلغ ٠,٠٥. ومعايير الاختبار هي البيانات توزيعها طبيعية، إذا كانت درجة الأهمية $< ٠,٠٥$ والبيانات لم يتم توزيعها طبيعية، إذا كانت درجة الأهمية $> ٠,٠٥$.

اختبار التجانس

أجري اختبار التجانس لتحديد متجانسة نوع النتيجة أو عدمها التي حصلها التلاميذ في الاختبار القبلي والاختبار البعدي في الفصل التجريبي والفصل الضابطي. ثم تجهيز البيانات الإحصائية باستخدام برنامج "SPSS" إصدار ٢٠,٠ لويندوز. ومعايير الاختبار هي إذا كانت درجة الأهمية على أساس متوسط $< ٠,٠٥$ فنوع البيانات متجانسة. وإذا كانت درجة الأهمية على أساس المتوسط $> ٠,٠٥$ ، فنوع البيانات غير متجانسة.

اختبار مقترنة عينة الاختبار T

وبعد اختبار الطبيعة في المرحلة القادمة، ثم أجري اختبار مقترنة عينة الاختبار T. الغرض من هذا الاختبار هو قياس اختلاف المهارات من التلاميذ في تعلم المفردات قبل وبعد إعطاء العمل. ومعايير الاختبار هي إذا كانت درجة الأهمية ٢-العلاقة $> ٠,٠٥$ ، فهناك فرق كبير بين نتائج الدراسة على بيانات الاختبار القبلي والاختبار البعدي، يعني أن هناك تأثير استخدام دور نموذج التعليم التعاوني (Cooperative Learning) نوعه تحقيق المجموعة (Group Investigation) لزيادة القدرة على قراءة النصوص العربية. والعكس، إذا كانت درجة الأهمية ٢-العلاقة $< ٠,٠٥$ ، فهناك لم يوجد فرق كبير بين نتائج تعلم التلاميذ على بيانات الاختبار القبلي والاختبار البعدي، يعني أن

هناك لم توجد أي تأثيرات في استخدام دور نموذج التعليم التعاوني (Cooperative Learning) نوعه تحقيق المجموعة (Group Investigation) لزيادة القدرة على قراءة النصوص العربية.

٥. اختبار الفرضية

اختبار فرضية باستخدام طريقة الاختبار المستقلة لعينة اختبار T. وأهدافه هي قياس اختلاف المهارات من التلاميذ في المفردات قبل وبعد إعطاء العمل.

وأما الفرضية على النحو التالي:

Ho : لم يوجد فرق بين توسط نتائج التعلم من الفصل التجريبي والفصل الضابطي

Ha : يوجد فرق بين توسط نتائج التعلم من الفصل التجريبي والفصل الضابطي

ومعيار الاختبار على النحو التالي:

إذا كانت درجة الأهمية ٢-العلاقة $0.05 <$ فقبل Ho ورفض Ha.

وإذا كانت درجة الأهمية ٢-العلاقة $0.05 >$ فرفض Ho وقبل Ha.

حواصل بيانات البحث و تفسيرها

هذا البحث يقع في المدرسة العالية الإسلامية المشاورة ليمبانغ، يتخذ الباحث مجتمعا عشوائيا إرادة تعريف مهارة التلاميذ، يتخذ طلاب الفصل الحادي عشر IPA و IPS بلغ عددهم ٤٠ طالبًا. وتقنية العينة يستخدمها الباحث هي عشوائية. فيختار من هذه التقنية ١٥ طالبًا من الفصل الحادي عشر IPS فصلا تجريبيا و ١٨ طالبًا من الفصل الحادي عشر IPA فصلا ضابطيا. جُمعت البيانات شاملا أداء للمبحث بواسطة الاختبارين، هما: الاختبار القبلي *pretest* والاختبار البعدي *posttest*. فالأول يختبر الباحث معرفة القدرة القبلية للتلاميذ في قراءة النصوص العربية قبل تطبيق نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة (*group investigation*) في التعليم. والثاني أقيم الإختبار البعدي تحصيل قيمة القدرة البعدية/النهائية للتلاميذ في قراءة النصوص العربية بعد تطبيق نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة (*group investigation*) في التعليم. يقام هذان الاختبارن إكمالا في خطوات البحث باستخدام نفس أداة الاختبار.

قدرة التلاميذ في قراءة النصوص العربية قبل استخدام نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة (group investigation)

وفقاً لصياغة المشكلة وأهداف البحث، فلعلّ هذا النموذج يستطيع أن يزيد القدرة على قراءة النصوص العربية في المدرسة العالية الإسلامية المشاورة ليمبانغ لدرس اللغة العربية. قبل أن يفعل الباحث ما قبل الملاحظة pra observasi ، تُشار هذه خطوة الملاحظة إلى المدرسة ومعلّم اللغة العربية للفصل الحادي عشر في ٣ أكتوبر ٢٠١٨ لمعرفة عملية التعليم المعتادة والصعوبة يواجهها المعلّم في عملية التعليم. أما الشيء الذي أصبح اهتماماً هو صعوبات ذكرها المعلّم حيث صعوبات تعلّم قراءة النصوص العربية للأطفال عموماً هي ما يلي:

١. قليل قدرة التلاميذ على فهم قواعد اللغة العربية وإتقان المفردات.
 ٢. قليل قدرة التلاميذ على الترجمة من الجملة العربية إلى الجملة الصحيحة.
 ٣. الصعوبات في تعيين علامات الترقيم والتنغيم وتوكيد الجملة..
- ثم أصبح ذلك أساساً وخلفية الباحث للقيام بهذا البحث.
- نتائج الاختبار القبلي pretest لقدرة التلاميذ في قراءة النصوص العربية قبل استخدام نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة هي ٣٥ (أدنى القيمة) في الفصل الضبطي و ٤٥ في الفصل التجريبي و ٨٣ (أعلى القيمة) في الفصل الضبطي و ٤٥ في الفصل التجريبي.

الإسم	الفصل التجريبي	الإسم	الفصل الضبط
	الاختبار القبلي		الاختبار القبلي
A I	57	Alamnash H	55
Ai fitri	82	Atia	82
Dhea Adinda	85	Devi K	52
Ecep Ahmad	57	Dian H	50
Fitria Oktaviani	65	Fani L	55
Jamal Gustaman	57	Haikal F	35
Lukman Fadhilah	45	Leni D	50
Muhammad Afif	62	Nawal G	67
M Firdaus	62	Syaiful adi	67
Nadia Nur F	72	Sarah A	67
Ranti Nur	60	Sri Rahayu	70
Ridwan	62	Valen	80
Siti Amelia	65	Willy	45
Siti Kurniasari	75	Wisnu	50
Vera Nurhayati	75	Witri Y	65

مرحلة الأداء

تُبدأ العملية الأولى بطرح السؤال وإهتمام طلاب الفصل الحادي عشر IPA و IPS يوم الجمعة ١٢ أكتوبر ٢٠١٨. ويوزّعهم الباحثُ الأسئلة في كل فصل.

ذهب الباحث و طلوع الشمس في الصباح إلى المدرسة ليفعل عملية الثانية في ١٧ أكتوبر ٢٠١٨، إنّ الباحث كونه معلّمًا يطبّق نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة في الفصل التجريبي ونموذج التعليم التقليدي في الفصل الضبطي، وكان الباحث قادرًا على مراقبة عملية التعليم مباشرة من البداية إلى النهاية. لعل العملية الثانية تعطي تغييرًا كبيرًا في قدرة التلاميذ على قراءة النصوص العربية في الفصل التجريبي. كان معظم التلاميذ في عملية التعليم أكثر حماسة وأكثر نشاطًا، لأن نموذج التعليم المستخدم هو نموذج يهدف إلى جذب الاهتمام بالتعلّم وجلب جميع التلاميذ للمشاركة بنشاط في عملية التعليم.

صنع الباحث في مرحلة أداء التعليم خطة أداء التعلم (RPP) المناسبة باستخدام نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة و إشارة المدرس على طريقتها. إنّ هذا نموذج التعليم نموذج تعليمي يركز على اختيار التلاميذ وسيطّهم أكثر من تطبيق تقنيات التدريس في الفصل. مُنح التلاميذ في هذه العملية سيطرا واختيارا كاملا لتخطيط ما يريدون تعلّمه وتحقيقه. أولاً، قسّم المعلم التلاميذ في مجموعات صغيرة قائما امام الفصل و إعطاء الواجبات أو مشروعات مختلفة. و اعطى الباحث ٦٠ دقيقة للمناقشة.

وبعد أن يقسم الباحث التلاميذ، يناقش كلّ عضو جالسا حلقة ويعين أي المعلومات سيجمعون، وكيفية تدويرها وكيفية صنع التعبئة الجذابة عند تقديمها أمام المجموعات الأخرى. يجب على جميع الأعضاء المشاركة في تعيين الموضوع سيعرضون، كما أنهم يشاركون الأدوار في عملية التقديم أمام المجموعات الأخرى. في هذه العملية، سيشاركون في أنشطة التفكير الأعلى وحاجة إلى الإبداع والابتكار الجيد. في هذه المرحلة يقدم كلّ الفرقة حواصل مناقشتهم منها تصوير الملصق المعين بالموضوع، و ما اجمل حواصل عملية الفرقة صورة.

إستمرارا إلى خطوة بعدها في العملية الثالثة يوم الأربعاء ، ٢٤ أكتوبر ٢٠١٨، قام الباحث بالاختبار البعدي ودخول معلم اللغة العربية لتفتيش عملية البحث. وأما مقام معلم

اللغة العربية أمام الفصل مع الباحث. وأعطى ألباحث الأسئلة بنفس الأسئلة كما فعله الباحث في الاختبار القبلي.

قدرة التلاميذ في قراءة النصوص العربية بعد استخدام نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة (group investigation)

نتائج الاختبار البعدي لقدرة التلاميذ في قراءة النصوص العربية بعد استخدام نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة هي ٥٣ (أدنى القيمة) في الفصل الضبطي و ٦٠ في الفصل التجريبي و ٩٣ (أعلى القيمة) في الفصل الضبطي و ٩٨ في الفصل التجريبي. فالفصل التجريبي أكبر من الفصل الضبطي قيمة.

الإسم	الفصل التجريبي	الإسم	الفصل الضبط
			الاختبار البعدي
Agam Islami	73	Alamnas H	63
Ai fitri	88	Atia	93
Dhea Adinda	95	Devi K	68
Ecep Ahmad	88	Dian H	55
Fitria Oktaviani	70	Fani L	75
Jamal Gustaman	60	Haikal F	60
Lukman Fadhilah	70	Leni D	55
Muhammad Afif	75	Nawal G	75
M Firdaus	83	Syaiful adi	78
Nadia Nur F	93	Sarah A	75
Ranti Nur	88	Sri Rahayu	68
Ridwan	98	Valen	90
Siti Amelia	95	Willy	53
Siti Kurniasari	88	Wisnu	73
Vera Nurhayati	98	Witri Y	68

أهمية استخدام نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة في زيادة القدرة على قراءة النصوص العربية
مرحلة تحليل البيانات
اختبار الأداة

قبل أن يفعل الباحثُ عمليةَ البحث في المدرسة، قد فعل مرحلة اختبار الأدوات باستخدام تقنية الحكم (تقييم) وحصل على خمسة أسئلة تتكون من الأسئلة الشفهية والمقالة.
اختبار عادية البيانات

هذا الاختبار مستخدم لتفتيش صلاحية العينة. وقيل إنَّ البيانات أو العينات توزيعها عادية إذا تؤخذ من مجتمع توزيعه عادية. البيانات توزيعها عادية إذا كانت أهمية جميع البيانات جيداً في اختبار Kolmogorov-Smirnov أو Shapiro-Wilk < 0.05 ، فليل إنَّ البيانات توزيعها عادية، بينما إذا كانت البيانات > 0.05 ، فإنَّ البيانات توزيعها غير عادية.

اختبار العادية

Shapiro-Wilk			Kolmogorov-Smirnov ^a			فصل	
Sig.	Df	Statistic	Sig.	df	Statistic		
٠,٥٣٨	١٥	٠,٩٥١	٠,١٩٦	١٥	٠,١٨٢	الاختبار القبلي التجريبي (CLGI)	نتائج تعلّم التلاميذ
٠,١٢٥	١٥	٠,٩٠٨	٠,٠٣٤	١٥	٠,٢٢٨	الاختبار البعدي التجريبي (CLGI)	
٠,٦١٤	١٥	٠,٩٥٥	* ٢٠٠	١٥	٠,١٦٣	الاختبار القبلي الضبطي	
٠,٤٢٧	١٥	٠,٩٤٣	* ٢٠٠	١٥	٠,١٣٥	الاختبار البعدي الضبطي	

*. هذا هو الحد الأدنى من الأهمية الحقيقية.

أ. Lilliefors Significance Correction

استناداً إلى نتائج البيانات السابقة، هناك قيمة الأهمية التي هي أقل من ٠,٠٥. لأنَّ قيمة الأهمية > 0.05 ، فتكون H_0 مردوداً. وهذا يدل على أنَّ البيانات توزيعها غير عادية. بسبب وجود البيانات العادية، فتُعتبر نتائج العينة في اختبار العادية غير عادية. إذا كان اختبار العادية توزيعه غير عادية، فيُستخدم اختبار الفرضية بطريقة غير بارامترية non-parametrik باستخدام صيغة ويلكوسون Wilcoxon.

اختبار الأهمية لفرق المتوسط

بعد وفاء اختبار شروط التحليل، ثم اختبار فرق المتوسط في الاختبار القبلي والاختبار البعدي للفصل التجريبي باستخدام اختبار *Wilcoxon Signed Ranks Test*. كان هذا الاختبار مستخدماً لمعرفة وجود أو عدم تأثير نتائج تعلّم التلاميذ بعد استخدام نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة كأساس اتخاذ القرار على النحو التالي:

إذا كانت قيمة $Asymp.Sig > 0,05$ ، فتكون الفرضية مقبولة

إذا كانت قيمة $Asymp.Sig < 0,05$ ، فتكون الفرضية مردودة

الفرضية: هناك فرق في نتائج الاختبار القبلي والبعدي، فالمراد هو هناك تأثير على استخدام نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة في زيادة القدرة على قراءة النصوص العربية.

فنصلح على بيانات البحث على النحو التالي ؛

الجدول ٤،٤

اختبار *Wilcoxon Signed Ranks Test*

Sum of Ranks	Mean Rank	N		
٠٠	٠٠	0 ^a	Negative Ranks	الاختبار القبلي
١٢٠,٠٠	٨,٠٠	15 ^b	Positive Ranks	الاختبار البعدي
		0 ^c	Ties	
		15	عدد التجميع	

أ. الاختبار البعدي > الاختبار القبلي

ب. الاختبار البعدي < الاختبار القبلي

ج. الاختبار البعدي = الاختبار القبلي

اختبار الاحصائيات

الاختبار البعدي - الاختبار القبلي	
- ٣٤٠.٩ ^b	Z
٠.٠١.	Asymp. Sig. (2-tailed)

أ. Wilcoxon Signed Ranks Test

ب. Based on negative ranks.

استنادًا إلى الجدول السابق، هناك قيمة (Asymp. Sig. (2-tailed) $0.001 > 0.05$ ، فنقول أن الفرضية مقبولة. بمعنى هناك فرق في متوسط نتائج تعلم التلاميذ بين الاختبار القبلي والاختبار البعدي للفصل التجريبي، يعني هناك تأثير استخدام نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة في زيادة القدرة على قراءة النصوص العربية.

ثم يُفعل اختبار Mann-Whitney Test وهذا كان مفعولا لمعرفة وجود الفرق أو عدمه في متوسط العينات المنفصلة. كان هذا الاختبار مفعولا على بيانات الاختبار البعدي للفصل الضبطي باستخدام نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة والاختبار البعدي الذي يستخدم نموذج التعليم التقليدي. بأساس اتخاذ القرار على النحو التالي:

إذا كانت قيمة Asymp.Sig $0.05 > 0.05$ ، فتكون الفرضية مقبولة

إذا كانت قيمة Asymp.Sig $0.05 < 0.05$ ، فتكون الفرضية مردودة

الفرضية: هناك فرق في نتائج الاختبار القبلي والبعدي، فالمراد هو هناك تأثير على استخدام نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة في زيادة القدرة على قراءة النصوص العربية.

الجدول ٥

اختبار Mann-Whitney Test

الفصل	N	Mean Rank	Sum of Ranks
الاختبار القبلي	١٥	٨٧,١٩	١٠٠,٢٩٨
الاختبار البعدي	١٥	١٣,١١	١٠٠,١٦٧
عدد التجميع	٣٠		

اختبار الاحصائيات

نتائج تعلم التلاميذ	
Mann-Whitney U	٤٧,٠٠٠

<i>Wilcoxon W</i>	١٦٧,٠٠٠
<i>Z</i>	٢٧٢٦-
<i>Asymp. Sig. (2-tailed)</i>	٠,٠٦
<i>Exact Sig. [2*(1-tailed Sig.)]</i>	٠,٠٦ ^b
a. Grouping Variable: Kelas	
b. Not corrected for ties.	

استنادًا إلى الجدول السابق، هناك قيمة *Asymp. Sig. (2-tailed)* $0,06 > 0,05$ ، فنقول أن الفرضية مقبولة. بمعنى هناك فرق في متوسط نتائج تعلم التلاميذ بين الاختبار القبلي والاختبار البعدي للفصل التجريبي، يعني هناك تأثير استخدام نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة في زيادة القدرة على قراءة النصوص العربية.

استنادًا إلى نتائج البحث، فاستنتج الباحث استنتاجًا كما يلي؛

قيمة الاختبار القبلي

قيمة المتوسط للفصل التجريبي والفصل الضبطي هي ٦٥,٤٠ و ٥٩,٣٣ ، بفرق المتوسط ٦,٠٧ .

قيمة الاختبار البعدي

على وجه العموم ، متوسط الاختبار النهائي للفصل التجريبي ٨٤,١٣ أكبر من الفصل الضبطي ٦٩,٩٣ ، بفرق المتوسط ١٤,٢ .

الزيادة (Gain)

متوسط الزيادة (الربح) مستند إلى الفصل، للفصل التجريبي ١٨,٧٣ الفصل الضبطي ١٠,٦ .
١. استنادًا إلى نتائج البيانات المذكورة، فقل إن كلا الفصلين أصابتهما عملية التعلم. والدليل على ذلك هو فرق في متوسطهما أثناء الاختبار الأولي والاختبار النهائي. حيث كانت قيمة المتوسط للفصل التجريبي والفصل الضبطي هي ٦٥,٤٠ و ٥٩,٣٣ ، بفرق المتوسط ٦,٠٧ . ومتوسط الاختبار البعدي للفصل التجريبي ٨٤,١٣ أكبر من الفصل الضبطي ٦٩,٩٣ ، بفرق المتوسط ١٤,٢ . تجري عملية التعلم جيدًا، لأن الغرض من

استخدام نموذج التعليم التعاوني بنوع تحقيق المجموعة في الفصل التجريبي ومنهج التعلم التقليدي في الفصل الضبطي أن يكون موصولاً. هذا الحساب يؤدي إلى أنه يوجد الطرف في استخدام دور نموذج التعليم التعاوني (*Cooperative Learning*) بنوع تحقيق المجموعة (*Group Investigation*) لزيادة القدرة على قراءة النصوص العربية أفعالي على تعليم القراءة اللغة العربية. فنستنتج أن هذا خير وأحسن طريقة لزيادة القدرة على قراءة النصوص العربية.

الوصف الإحصائي

<i>Std. Deviation</i>	<i>Mean</i>	<i>Maximum</i>	<i>Minimum</i>	<i>N</i>	
١٠.٦٢٢	٦٥,٤ ٠	٨٥	٤٥	١ ٥	الاختبار القبلي للفصل التجريبي
١١.٨٠١	٨٤,١ ٣	٩٨	٦٠	١ ٥	الاختبار البعدي للفصل التجريبي
١٣,١٢٩	٥٩,٣ ٣	٨٢	٣٥	١ ٥	الاختبار القبلي للفصل الضبطي
١١.٨٨٣	٦٩,٩ ٣	٩٣	٥٣	١ ٥	الاختبار البعدي للفصل الضبطي
				١ ٥	Valid N (listwise)

النتائج

مناسبا لنتيجة الحساب و تحليل بيانات البحث في السابق فيستنتج الباحث كما يلي:
٢. قيمة المتوسط الإمتحان القبلي في الفصل الضبطي هي 59,33 و في الفصل التجريبي هي 65,40. وترقية قيمة التلاميذ هي 6,07. بل إنما قيمة المتوسط الإمتحان البعدي في الفصل

- التجريبي هي 84,13 أكبر من فصل الضبطي هي 69,93 . وترقية قيمة التلاميذ هي 14,2 .
وترقية قيمة التلاميذ في الفصل التجريبي أكبر بنسبة الترقية القيمة في الفصل الضابط .
- ٣ . مناسبة لترقية الاستيعاب من الفصل التجريبي و الضبطي هناك اختلاف الترقية منهما . و يقال أن استخدام دور نموذج التعليم التعاوني (*Cooperative Learning*) بنوع تحقيق المجموعة (*Group Investigation*) لزيادة القدرة على قراءة النصوص العربية أفعالي على زيادة قدرة القراءة من غير استخدامها . و كانت فعالية استخدام دور نموذج التعليم التعاوني (*Cooperative Learning*) بنوع تحقيق المجموعة (*Group Investigation*) لزيادة القدرة على قراءة النصوص العربية أفعالي على زيادة قدرة القراءة منظورة من نتيجة الترقية (*gain*) منهما .
- ٤ . من قيمة الإختبار البعدى فسوف نلاحظ أن نأخذ طريقة مستوى الدلالة (α) ٠,٠٥ . إيجاد من قيمة مستوى الدلالة (*2-tailed*) أي قسمه تصنيف فحصلت على القيمة ٠,٠٠٠ . يبدو لنا بوضوح أن قيمة $\alpha > ٠,٠٥$. فالفروض H_0 الصفرية مقبولة H_a . هذا الحساب يؤدي إلى أنه يوجد الضريبة الصحيحة في استخدام دور نموذج التعليم التعاوني (*Cooperative Learning*) بنوع تحقيق المجموعة (*Group Investigation*) لزيادة القدرة على قراءة النصوص العربية أفعالي على تعليم المفردات .

REFERENCE

- Arikunto, S. (2006). *Prosedur penelitian suatu pendekatan praktek*. Jakarta : PT. Rineka Cipta.
- Janan, A. (2006). *Pembelajaran Bahasa Arab Dengan Cara Yang Menyenangkan*, Al-'Arabiyyah Jurnal Pendidikan Bahasa Arab.
- Lie, Anita. (2010). *Cooperative Learning*. Jakarta: Grasindo.
- Robert E.S. (2008). *Cooperative Learning, "Teori, Riset dan Praktik"*. Nusa Media
- Rusman. (2012). *Model-model pembelajaran*. Jakarta: PT. Raja Grasindo Persada.
- Subana. (2005). *Statistika pendidikan*. Bandung: Pustaka.
- Subagyo, J. (2004). *Metode Dalam Teori Dan Praktek*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Sugiyono, (2008). *Metode penelitian kuantitatif kualitatif dan R&D*. Bandung Alfabeta.
- Suherman. (2017). *Taujih Risalah Ilmiah*. Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung.
- Trianto. (2007). *Model-Model Pembelajaran Inovatif Berorientasi Konstruktivistik*. Jakarta: Prestasi Pustaka.

تحليل عوامل صعوبات الكتابة الموجهة باللغة العربية في المدرسة الرحمة الثانوية باندونج

Asep Sopian, Eva Nurlatifah
asepsopian@upi.edu
Universitas Pendidikan Indonesia

الملخص الكتابة هي إحدى من المهارات التي يستوعب بها التلاميذ في تعليم اللغة العربية. ولكن في الحقيقة، التلاميذ يشعرون بالصعوبات في استيعاب مهارة الكتابة. هذا الحال يشعره التلاميذ في الفصل الثامن بالمدرسة الرحمة الثانوية باندونج، حيث التلاميذ يشعرون بالصعوبات في الكتابة الموجهة باللغة العربية. تعرف هذه صعوبات التلاميذ من نتائجهم التعليم في درس اللغة العربية منخفض. الهدف في هذه البحث هو لمعرفة العوامل اللغوية وغير اللغوية المؤثرة صعوبات التلاميذ في تعليم الكتابة الموجهة باللغة العربية. منهج البحث المستخدم هو منهج وصفي بالتقريب النوعي. طريقة جمع البيانات المستخدمة هي الملاحظة والمقابلة والدراسة التوثيقية. تجدد نتائج البحث أن العوامل اللغوية المؤثرة صعوبات التلاميذ في الكتابة الموجهة هي التلاميذ ملهم المفردات الكثيرة عن موضوع التعليم ويشعرون بالصعوبات في تعيين سياق الكلمات. والعوامل الداخلية المؤثرة صعوبات التلاميذ هي ذكاء التلاميذ والميول والدفع والموهبة والازعاج. أما العوامل الخارجية المؤثرة صعوبات التلاميذ هي طريقة التدريس ممل ووسائل التدريس غير مهتم ووقت التعليم غير الملائمة وقلة التسهيلات.

الكلمات الرئيسية عوامل الصعوبات، الكتابة الموجهة، اللغة العربية.

مقدمة

في تعليم اللغة العربية أربع مهارات استوعبها التلاميذ، كما قال مركور (١٩٩١، ص.٧) إن منها مهارة الاستماع و التكلم و القراءة و الكتابة . مهارة كتابة اللغة العربية هي المهارة الأخيرة التي لابد للتلاميذ أن يستوعبواها. قالت خلية الله (٢٠١١) إنّ الكتابة هي التعبير عن الأفكار وتحويلها إلى رموز كتابية. بناء علي ذلك أنّ الكتابة عملية انتقال اللغة من لأفكار الي رموز كتابية.

تعلّم كتابة اللغة العربية ينقسم إلى عدّة منها الكتابة الموجهة. قالت Ratnaningtiyas (٢٠١٥، ص. ٦٥) إنّ الكتابة الموجهة أو الانشاء الموجهة هي القدرة علي الكتابة بالتوجيهات المعينة و الدوافع مثل الصور و الأسئلة و المفردات و الكلمات.

كانت الكتابة الموجهة باللغة العربية أكثر من الكتابة الحرة معيارا لمهارة الكتابة. لأنّ الكتابة الحرة لمرحلة عالية و ليس كلّ المدارس علّموها. كما قالت كريدة (٢٠١٥) إنّ الكتابة الموجهة تضمن إلي المرحلة الأدنى، لأنّ فيها أنشطة ربط الحروف و الكلمات و الجمل وغيرها بإرشادات المدرّس.

هناك عدة الأنشطة التي يعطيها المعلم إلى التلاميذ في تعليم الكتابة الموجهة، قال Izzan, A (٢٠١٥، ص. ١٦٠) إنّ أشكال الإنشاء الموجه البسيط، هي:

- أ. النسخ ثم تغيير الجمل، هي تغيير الجمل الموجودة بأنواع الطرق.
- ب. إكمال الجمل التي لم تنتهي ، وأمثله تغيير الجمل الإجابية إلى السلبية أو تغيير الفعل المعلوم إلى الفعل المجهول.
- ثم قال الخولي (١٩٨٦، ص. ١٣٩-١٣٨) إنّ أنشطة الكتابة الموجهة تنقسم إلى عدة الأنشطة، هي:

- أ. الجمل الموازنة، يطلب من التلاميذ أن يكتب عدة جمل موازنة لجملة معينة، يعطى الكلمات اللازمة لكتابة هذه الجمل.
- ب. الفقرة الموازنة، تعطى للتلاميذ فقرة مكتوبة ثم يطلب منهم إعادة كتابة الفقرة مغيرا إحدى الكلمات الرئيسية فيها.
- ج. الكلمات المحذوفة، يطلب من التلاميذ أن يملئوا الفراغ في الجملة بالكلمة المحذوفة التي قد تكون أداة جر أو عطف أو استفهام أو شرط أو غيرها.
- د. ترتيب الكلمات، تعطى للتلاميذ مجموعة من الكلمات يطلب منهم أن يرتبوها ليعملوا منها جملة صحيحة.

هـ. ترتيب الجمل، تعطى للتلاميذ مجموعة غير مرتبة من الجمل، ويطلب منهم أن يرتبوا لي عملوا منها فقرة متكاملة.

و. تحويل الجمل، تعطى للتلاميذ جملتان و يطلب منهم أن يصلواهما معا ليكونوا جملة واحدة باستخدام أداة تحدّد لهم أو تترك لهم حرية تحديدها.

ز. إكمال الجملة، يعطى للتلاميذ جزء من الجملة و يطلب منهم إكمالها بزيادة جملة رئيسية أو غير رئيسية.

و في الواقع، الكتابة هي النشاط الصعب. كما قال الغالي و عبد الله (٤٢. ص، ٢٠١٢) إنّ "الكتابة هي أنشطة صعبة و معقّدة لأنّها تنطوي علي أكثر من حواس واحد، وهو أنّ اليد تكتب الخط و العين يراه و العقل يهضمه و ينظمه". أنّ نشاط كتابة اللغة العربية لا يستوعبها التلاميذ. ما أكثر نشاط كتابة اللغة العربية الذي لا بد لتلاميذ استيعابها منها كتابة الحروف المكتوبة من جهة اليمني الي اليسرى و ترتيب الجملة أو الفقرة باستخدام قواعد اللغة العربية.

كما في البحث السابق الذي كتبه Ariyani (٢٠١١) تحت الموضوع "ترقية مهارة الكتابة باللغة العربية بطريقة التعليم الكمي Quantum Teaching أسلوب Tandur للتلاميذ في الفصل الثامن بالمدرسة موجا Moga الثانوية الحكومية الإسلامية العام الدراسي ٢٠١١" أنّ التلاميذ يشعرون بصعوبة كتابة اللغة العربية باستخدام القواعد. حينما تتقابل الباحثة مع مدرّس اللغة العربية بمدرسة "الرحمة الثانوية سو كاجادي"، تجد الباحثة بأنّ التلاميذ يشعرون بالصعوبات و قدرتهم علي مهارة الكتابة منخفضة.

وبالإضافة إلى ذلك يشعر التلاميذ بصعوبة في كتابة اللغة العربية. و لذلك تركّز الباحثة البحث على الكتابة الموجّبة. كما قال المدرّس اللغة العربية بمدرسة الرحمة الثانوية سو كاجادي إنّ تعليم كتابة اللغة العربية فيها الكتابة الموجّبة و لم يبقى الى الكتابة الحرة.

أهداف هذ البحث لمعرفة العوامل اللغوية وغيرها التي تؤثر فيها في تعلّم الكتابة. كما قال إبراهيم (١٩٦٢، ص. ١٧٢) إنّ العوامل التي تسبب صعوبات في التعلم تنقسم إلى ثلاثة أقسام، هي العوامل النفسية، العوامل التربوية، العوامل اللغوية. و العوامل اللغوية لها مؤشرات. منها القواعد

والمفردات. والعوامل غير ها تتكوّن من مؤشّراتين، هما خارجية و داخلية. كما قال Slameto (٢٠١٣، ص. ١٥٤) إنّ العوامل الداخلية هي العوامل من داخل نفس التلاميذ، أما العوامل الخارجية فهي العوامل من خارج نفس التلاميذ. و تشمل العوامل الخارجية من الدوافع التلاميذ و الرغبتهم. وتشمل العوامل غير اللغوية من بيئة المدرسة و تسهيلات، و طرق التدريس، و وسائل التدريس التي يستخدم المدرس في تعلّم الكتابة.

منهجية البحث

المنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج الوصفي بالتقريب النوعي. وهذا المنهج الوصفي يدل على تبين الظواهر التي تحدث في مكان البحث و تناسب بتركيز هذا البحث عن مشكلات الكتابة الموجهة، حتى تعرف الباحثة العلاقة الواضحة عن صعوبات التلاميذ في تعليم الكتابة الموجهة. أما التقريب النوعي الذي تفعله الباحثة في هذا البحث فهو لتعبير المعاني من كل البيانات شاملة و مفهومة.

والعينة التي اختارتها الباحثة في هذا البحث هي ٢٠ تلميذا من الفصل الثامن (أ) بالمدرسة الرحمة الثانوية سوكاجدى باندونج و هم تتكون من ٨ تلاميذ و ١٢ تلميذة. واختارت الباحثة عينة البحث بطريقة *purposive sampling* وهي طريقة اختيار العينة باعتبار معين و مناسبة بتركيز البحث. أما طريقة جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث هي الملاحظة و المقابلة و الدراسة التوثيقية.

١. الملاحظة

الملاحظة التي تفعلها الباحثة هي الملاحظة المشتركة بمعنى ليس الباحثة تلاحظ عينة البحث فقط، بل تشترك في عملية تعليم اللغة العربية. وتستخدم هذه الملاحظة لنيل إلى البيانات عن صعوبات التلاميذ في تعليم الكتابة الموجهة و العوامل غير اللغوية التي تؤثر فيه بالملاحظة كل الأنشطة في تعليم اللغة العربية عامة و في تعليم الكتابة الموجهة باللغة العربية خاصة.

٢.المقابلة

المقابلة المستخدمة من هذا البحث هي المقابلة المنظمة (structured interview)، حيث أعدت الباحثة الأسئلة المكتوبة. وهذه المقابلة تستخدم الباحثة لنيل إلى البيانات عن العوامل اللغوية وغيرها التي تصبح صعوبات التلاميذ في تعليم الكتابة الموجهة، وكذلك الأحوال الأخرى التي لم تكتسب في الملاحظة.

أما عينة البحث المأخوذة في هذه المقابلة هي ٢٠% من كل عينة البحث أو ٤ تلاميذ التي يشعرون بالصعوبات في الكتابة الموجهة. لأن البيانات المأخوذة متساوى و تعطى التلاميذ البيانات غير الجديدة، ولذلك جمع البيانات الذي تفعله الباحثة قد يكفي. كما قال Nasution (في Sugiyono ، ٢٠١٥ ، ص. ٣٠٢) إن جمع البيانات المعمول قد يكفي إذا عينة البحث تعطي البيانات غير الجديدة.

٣.الدراسة التوثيقية

الدراسة التوثيقية المستخدمة في هذا البحث هي الملحوظة المحتاجة كاليانات الداعمة التي نالت الباحثة إلى البيانات الأخرى من الملاحظة والمقابلة. الملحوظة المستخدمة في هذا البحث هي ورقة أجوبة التلاميذ في اختبار الكتابة الموجهة. وباستخدامها تستطيع الباحثة أن تبين و تعرف عن صعوبات التلاميذ في تعليم الكتابة الوجهة من خلال الأخطاء التي يفعلها التلاميذ في اختبار الكتابة الموجهة.

أما طريقة تحليل البيانات التي تستخدمها الباحثة فهي تحليل البيانات بشكل Miles و Huberman. وهناك عدة المراحل في تحليل البيانات، كما قال Sugiyono (٢٠١٥ ، ص. ٣٣٧) إن مرحلة تحليل البيانات تتكون من ثلاث المراحل هي تخفيض البيانات و عرض البيانات و النتيجة و التحقيق. أما طريقة تحليل البيانات في هذا البحث فهي:

١.تخفيض البيانات

تخفيض البيانات هو أخذ البيانات من مكان البحث باستخدام طريقة جمع البيانات هي المقابلة و الملاحظة و الدراسة التوثيقية. وفي هذا تخفيض البيانات، تلخص الباحثة البيانات الأساسية و تسجلها لتسهيل في تكوين الخلاصات.

٢. عرض البيانات

عرض البيانات هو تقديم البيانات، حيث تعرض الباحثة البيانات بشكل الرسم البياني أو الشرح لتسهيل القارئ في قرائتها و فهمها.

٣. النتيجة و التحقيق

بعد تخفيض البيانات و عرض البيانات فتلخص الباحثة من ذلك عرض البيانات شاملة ثم تحقق الباحثة تلك الخلاصات.

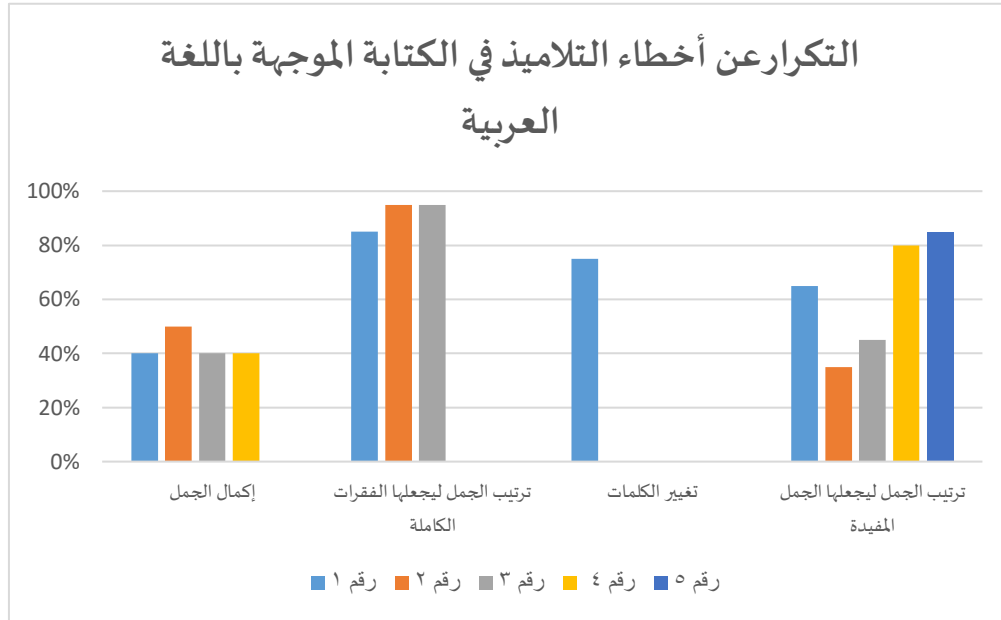
مناقشة

١. العوامل اللغوية المؤثرة في صعوبات التلاميذ في الكتابة الموجهة باللغة العربية

العوامل اللغوية المؤثر في الصعوبات عند التلاميذ في الفصل الثامن (أ) بالمدرسة الرحمة الثانوية في الكتابة الموجهة باللغة العربية هي المفردات و قواعد اللغة. كما قالا Hizbullah و Mardiah (٢٠١٤، ص. ١٩١) إن العوامل اللغوية التي تسبب صعوبات التلاميذ في الكتابة فيما يلي:

١. مشكلات المفردات: كثير من المفردات التي لا بد للتلاميذ يعرفونها و يفهمونها.
٢. مشكلات في بناء الجمل: مشكلات في ترتيب الجمل باللغة العربية صحيحة و مناسبة بقواعد النحو والصرف.

أما قالا Fahrurrozi و Mahyudin (٢٠٠٩، ص. ٣) إن العوامل اللغوية التي تسبب صعوبات في تعليم الكتابة هي الأصوات و المفردات و بناء الجمل. أخطاء التلاميذ في الكتابة الموجهة ، فتصويرها هي:



أ) مشكلات في المفردات.

أن مشكلات في المفردات عند التلاميذ في الفصل الثامن بالمدرسة الرحمة الثانوية هي كثير التلاميذ يفعلون الأخطاء في إجابة الكلمات الصحيحة ليجعلوها الجمل المفيدة و في تغيير الكلمات وفي ترتيب الكلمات ليجعلوها الفقرات الكاملة. الخطأ الذي يفعله التلاميذ في ذلك السؤال هو الخطأ من ناحية المعنى. ونظرا إلى الأخطاء التي يفعلها التلاميذ، تعرف الباحثة أن استيعاب التلاميذ في المفردات عن مواد درس اللغة العربية منخفض. كما قال Mahyudin و Fahrurrozi (٢٠٠٩، ص. ٣) إن اللغة العربية هي اللغة التي لها كثير المفردات. وهذا الحال يجعل التلاميذ يشعرون بالصعوبات في استيعاب اللغة العربية لأن كثيرا من المفردات التي لا بد للتلاميذ يحفظونها. ولأن كفاءة التلاميذ في استيعاب المفردات منخفض.

واللغة العربية هي اللغة التي لها كثير أشكال الكلمات، تصريفا و إعرابا. وبناء على ذلك، اللغة العربية لها المفردات الكثيرة، وتلك الحالة تجعل التلاميذ يشعرون بالصعوبات في تعليم اللغة العربية. قال Mahyudin و Fahrurrozi (٢٠٠٩، ص. ٣) إن المشكلات في المفردات ستقع في أنواع شكل الصرف و المعاني و كل الأشياء المتعلقة بفكرة تغيير التصريف.

ولذلك، الصعوبات من ناحية المفردات ليس تتعلق بالمعاني فقط بل تتعلق بتغيير تلك المفردات في أنشطة الكتابة الموجهة أيضا. ويشير هذا الحال أن استيعاب التصريف في تغيير المفردات هو المشكلة في المفردات التي يشعرها التلاميذ. ولا بد للمعلم أن يهتم بهذه المشكلات لأن استيعاب التصريف هو الحال المهم في تعليم الكتابة باللغة العربية.

ب) مشكلات في قواعد

أحد العامل من العوامل اللغوية المؤثرة في صعوبات التلاميذ في الفصل الثامن (أ) بالمدرسة الرحمة الثانوية هي قواعد اللغة. المشكلات في قواعد اللغة تتعلق بأحكام قواعد اللغة وعلاقة بين الكلمات. تلك الأخطاء لها تأثير في المعاني وقواعد اللغة. وقالوا Mahyudin و Fahrurrozi (٢٠٠٩، ص. ٣) إن مشكلات في بناء الجمل التي تسبب صعوبات التلاميذ في تعليم الكتابة، هي:

أ. الإعراب هو تغيير صوت آخر الكلمات أو تعيين وظائف الكلمات.

ب. تركيب الكلمات في الجمل.

ج. ينبغي أن تكون مطبقة بين جزء من الكلمات في الجملة.

د. استخدام أشكال سياق الكلام الصعبة.

ونظرا إلى نتائج الدراسة التوثيقية، تعرف الباحثة أن التلاميذ يشعرون بالصعوبات في تعيين سياق الكلمات في الجمل. وتلك الأخطاء تؤثر في أخطاء قواعد اللغة.

إن المشكلات في المفردات لها أعلى التأثيرات في صعوبات الكتابة الموجهة من مشكلات في قواعد اللغة، لأن الكتابة الموجهة نوع الإنشاء السهل، وتبدأ أنشطة الكتابة الموجهة بترتيب الحروف والكلمات والجمل وغيرها (Zaenuddin، ١٩٩٠، ص. ٨١). ويراد به أن أنشطة الكتابة التي يفعلها التلاميذ سهلة و مواد قواعد اللغة التي يدرسها المعلم غير الدقة. لأن إنشاء التلاميذ تحدده أحكام من المعلم، ولذلك المعلم لا يأمر التلاميذ لتطوير فكراتهم حرا (Yufridal، ٢٠١٤، ص. ١٨١). وتلك الحالة تؤكد نتائج المقابلة مع

التلاميذ أن السبب الأول في صعوبات الكتابة الموجهة هو المفردات، والسبب الثاني فيها هو قواعد اللغة.

ونظرا إلى الأسئلة التي يعطيها المعلم، تعرف الباحثة أن كثيرا من الأسئلة هي الأسئلة المتعلقة باستيعاب المفردات، ولو هناك عدة الأسئلة عن قواعد اللغة. ولكن تشير نتائج الدراسة التوثيقة إلى التدريبات في استيعاب المفردات و تغييرها أكثر من التدريبات في قواعد اللغة. ولذلك، تلخص الباحثة أن مشكلات المفردات وتغييرها هي العامل اللغوي الأول المؤثر في صعوبات التلاميذ في الفصل الثامن (أ) بالمدرسة الرحمة الثانوية في الكتابة الموجهة باللغة العربية.

٢. العوامل غير اللغوية المؤثرة في صعوبات التلاميذ في الكتابة الموجهة باللغة العربية

صعوبات الكتابة الموجهة عند التلاميذ في الفصل الثامن (أ) بالمدرسة الرحمة الثانوية تسببها العوامل غير اللغوية. قال Ibrahim (١٩٦٢، ص. ١٧٢) إن العوامل غير اللغوية تنقسم إلى قسمين هما العوامل النفسية والتربوية. العوامل النفسية تسمى بالعوامل الداخلية، أما العوامل التربوية تسمى بالعوامل الخارجية. وقال Slameto (٢٠١٣، ص. ١٥٤) إن العوامل الداخلية هي العوامل من داخل نفس التلاميذ، أما العوامل الخارجية فهي العوامل من خارج نفس التلاميذ. ونظرا إلى نتائج المقابلة والملاحظة، تعرف الباحثة أن العوامل الداخلية المؤثرة في صعوبات الكتابة الموجهة هي ذكاء التلاميذ وميولهم ودفعهم وموهبتهم وازعاجهم. والعوامل الخارجية هي المعلم (طرق التدريس ووسائله) والوقت والمنهج الدراسي والتسهيلات.

أما العوامل الداخلية المؤثرة في صعوبات الكتابة الموجهة عند التلاميذ في الفصل الثامن (أ) بالمدرسة الرحمة الثانوية ، فيما يلي:

(أ) ذكاء التلاميذ

أن التلاميذ لم يتعلموا اللغة العربية قبل دخول إلى المدرسة الرحمة الثانوية، وهذا الحال تؤثر في ذكاء التلاميذ المختلف. كما قال Djamarah (٢٠٠٢، ص. ١٠٢) إن خبرات في المدرسة تؤثر في تطوير ذكاء التلاميذ. ولذلك، تعرف الباحثة أن اختلاف ذكاء كل التلاميذ

يسببها الخبرات في المدرسة. إذا التلاميذ لهم الخبرات في تعليم الدرس المعين فذكاء التلاميذ في ذلك الدرس المعين منخفضا.

أن ذكاء التلاميذ يؤثره المعلم في عملية التعليم. كما قال فريق تطوير MKDP (المادة الأساسية لمهنة التربوي) للمنهج الدراسي و التعليم (٢٠١٣، ص. ١٢٨) إن التعليم هو الإجهاد الذي يفعله المعلم ليدرس التلاميذ. ونظرا إلى ذلك التعريف، أن التعلم و التعليم لهما العلاقة القوية بعضهما بعضا. وهذا الحال يؤكد ذكاء التلاميذ هو نتائج من إرشادات المعلم، ولذلك ذكاء التلاميذ تؤثره عملية التعليم في الفصل.

ذكاء التلاميذ هو شيء مهم، كما قال Bahrudin و Wahyuni (٢٠٠٨، ص. ٢٠) إن ذكاء التلاميذ هو العامل النفسي المهم في عملية تعلم التلاميذ، لأنه يعين جودة تعلم التلاميذ. ويعطى هذا الذكاء الفرص إلى التلاميذ للحصول على نجاح في التعلم.

(ب) الميول والدوافع

وقالا Bahrudin و Wahyuni (٢٠٠٨) إن الميول هي رغبة عالية في الأشياء عامة. ولذلك، الميول لتعليم اللغة العربية سيؤثر في نتائج تعلم التلاميذ في تعليم اللغة العربية. وهذه الميول يؤثرها الدفع الذي لها التلاميذ. أما الدفع ينقسم إلى قسمين هما الدفع التكامل وغير التكامل. قالوا Gardner و Lambert (في Ghazali . ٢٠١٠، ص. ١٤٢) إن دوافع غير تكامل يملكه التلاميذ الذين يتعلمون اللغة الأجنبية لأن التلاميذ لهم الأهداف المعينة، مثله لنيل إلى درجة مرتفعة في عملية تعليمهم.

ميول التلاميذ على تعليم كتابة اللغة العربية لها علاقة مع سلوك التلاميذ عليه، أما قالوا Dimyati و Mudjiyono (٢٠٠٩، ص. ٣٩٢) إن السلوك هو الكفاءة أو القدرة التلاميذ ليعطوا التقويم على الأشياء. وذلك الحال يسبب حدوث السلوك لرفض الشيء و لإغفال و لتقبله. كما نتائج المقابلة، تعرف الباحثة أن التلاميذ يهمل تعليم اللغة العربية.

الميول والدفع الذان يملكهما التلاميذ تؤثرهما طريقة المعلم في تبين مواد الدرس. ولذلك، لابد للمعلم أن يرقى حماسة التلاميذ في التعليم لابتعاد عملية التعليم المللة، وهذا الحال له علاقة مع طرق التدريس المستخدمة و وسائل التدريس التي يستخدمها المعلم.

وقال Djamarah (٢٠٠٢، ص. ١٣٦) إن التلاميذ يحصلون على النجاح فلا بد للمعلم يعطيهم الهدية إلى التلاميذ حتى التلاميذ سيفعلون الإجتهد الكثير لتحقيق أهداف التعليم.

(ج) الموهبة

الموهبة لها تأثير في صعوبات الكتابة الموجهة باللغة العربية. كما قال Bahrudin و Wahyuni (٢٠٠٨، ص. ٢٥) إن الموهبة هي أحد المكونة من المكونات المحتاجة في عملية التعليم. إذا تعلم التلاميذ شيئاً مخالفاً في موهبتهم، فأصابهم الملل والكسول و الرغبة عن التعلم.

وبجانب الذكاء، الموهبة لها دور مهم في نجاح التعليم. لأن التلاميذ الذين يتعلمون الشيء يناسب بموهبتهم فالفرصة لنجاح في التعليم كثير. ولكن، لابد للموهبة يدرها الدفع، كما قال Sunarto و Hartono (في Djamarah ، ٢٠٠٢، ص. ١٦٣) إن الموهبة تستطيع أن تدل على النجاح، ولكن تحتاج إلى التدريبات والمعلومات والخبرات والدفع.

(د) الازعاج

أحد العامل المؤثر في صعوبات التلاميذ في الفصل الثامن (أ) بالمدرسة الرحمة الثانوية في الكتابة الموجهة هو الازعاج. وفلا بد المعلم يبحث عن الحل لهذه المشكلات لأنها تعطي التأثير القبيح على التلاميذ. كما قال Ghazali (٢٠١٠، ص. ١٤٧) إذا هذا القلق وصل إلى مستوى شديد، فهو له تأثير سلبي عند التلاميذ. مثلاً انصرف التلاميذ عن عملية التعليم و نفورهم منه و زهدهم فيه.

ولذلك، المعلم له دور مهم في حل تلك المشكلات، بإعطاء الدفع و إعطاء الاهتمام إلى التلاميذ الذين يشعرون بصعوبات تعليم اللغة العربية وإعطاء الفرصة إلى التلاميذ ليسألوا عن المواد الصعبة و إعطاء الفرصة لتطوير الاعتماد على نفوسهم. فلا بد للمعلم أن يفعل الأشياء الخالقة لتكوين جو التعليم ممتعة وفريجة.

أما العوامل الخارجية المؤثرة في صعوبات الكتابة الموجهة عند التلاميذ في الفصل الثامن (أ) بالمدرسة الرحمة الثانوية، فهي:

(أ) المعلم.

حضور المعلم في الفصل هو الشيء المحتاج في عملية التعليم، لأن عدم المعلم في الفصل يسبب عملية التعليم لا تحدث. ولا بد للمعلم يستعد عدة التخطيط لعملية التعليم. وقالوا Hizbullah و Mardiah (٢٠١٤، ص. ١٩٣) إن المعلم له دور مهم جدا في نجاح تعليم اللغة العربية. ولا بد للمعلم له الخلفية الدراسية من قسم تعليم اللغة العربية. ولكن، تلك النظرية غير المناسب بهذا لواقع، لأن كثيرا من المعلم الذي له خلفية التعليم في قسم تعليم اللغة العربية لا يملك الكفاءة في التدريس الجيدة، ومعلم درس اللغة العربية في المدرسة الرحمة الثانوية يشعر بالصعوبات في اختيار طرق التدريس ووسائل التدريس المستخدمة.

(١) طرق التدريس

كما قالوا Hizbullah و Mardiah (٢٠١٤، ص. ١٩٣) إن المعلم له القدرة الخاصة في تعيين طرق التدريس ووسائله الصحيحة و الجيدة في تدريس اللغة العربية. وبناء على ذلك، المعلم له وظيفة كبيرة في اختيار طرق التدريس الملائمة والمناسبة بخصائص التلاميذ واستخدامها. كما قال فريق تطوير MKDP (المادة الأساسية لمهنة التربوي) للمنهج الدراسي و التعليم (٢٠١٣، ص. ١٥٣) إن هناك عدة أربع مكونات التعليم في المنهج الدراسي هي أهداف التعليم و مواد الدرس و طرق التدريس و التقويم. ولا بد للمعلم أن يهتم بهذه ستة المكونات، حتى ستسهل المعلم في تعيين طرق التدريس الملائمة، لأن طرق التدريس هي إحدى الطرق من الطريقة التي لها وظيفة لتحقيق أهداف التعليم (Surachman في Suryani ، ٢٠١٠، ص. ٥٢)

واستخدام طريق التدريس الملائم سيحقق أهداف التعليم و سيجعل جو التعليم في

الفصل ممتعة و إيجابية.

(٢) وسائل التدريس.

وسائل التدريس التي يستخدمها المعلم هي أحد العامل المؤثر في صعوبات الكتابة الموجهة. كما قال Djamarah و Zain (٢٠٠٦، ص. ١٢٢) إن وسائل التدريس هي الأداة المساعدة لتقديم الرسالة ولتحقيق أهداف التعليم. وواجبة المعلم ليس لتقديم مواد الدرس فقط، بل المعلم له مسئولية كثيرة في عملية التعلم. كما قال Djamarah و Zain (٢٠٠٦، ص. ١٢١) إن المعلم الحصيف هو المعلم الواع على ملل التلاميذ و تعبهم، وهذا الحال يسببه تبين الذي يعطيه المعلم. ولذلك، المعلم الحصيف سيصنع وسائل التدريس التي تساعد التلاميذ لفهم مواد الدرس.

(ب) الوقت.

الوقت لأداء عملية التعليم هي في الصباح أو في النهار أو في المساء أو في الليل (Slameto، ٢٠١٣، ص. ٦٨). أن عملية التعليم في هذه المدرسة تبدأ في الساعة ١٢,٣٠ نهارا حتى ١٧,١٠ مساء. وهذا الحال هو أحد العامل المؤثر في صعوبات تعليم التلاميذ في الكتابة الموجهة باللغة العربية. لأن تلك الوقت هي الوقت للاستراحة أو الوقت الأخيرة في عملية التعليم. كما قال Slameto (٢٠١٣، ص. ٦٨) إن الوقت ستعين نجاح التعليم و ستؤثر في عملية تعلم التلاميذ. ولذلك، اختيار الوقت الملائمة سيعطى تأثيرا إجابيا في عملية التعليم. وهذا الحال يحتاج إلى اهتمام المدرسة لتعيين وقت التعليم.

(ج) المنهج الدراس

أن المنهج الدراسي لا يوجد في هذه المدرسة، وهذا الحال يسبب المشكلات في تعليم اللغة العربية، و التخطيط المستخدمة في عملية تعليم اللغة العربية هو التخطيط المناسب بمواد الدرس في الكتاب. كما قال Sauman (٢٠٠٩، ص. ١٦) إن الفشل في عملية التعليم يسببه المنهج الضعيف و عدم الإستراتيجية الملائمة. وهذا الحال يسبب الإخفاق في تعليم اللغة العربية بالمدرسة الرحمة الثانوية ويجعل التلاميذ يشعرون بالصعوبات في استيعاب مواد الكتابة الموجهة باللغة العربية.

(د) التسهيلات

تسهيلات التعليم هي تجهيزات المعلم التي لا بد للمدرسة تملكها و التسهيلات لها علاقة بطريقة تعليم التلاميذ لأن وسائل التدريس التي يستخدمها المعلم في عملية التعليم تتعلق بطريقة تعليم التلاميذ في أخذ مواد الدرس (Slameto ، ٢٠١٣ ، ص ٦٨٠). التسهيلات التي لم ينتفعها التلاميذ هي المكتبة أن حالة المكتبة غير منظم و التلاميذ يصعبون في بحث عن الكتب. وقال Djamarah (٢٠٠٢ ، ص ١٥٠) إن المكتبة هي معمل المعلومات. حيث التلاميذ لهم أوقات الفراغ لبحث عن الكتب التي تستطيع أن تساعد لحل صعوبات تعليم التلاميذ. ولكن، هذا الحال لا يهتم المدرس به.

النتائج

بناء على نتائج البحث ومناقشتها تنال الباحثة إلى الخلاصات، أن العوامل اللغوية المؤثرة في صعوبات الكتابة الموجهة باللغة العربية عند التلاميذ في الفصل الثامن (أ) بالمدرسة الرحمة الثانوية باندونج هي المفردات وقواعد اللغة. و العوامل غير اللغوية المؤثرة في صعوبات الكتابة الموجهة باللغة العربية تنقسم إلى قسمين هما العوامل الداخلية والخارجية. العوامل الداخلية هي التلاميذ لهم الذكاء المختلف، التلاميذ ما لهم الميول لتعليم اللغة العربية، التلاميذ لهم الدفع غير الكاملة، التلاميذ يشعرون بمالهم الموهبة في تعليم اللغة العربية، التلاميذ في الفصل الثامن (أ) بالمدرسة الرحمة الثانوية لهم الازعاج، حيث التلاميذ ما لهم الاعاماد على النفس فس تعبير نتائج تعلم الكتابة الموجهة. أما العوامل الخارجية المؤثرة في صعوبات الكتابة الموجهة باللغة العربية هي طريقة التدريس التي يستخدمها المعلم ممل، المعلم يستخدم الكتاب فقط لمصادر التعليم، ولا يستخدم وسائل التدريس لمساعدة عملية التعليم، تعيين وقت التعليم غير الملائمة، لأنها تبدأ في الساعة ١٢:٣٠ نهاراً، ما في المدرسة المنهج الدراسي والتخطيط لفعل عملية التعليم، حتى مواد الدرس المقدمة مناسبة بالكتاب فقط، التسهيلات في المدرسة غير انتفاع.

بناء على نتائج البحث، تقدم الباتة عدة الاقتراحات هي ينبغي للتلاميذ لا يشعرون بالحياء ليسألوا إلى المعلم في عملية التعليم عن مواد الدري الصعبة و يدرّبون الكتابة الموجهة. ينبغي للتلاميذ لهم تفكير جديد عن أهمية تعليم اللغة العربية، حيث ليس لنيل إلى درجة مرتفعة فقط، حتى التلاميذ لهم الدفع والميول الجيدة.

المراجع

- Algali, A & Abdullah, A,H .(2012). *Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab*. Padang : Akademia
- Ariyani, B. (2011). *Peningkatan Keterampilan Menulis Bahasa Arab Dengan Model Pembelajaran Quantum Teaching Teknik Tandur Pada Siswa Kelas VIII SMP Islam Moga Kabupaten Pemalang Tahun 2011*. Universitas Negeri Semarang
- Bahrudin, H .& Wahyuni, N, E. (2008). *Teori Belajar dan Pembelajaran*. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media
- Dimiyati & Mudjiyono. (2009). *Belajar dan Pembelajaran*. Jakarta: PT Rineka Cipta
- Djamarah, S,B. (2002). *Psikologi Belajar*. Jakarta. PT Rineka Cipta
- Djamarah, S,B. Dan Zain, A. (2006). *Strategi Belajar Mengajar*. Jakarta. PT Rineka Cipta
- Fahrurrozi, A. Dan Mahyudin, E .(2009). *Pembelajaran Bahasa Arab*. Jakarta: Dirjen Pendidikan Islam DEPAG RI
- Ghazali, S. (2010). *Pembelajaran Keterampilan Berbahasa Dengan Pendekatan Komunikatif-Interaktif*. Bandung: PT Refika Aditama.
- Hizbullah, N. & Mardiah, Z. (2014). Masalah pengajaran bahasa Arab di madrasah aliyah Jakarta. *Jurnal Al-Azhar Indonesia Seri Humaniora*, 2 (3), hlm. 190-193.
- Ibrahim, A, A. (1962). *Al-Muwajjah Al-Fann*. Kairo: Darul Ma'arif Bi Misr.
- Izzan, A. (2015). *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Humaniora.
- Khalitullah, M. (2011). Strategi pembelajaran bahasa Arab aktif (kemahiran qira'ah dan kitabah). *Jurnal Sosial Budaya*, 8 (1), hlm. 163.
- Khuly, A. (1986). *Asalib Tadris Al-Lughah Al- 'Arabiyah*. Riyad: Tidak Diterbitkan
- Kuraedah, S. (2015). Aplikasi maharah kitabah dalam pembelajaran bahasa arab. *Jurnal At-Ta'dib*, 8 (2), hlm. 83-84.
- Markur, A. (1991). *Tadris Funuun Al-Lughah Al- 'Arabiyah*. Riyad: Darul As-Syuwaf
- Ratnaningtiyas, O. (2015). Pembelajaran menulis bahasa arab di program khusus perkuliahan bahasa arab (PKPBA) Universitas Negeri Malang. *Jurnal Tafaquh*, 3 (2), hlm. 64-65.
- Shauman, A. (2009). *Dirasat Fi Tanmiyah Maharah At-Tahadduts Wa Al-Kitabah Li Thalabah Al Marhalah Al Asasiyah*. Yordania: Darul Jalis Az Zaman.
- Slameto. (2013). *Belajar dan Faktor-faktor yang Mempengaruhinya*. Jakarta: PT Rineka Cipta
- Sugiyono. (2015). *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Bandung: Alfabeta cv.
- Tim pengembangan MKDP Kurikulum dan Pembelajaran. (2013). *Kurikulum dan Pembelajaran*. Jakarta: Rajawali Pers
- Yufridal. (2014). Pembelajaran menulis insya dengan pendekatan komunikatif interaktif di sekolah tinggi agama islam negeri ponorogo. *Kodifikasi*, 8 (1), hlm. 181-187
- Zaenuddin, R. (1990). *Metodologi dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*. Cirebon: Pustaka Rihlah.

STUDENT PERCEPTION ABOUT THE USE OF AL-QURAN ONLINE PROGRAM

(Survey on Student of Elementary School Teacher Education Program about the Online
Al-Quran Program available at <http://quran.bbim.go.id/>)

Ani Nur Aeni

Corresponding author's e-mail: aninuraeni@upi.edu

Universitas Pendidikan Indonesia

Abstract--This research is backed by the discovery of difficulties among students when copying the Quran text on a computer. The difficulties found include the text composition of the Quran verse to be changed from the original text when copied into the Word program on the computer. To overcome these difficulties then use one of the online Quran programs available on the Internet. This research aims to determine the perception of students in the online Al-Quran program. The research method used is a survey with a poll instrument to 70 students in Elementary school teacher Education Program in one of the colleges in West Java. Data analysis is done in a descriptive. The results found that 1) before using the online Al-Quran program available at <http://quran.bbim.go.id/address>, most of the respondents stated that they did not know much about the online Quran program and how to Use. 2) Almost all respondents stated that there was no problem in using the online Quran program available at <http://quran.bbim.go.id/>. 3) Almost all respondents stated that the assessment of the online Al-Quran program available at [Http://quran.bbim.go.id/](http://quran.bbim.go.id/) is excellent.

Keywords--Al-Quran, online, internet

I. INTRODUCTION

Al-Quran is a holy book of Muslims who are awake to its purity. The Quran is preserved from the evil hands that try to change it. There will not be a single person who can make an Al-Quran like (Q.S. 2: 23). In any way human effort to falsify the Qur'an will certainly not succeed, because the Qur'an directly guarded by Allah SWT (Q.S. 15: 9). Until at any time the Qur'an will not change, either from letters, verses, texts, or letters. This is one of the privileges of the Koran, being a miracle seen from the aspect of language (Aeni, 2018; Shihab, 2014). Shihab (2014). Miracles are defined by Islamic religious scholars as a remarkable thing or event that occurs through a person claiming to be a prophet, as evidence of his prophetic being put to doubt, to do or bring about something similar, but They were incapable of serving that challenge.

The Quran is derived from the Arabic language. The difference of only one letter in the Quran will cause different meanings, such as the word Qul (letter Qaf) with Kul (letter Kaf), or the difference in the arrangement of letters in a word, such as the word Fa'ala with the word ' Amala, both are from the same three letters, the letter FA, ' Ain, and Lam but differ in the order of the letters. Similarly, it will have a different meaning if the composition is different, such as the sentence Iyyaaka Na'budu with Na'budu Iyyaaka. The wording of the Qur'anic text contains its own beauty. The beauty of the language of the Quran can be seen from the wording and sentences (Shihab, 2014), so that when the order changed either because it was deliberately changed when writing or changes when copying from the Quran program, then the beauty of the lost.

Because the Quran as a scripture, it must be kept from various mistakes, including reading, saying, writing or copying the original text of the Quran verses. But this is what students often find when they make coursework. When they copy the Quran verse text on the computer and then move it into the word program, there is a change in both the word and letter wording. Here are examples of these changes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ
إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ
اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

Figure 1. Example of Qur'anic text change when moved to Word Program on computer

In picture 1 is seen the glass verses of the Quran letter Al-Fatihah [1] from verses 1 to verse 7. This is often the case and is often found on some of the common college students' duties especially in non-Arab courses or non-Islamic study programs, e.g. in Student of Elementary School Teacher Education Program. Students get into trouble when copying the Quran verse text and move it into Word program. Knowledge is limited to the sciences of the Quran. Sometimes they do not really ignore the changes, they do not understand the meaning of the verses that are copied, and they also do not notice whether the Qur'anic verses they copied are true or not in terms of their order. If this is left, it will be dangerous, especially for people who do not memorized with the Quran, will know that the order of sentences as contained in the example Figure 1, is considered true.

To overcome the difficulties of the students, the online Al-Quran program is available at the address <http://quran.bbilm.go.id/>. In some student lecture meetings were introduced and asked to use the program. The text of the Quran verses that they move from this online Quran program into a word program, does not undergo any change of arrangement, it remains intact the integrity of the text order, as the original. So the error as happened in Figure 1 does not occur. Text of verses copied into the word as the original text. Here are examples of copy results.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ②

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ④

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ⑤

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑥

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ⑦

Picture 2. Qur'anic verses of Surah Al-Fatihah are copied from the Online Quran Program at <http://quran.bbblm.go.id/>.

After using the program, students are asked to think about the use of the program, which aims to know how their perception of the program has been used. The problem in this study was formulated into the point of question:

1. How do the students knowledge about the online Quran program before they use the online Al-Quran program available at <http://quran.bbblm.go.id/?>
2. How do students' opinions about the problems they find when using the online Al-Quran program available at <http://quran.bbblm.go.id/?>
3. How do students' opinions about the quality of online Al-Quran programs available at <http://quran.bbblm.go.id/?>

II. RESEARCH METHODS

This research is a qualitative study, with the technique of collecting data using surveys through polls that were distributed to respondents as many as 70 students in the education program of elementary school teachers in one of the universities in Java West. Data analysis is done in a descriptive. The collected Data is processed by calculating the respondent's response and then centested with the formula:

$$\% = \frac{\text{Number of respondents answers}}{\text{Total number of respondents}} \times 100$$

Picture 3. Formula of Data Processing

Once obtained percentage results and then interpreted into the following categories:

Table 1 Interpretation criteria in Data processing

%	Interpretation
$x = 0$	No one
$0 < x < 25$	A small part
$25 < x < 50$	Almost half
$x = 50$	Half
$50 < x < 75$	Most
$75 < x < 100$	Almost entirely
$x = 100$	Entirely

Specifically to process the data on the Formula 3 problem, because it speaks about the quality of the product (Al-Quran program), after being interpreted into the category of table 1, then the final result is interpreted again into the interpretation criteria Following

Table 2. Product quality Interpretation

%	Interpretation
$x = 0$	Very bad
$0 < x < 25$	Bad
$25 < x < 50$	Not good
$x = 50$	Good enough
$50 < x < 75$	Good
$75 < x \leq 100$	Excellent

III. RESULTS AND DISCUSSION

1. Knowledge of students about the online Al-Quran program before they use the online Quran program available at <http://quran.bbilm.go.id/>

Data on this matter is obtained from the results of the poll that has been filled by 70 respondents. The following data processing results on this matter

Table 3. Data Processing Result Formulation Problem No.1

No	Statement	Yes		No	
		Number	%	Number	%
1.	Before working on this task I do not know on the internet there is online Quran program	39	56	31	44
2.	Before working on this task I do not know how to retrieve the verse text of the Quran and move it to Word	35	50	35	50
3.	Before working on this task I do not know how to copy the text of verses al-Quran word by word	40	57	30	43
4.	Before working on this task I usually type the translation manual verses Quran	33	47	37	53

5.	Before working on this task I usually write with the hand of the verse text Quran	45	64	25	36
6.	Before working on this task I do not know the translation of the Quran verse word by word	39	56	31	44
7.	Before working on this task I do not know how many words are given from the Qur'anic verses	63	90	7	10
8.	Before working on this task I do not know the type of words in the verse text of the Quran	64	91	6	9
9.	Before working on this task I had heard the reading of one of the Sheikh	56	80	18	20
10.	Before doing this task I did not know the names of the famous shaykh who chanted the recitation of the Quran	43	61	27	39
Amount		457	652	247	348
Average		<u>45,7</u>	<u>65,2</u>	<u>24,7</u>	<u>34,8</u>
Interpretation		Most		Almost half	

Based on the data obtained a conclusion that before using the online Quran program available at the address <http://quran.bbim.go.id/>, most respondents stated that they do not know much about the online Quran program and How to use it. With this program students can use the facility to translate the Quran and move it directly into the text in Word. The Quran needs to be understood by Muslims, including students. One of the steps to understand the Qur'an is to read the translation (Aeni, 2016).

Similarly, this program makes it easy for students to know the number of words contained in one verse. When viewed from its specificity, in the Qur'an there is a vocabulary of 77,439 words, with a letter number of 323,015 letters that balanced the number of words, both between the word and the word with the opponent and the impact (Ash-Shiddieqy, 1990).

2. Student opinion about the problem that is found when using the online Quran program available at <http://quran.bbim.go.id/>

Table 4. Data processing result formulation problem No 2

No	Statement	Yes		No	
		Number	%	Number	%
1.	I found a problem opening an online Quran program from http://quran.bbim.go.id/	10	14	60	86
2.	I found a problem when copying the text of the Quran verse as a whole	14	20	56	80

3.	I found a problem when copying verses of Quran text	13	18	57	82
4.	I found a problem when copying verses of Quran text word for Word	14	20	56	80
5.	I found a problem when copying Latin Arabic script	2	3	68	97
6.	I found a problem when moving/typing translations of Quran verses word by word	7	10	63	90
7.	I found a problem while working on the Quranic study (see Sheet No. 5).	11	16	59	84
8.	I found a problem when copying another verse text that used the same word as one of the verses I was review	8	11	62	89
9.	I found a problem when playing the sound of recitation verses of the Quran that I review	2	3	68	97
10.	I found the problem when listening to the recitation of the Qur'anic verses that I review	2	3	68	97
Amount		<u>83</u>	<u>118</u>	<u>617</u>	<u>882</u>
Average		<u>8,3</u>	<u>11,8</u>	<u>6,17</u>	<u>88,2</u>
Interpretation		A small part		Entirely	

It can be understood that almost entirely from respondents did not find any problem in using the online Quran program available at <http://quran.bbilm.go.id/>, while stating the problem found only a small part.

In this Quran program there are several facilities that can be utilized by the students, one of which is the verse of the Qur'an which is read by 4 people sheikh with a different song. Listening to the verses of the Koran is one way of interacting with the Qur'an (Al-Qardhawi, 1999). The effect of listening to the verse of the Koran will influence into her, which is to thrill her heart, this is one of the indicators of the Qur'an (Asyafah, 2010).

3. Students' opinions on the quality of online Quran program available at <http://quran.bbilm.go.id/>

Data on this matter is derived from respondents' answers which include ease of use, usefulness, ease of access, and completeness of this program. For more details, the data processing results.

Table 5. Data Processing Result Formulation Problem No 3

No	Statement	Yes		No	
		Number	%	Number	%
1.	Online Quran Program from http://quran.bbblm.go.id/ easy to use	70	100	0	0
2.	Online Quran Program from http://quran.bbblm.go.id/is very useful	70	100	0	0
3.	Online Quran Program from http://quran.bbblm.go.id/ help my college assignments	70	100	0	0
4.	Online Quran Program from http://quran.bbblm.go.id/is easily accessible	68	97	2	3
5.	Online Quran Program from http://quran.bbblm.go.id/is very complete	68	97	2	3
Amount		346	494	4	6
Average		<u>69,2</u>	<u>98,8</u>	<u>0,8</u>	<u>1,2</u>
Interpretation		Entirely		A small part	

From the above data can be obtained a conclusion that almost entirely the respondents stated that the assessment of the online Al-Quran program available at [Http://quran.bbblm.go.id/is](http://quran.bbblm.go.id/is) very good. The program provides benefits to the students, one of the Mafaatnya is when making coursework that require to include the text of the verse Quran, then no longer need to be written hands, but just to do it from the program The. The online Al-Quran Program is one of the products of technological results. This indicates that the technology provides good benefits to the community, as expressed by Younes and Al-Zaub (2015) and Sasvari (2012). The technology can be used in the education sector (Brian, 2013: Raja and Nagasubramani, 2018)). The technology used in the online Quran program at <http://quran.bbblm.go.id/is> a form of digital technology. In this case the online Al-Quran program as a form of digital technology has made a positive impact for the students (Gök, 2015).

The existence of this program facilitates students in completing coursework, especially tasks related to the Quran. This online Quran program is a program available on the Internet. Internet can be utilized for educational purposes. The presence of the Internet has a positive impact for students (Zou, R, Xia, D, Yi, Y, Jilin Z, Zhang, J. 2016; Puspita and Rohedi, 2018).

IV. CONCLUSION

Based on the results that have been displayed can be donated that students' perception of the online Al-Quran program is available at <http://quran.bbblm.go.id/>:

1. Before using the online Quran program available at <http://quran.bbblm.go.id/address>, most of the respondents stated that they do not know much about the online Quran program and how to use it.
2. Almost entirely stated not found any problem in using the online Quran program available at <http://quran.bbblm.go.id/>.
3. Almost entirely stating that the assessment of the online Al-Quran program available at <http://quran.bbblm.go.id/is> excellent.

REFERENCES

Al-Quran

<http://quran.bbblm.go.id/>

Aeni. A.N. (2016). *Pengembangan Model Pembelajaran Fahm Al-Quran Pada Perkuliahan Pendidikan Agama Islam (PAI) untuk Meningkatkan Sikap Religius (Studi Pada Mahasiswa Universitas Pendidikan Indonesia)*. (Disertasi) Sekolah Pascasarjana, Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung.

Al-Qardhawi, Y. (1999). *Berinteraksi Dengan Al-Quran*. Terjemahan Abdul Hayyie Al-Kattani. Jakarta: Gema Insani Press.

Ash-Shiddieqy, H. (1990). *Sejarah dan Pengantar Ilmu Al-Quran/Tafsir*. Jakarta: Bulan Bintang.

Brian, S. (2013). "The Effects of Technology in Society and Education" . Education and Human Development Master's Theses. 192. http://digitalcommons.brockport.edu/ehd_theses/192

Gök, T. (2015). The Positive And Negative Effects Of Digital Technologies On Students' Learning. The Eurasia Proceedings of Educational & Social Sciences (EPESS). 2 173-177.

Puspita, R.H. and Rohedi, D. (2018). The Impact of Internet Use for Students. *IOP Conf. Series: Materials Science and Engineering* 306 (012106) doi:10.1088/1757-899X/306/1/012106.

Raja, R and Nagasubramani, P.C. (2018). Impact Of Modern Technology In Education. *Journal of Applied and Advanced Research*. 3(1) 33-35.

Sasvari, P. (2012). The Effects of Technology and Innovation on Society. *Bahria University Journal of Information & Communication Technology*. 5 (1) 1-10

Shihab, Q.M. (2014). *Mujizat Al-Quran*. Bandung: Mizan.

Shihab, Q.M. (2014). *Wawasan Al-Quran*. Bandung: Mizan.

Younes and Al-Zaubi. (2015). The Impact of Technologies on Society: A Review *IOSR Journal Of Humanities And Social Science (IOSR-JHSS)*. 20 (2) 82-86

Zou, R, Xia, D, Yi, Y, Jilin Z, Zhang, J. (2016) Analyzing the Impact of the Internet on Higher Education. *International Journal of Security and Its Applications*. 10 (6) 341-350